叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 青少年犯罪委员会报告(report Of The Juvenile Delinquency Committee) 000001

2. 青少年犯罪委员会报告(report Of The Juvenile Delinquency Committee) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青少年犯罪委员会报告(Report of the Juvenile Delinquency Committee)

[aɪ] — - ,
I — 151955 ,
我 — - ,

我—151955，

[nuː] ['ziːlənd]
NEW ZEALAND
新的 新西兰

新西兰

[rɪ'pɔːrt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv]
OF
的

的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi]
JUVENILE DELINQUENCY
少年 犯罪

青少年犯罪

[kə'mɪti]
COMMITTEE
委员会

委员会

([ɑːn] . [ɑːr] . [em] . ['ældʒi] , ['tʃermən])
(Hon . R . M . Algie , Chairman)
(尊敬的 . 拉 . M . 阿尔吉 , 主席)

（尊敬的RM Algie先生，主席）

[leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
Laid on the Table of the House of Representatives
铺设 在 这 桌子 的 这 房子 的 代表

提交众议院

[baɪ] [ə'θɔːrəti] :
BY AUTHORITY :
经过 权威 :

经授权:

[ɑːr] . [iː] . ['əuin] , ['gʌvərnmənt] ['prɪntər] , ['welɪŋtən] , [nuː] ['ziːləND] . — - [[ˌtuː'tuː]] [
R . E . OWEN , GOVERNMENT PRINTER , WELLINGTON , NEW ZEALAND . — 1955 [2] [
拉 . E . 欧文 , 政府 打印机 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 . — - [2] [
[θriː]]
3]
3]

RE OWEN，政府印刷厂，惠灵顿，新西兰。—1955[2][3]

[rɪ'pɔːrt]
REPORT
报告

报告

[baɪ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['deɪtɪd][ðə; ðɪ] 28th [deɪ][ʌv; əv] [sep'tembər] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
By a resolution of the House dated the 28th day of September 1954 a Special
经过 一个 解决 的 这 房子 日期 这 28th 天 的 九月 - 一个 特别的
[sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]
Select Committee was appointed to consider and to report upon certain
选择 委员会 曾是 任命 到 考虑 和 到 报告 之上 肯定
['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mɔːrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
matters relating to moral delinquency .
事情 相关 到 道德 犯罪 .

根据众议院 1954 年 9 月 28 日的一项决议，任命了一个特别遴选委员会，负责审议和报告与道德犯罪有关的某些事项。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
In particular ,
在 特别的 ,

尤其，

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
the Committee was instructed to study the recommendations contained in the
这 委员会 曾是 指示 到 学习 这 建议 包含 在 这
[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [kə'mɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ˌðer'ɑːn]
report of the Mazengarb Committee and to make such observations thereon
报告 的 这 - 委员会 和 到 制作 这样的 观察 其上
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [fɪt] .
as it thought fit .
作为 它 想法 合身 .

委员会奉命研究马曾加布委员会报告中所载的建议，并就此发表其认为合适的意见。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə][sɪt] ['dʊrɪŋ] ['riːses] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
This Special Select Committee was empowered to sit during recess and was
这 特别的 选择 委员会 曾是 赋权 到 坐 期间 凹陷处 和 曾是
[də'rektɪd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɪts]['faɪndɪŋz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ]
directed to report its findings to the House within twenty - eight days after the
指导 到 报告 它是 发现 到 这 房子 之内 二十 - 八 天 后 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [ɪn'suːɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
commencement of the next ensuing session of Parliament .
开始 的 这 下一个 随后 会议 的 议会 .

该特别遴选委员会获授权在休会期间召开会议，并被指示在下一届议会开幕后的二十八天内向议会提交调查结果报告。

[ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['refrəns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The Orders of Reference relating to the Committee were as follows :
这 订单 的 参考 相关 到 这 委员会 是 作为 跟随 :

与该委员会相关的职权范围如下：

['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['refrəns]
ORDERS OF REFERENCE
订单 的 参考

职权范围

[iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
Extracts from the Journals of the House of Representatives
提取物 从 这 期刊 的 这 房子 的 代表

摘自众议院议事录

['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 28th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] -
Tuesday , the 28th Day of September 1954
周二 , 这 28th 天 的 九月 -

1954年9月28日，星期二

['ɔːrdərd] , " [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ten] ['membər] ,
Ordered , " That a Select Committee be appointed , consisting of ten Members ,
订购 , " 那 一个 选择 委员会 是 任命 , 由 的 十 成员 ,

命令："任命一个由十名成员组成的特别委员会，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɑːn] ['mɔːrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪn] ['tʃɪldrən]
to consider the Report of the Special Committee on Moral Delinquency in Children
到 考虑 这 报告 的 这 特别的 委员会 在 道德 犯罪 在 孩子们
[ænd; ənd] [ˌædə'les(ə)nts] ([eɪtʃ] - - , -) ;
and Adolescents (H - 47 , 1954) ;
和 青少年 (H - - , -) ;

审议儿童和青少年道德犯罪问题特别委员会的报告（H-47，1954 年）；

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɔːr] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [fɪt]
the Committee to make such recommendations or observations as it thinks fit
这 委员会 到 制作 这样的 建议 或者 观察 作为 它 思考 合身
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;
to the House or the Government ;
到 这 房子 或者 这 政府 ;

委员会可向议会或政府提出其认为合适的建议或意见；

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['twenti] -
the Committee to have power to sit during the recess and for twenty -
这 委员会 到 有 力量 到 坐 期间 这 凹陷处 和 为了 二十 -
[eɪt] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'suːɪŋ] ['seʃ(ə)n] ;
eight days after the commencement of the next ensuing session ;
八 天 后 这 开始 的 这 下一个 随后 会议 ;

委员会在休会期间以及下一届会议开始后的二十八天内有权召开会议；

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [sɪks] ['membər] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
the Committee to consist of six Members to be nominated by the
这 委员会 到 由 的 六 成员 到 是 提名 经过 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['membər] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Prime Minister and four Members to be nominated by the Leader of the
主要的 部长 和 四 成员 到 是 提名 经过 这 领导者 的 这
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
Opposition ,
反对 ,

该委员会由六名成员组成，由总理提名；另有四名成员由反对党领袖提名。

[sʌtʃ] [neɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] -
such names to be submitted to the Clerk of the House on or before 31
这样的 姓名 到 是 提交 到 这 职员 的 这 房子 在 或者 前 -
[dɪ'sembər] - .
December 1954 .
十二月 - .

上述名单应于 1954 年 12 月 31 日或之前提交众议院书记官。

([raɪt] [ɑːn] .
(Right Hon .
(正确的 尊敬的 .

（尊敬的阁下）

['mɪstər] ['hɑːlənd] .)
Mr Holland .)
先生 荷兰 .)

霍兰德先生。）

" [ðə; ði] [neɪmz] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['refrəns] [wɜːr; wər] :
" The names submitted in accordance with the above Order of Reference were :
" 这 姓名 提交 在 根据 和 这 多于 命令 的 参考 是 :

['mɪstər] - , [ðə; ði] [ɑːn] .
Mr Aderman , the Hon .
先生 - , 这 尊敬的 .

"根据上述推荐顺序提交的名单有：阿德曼先生，尊敬的

['mɪstər]['ældʒi] , ['mɪstər] [bɑːrnz] , [ðə; ði] [ɑːn] .
Mr Algie , Mr Barnes , the Hon .
先生 阿尔吉 , 先生 巴恩斯 , 这 尊敬的 .

阿尔吉先生、巴恩斯先生、尊敬的先生们

['mɪstər]['heɪnən] , ['mɪsɪz][mək'mɪlən] , [ðə; ði] [ɑːn] .
Mr Hanan , Mrs McMillan , the Hon .
先生 哈南 , 太太 麦克米兰 , 这 尊敬的 .

哈南先生、麦克米伦夫人、尊敬的阁下

['mɪstər]['meɪs(ə)n] , ['mɪstər][diː] . [em] . [reɪ] , [ðə; ði] [ɑːn] .
Mr Mason , Mr D . M . Rae , the Hon .
先生 石匠 , 先生 D . M . 雷 , 这 尊敬的 .

梅森先生、DM Rae先生、尊敬的阁下

['mɪsɪz] [rɑːs] , ['mɪstər]['skɑːglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .
Mrs Ross , Mr Skoglund , and the Hon .
太太 罗斯 , 先生 斯科格伦德 , 和 这 尊敬的 .

罗斯夫人、斯科格伦德先生和阁下。

['mɪstər] - .
Mr Tirikatene .
先生 - .

蒂里卡特内先生。

['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 20th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] -
Wednesday , the 20th Day of April 1955
周三 , 这 20th 天 的 四月 -

1955年4月20日，星期三

['ɔːrdərd] ,
Ordered ,
订购 ,

已下单

" [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [set] [daʊn] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['deɪtɪd] - [sep'tembər] - [wɪ'ðɪn]
" That the period set down by Order of the House dated 28 September 1954 within
" 那 这 时期 放 向下 经过 命令 的 这 房子 日期 - 九月 - 之内

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪts]
which the Juvenile Delinquency Committee was required to present its
哪个 这 少年 犯罪 委员会 曾是 必需的 到 展示 它是

[rɪ'pɔːrt][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][wʌn] [sep'tembər] - .
report be extended to 1 September 1955 .
报告 是 扩展 到 1 九月 - .

"将众议院 1954 年 9 月 28 日的命令所规定的青少年犯罪委员会提交报告的期限延长至 1955 年 9 月 1 日。

" ([ɑːn] . ['mɪstər]['ældʒi] .)
" (Hon . Mr Algie .)
" (尊敬的 . 先生 阿尔吉 .)

（尊敬的阿尔吉先生。）

['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 31st [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] -
Wednesday , the 31st Day of August 1955
周三 , 这 31st 天 的 八月 -

1955年8月31日，星期三

['ɔ:rdərd] ,
Ordered **,**
订购 ,

已下单

" [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [set] [daʊn] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['deɪtɪd] - ['eɪprəl] - [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
" That the period set down by Order of the House dated 20 April 1955 within which
" 那 这 时期 放 向下 经过 命令 的 这 房子 日期 - 四月 - 之内 哪个
[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['prez(ə)nt][ɪts] [rɪ'pɔ:rt]
the Juvenile Delinquency Committee was required to present its report
这 少年 犯罪 委员会 曾是 必需的 到 展示 它是 报告
[bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][wʌn][ɑ:k'toʊbər] - .
be extended to 1 October 1955 .
是 扩展 到 1 十月 - .

"将众议院 1955 年 4 月 20 日的命令所规定的青少年犯罪委员会提交报告的期限延长至 1955 年 10 月 1 日。

" ([ɑ:n] . ['mɪstər]['ældʒi] .)
" (Hon . Mr Algie .)
" (尊敬的 . 先生 阿尔吉 .)

（尊敬的阿尔吉先生。）

[ðə; ði] [kə'mɪti] [met] [ɑ:n] [tu:] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:ses] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The Committee met on two days during the recess and on a number of
这 委员会 遇见 在 二 天 期间 这 凹陷处 和 在 一个 数字 的
[ə'keɪʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['seʃ(ə)n] .
occasions during the 1955 session .
场合 期间 这 - 会议 .

委员会在休会期间召开了两天会议，并在 1955 年会议期间多次召开会议。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][set] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ,
For many reasons which need not be set out in this report ,
为了 许多 原因 哪个 需要 不是 是 放 出去 在 这 报告 ,

由于诸多原因（此处无需赘述），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,
but which were communicated to Parliament ,
但 哪个 是 沟通 到 议会 ,

但这些内容已传达给议会，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [taɪm]
it was found impossible to present a report within the limits of time
它 曾是 成立 不可能的 到 展示 一个 报告 之内 这 限制 的 时间
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

在规定的时间内提交报告是不可能的。

[ænd; ənd][baɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd]
and by resolution of the House it was finally agreed that the report should
和 经过 解决 的 这 房子 它 曾是 最后 同意 那 这 报告 应该
[bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - .
be presented on or before the 1st day of October 1955 .
是 呈现 在 或者 前 这 1st 天 的 十月 - .

经众议院决议，最终同意该报告应于 1955 年 10 月 1 日或之前提交。

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
We have given careful attention to each and every one of the
我们 有 给定 小心 注意力 到 每个 和 每一个 一 的 这
[ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪti] .
recommendations of the Mazengarb Committee .
建议 的 这 - 委员会 .

我们认真考虑了马曾加布委员会的每一项建议。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [hɪr] ['oʊvər][ə'gen][ɔːl][ɔːr]['eni][ʌv; əv]

We	have	not	felt	it	to	be	our	duty	to	hear	over	again	all	or	any	of
我们	有	不是	毛毡	它	到	是	我们的	责任	到	听到	超过	再次	全部或者		任何	的

[ðə; ði] ['evɪdəns] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kə'mɪti] ,

the	evidence	placed	before	that	Committee	,
这	证据	放置	前	那	委员会	,

我们认为没有义务重新听取提交给该委员会的全部或任何证据。

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [diːl] — — [[fɔːr]]

nor	have	we	regarded	it	as	our	duty	to	deal	—	—	[	4	]
也不	有	我们	认为	它	作为	我们的	责任	到	交易	—	—	[	4	]

我们也没有认为这是我们的责任——[4]

['brɔːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] ,

broadly	with	the	incidence	and	causes	of	moral	delinquency	,
总体而言	和	这	发生率	和	原因	的	道德	犯罪	,

总体而言，涉及道德犯罪的发生率和原因，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['remədiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l]['mælədi] .

or	with	the	discovery	and	presentation	of	remedies	for	this	social	malady	.
或者	和	这	发现	和	推介会	的	补救措施	为了	这	社会的	弊病	.

或者通过发现和提出治疗这种社会弊病的办法。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wiː; wi][felt] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] :

On	the	contrary	,	we	felt	that	we	were	required	:
在	这	相反	,	我们	毛毡	那	我们	是	必需的	:

相反，我们觉得我们有义务这样做：

([wʌn]) [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [i'næktid] [baɪ]

(	1	)	To	study	the	legislation	relating	to	this	subject	and	enacted	by
(	1	)	到	学习	这	立法	相关	到	这	主题	和	已颁布	经过

['pɑːrləmənt] [ɪn] - ,

Parliament	in	1954	,
议会	在	-	,

（1）研究与此主题有关的、由国会于1954年颁布的法律，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪts] ['efɪkəsi] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ɪts]

to	consider	its	efficacy	,	and	,	if	possible	,	to	make	recommendations	for	its
到	考虑	它是	功效	,	和	,	如果	可能的	,	到	制作	建议	为了	它是

[ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd]

improvement	,	and
改进	,	和

考虑其有效性，并尽可能提出改进建议；

([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [kə'mɪti] [fɔːr; fər]

(	2	)	To	consider	the	suggestions	made	by	the	Mazengarb	Committee	for
(	2	)	到	考虑	这	建议	制成	经过	这	-	委员会	为了

['ækʃ(ə)n][baɪ][pər'tɪkjələr] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] ,

action	by	particular	Government	Departments	,
行动	经过	特别的	政府	部门	,

（2）考虑马曾加布委员会就特定政府部门采取的行动提出的建议，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [sʌtʃ] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]

to	give	an	opinion	as	to	how	far	such	recommendations	could	be	given
到	给	一个	观点	作为	到	如何	远的	这样的	建议	可以	是	给定

['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,

practical	effect	,
实际的	影响	,

就这些建议能在多大程度上得到实际应用发表意见，

[ænd; ənd][tuː; tə][set][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːrləmənt][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	to	set	out	for	the	information	of	Parliament	the	extent	to	which
和	到	放	出去	为了	这	信息	的	议会	这	程度	到	哪个

[ðoʊz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

those	recommendations	had	been	put	into	operation	.
那些	建议	有	到过	放	进入	手术	.

并向议会报告这些建议的实施程度。

['aʊər; ɑːr] [vjuːz] , [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Our	views	,	suggestions	,	and	recommendations	are	as	follows	:
我们的	浏览	,	建议	,	和	建议	是	作为	跟随	:

我们的观点、建议和推荐如下：

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəs] ['ekspɜːrt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

The	Need	for	Continuous	Expert	Investigation
这	需要	为了	连续的	专家	调查

持续专家调查的必要性

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

In	the	course	of	our	study	of	this	problem	it	was	frequently	pointed	out
在	这	课程	的	我们的	学习	的	这	问题	它	曾是	频繁地	尖	出去

[tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]

to	us	that	there	was	a	real	need	for	a	thorough	and	continuous
到	我们	那	那里	曾是	一个	真实的	需要	为了	一个	彻底	和	连续的

['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ,

study	of	this	problem	by	those	who	from	their	training	,
学习	的	这	问题	经过	那些	WHO	从	他们的	训练	,

在研究这个问题的过程中，我们经常被指出，确实需要那些受过相关训练的人对这个问题进行彻底和持续的研究。

[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][best]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][əd'vaɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][skoʊp]

experience	,	and	occupation	were	best	qualified	to	advise	as	to	the	scope
经验	,	和	职业	是	最好的	合格的	到	建议	作为	到	这	范围

[ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

and	extent	of	the	problem	,
和	程度	的	这	问题	,

经验和职业最能说明问题的范围和程度。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ]

as	to	its	general	causes	,	and	as	to	the	practical	ways	of	dealing
作为	到	它是	一般的	原因	,	和	作为	到	这	实际的	方式	的	处理

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

至于其一般原因，以及应对它的实际方法。

[frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

From	information	in	the	possession	of	the	police	and	of	the	Department
从	信息	在	这	拥有	的	这	警察	和	的	这	部门

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][fækt][nɑːt][soʊ]

of	Justice	it	appeared	that	the	extent	of	the	evil	was	in	fact	not	so
的	正义	它	出现	那	这	程度	的	这	邪恶的	曾是	在	事实	不是	所以

[ə'lɑːrmɪŋ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɪn]

alarming	as	one	might	be	induced	to	believe	by	a	perusal	of	the	reports	in
令人担忧	作为	一	可能	是	诱导	到	相信	经过	一个	仔细阅读	的	这	报告	在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

the	newspapers	;
这	报纸	;

根据警方和司法部掌握的信息，罪恶的程度实际上并没有报纸报道所渲染的那么可怕；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

there	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [ə'mʌŋst] [ˌædə'les(ə)nts][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ]

plenty	of	evidence	to	suggest	that	misconduct	amongst	adolescents	was	increasing
很多	的	证据	到	建议	那	不当行为	在	青少年	曾是	增加

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər] [greɪv] [kən'sɜ:rn] .

and	that	this	aspect	of	the	matter	was	one	for	grave	concern	.
和	那	这	方面	的	这	事情	曾是	一	为了	严重	忧虑	.

大量证据表明，青少年不端行为正在增加，而这一方面令人严重担忧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [vju:z] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [ˌmemə'rændə] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv]

There	was	support	for	these	views	in	written	memoranda	submitted	by	two	of
那里	曾是	支持	为了	这些	浏览	在	书面	备忘录	提交	经过	二	的

['aʊər; ɑ:r] ['mædʒistrits] ,

our	Magistrates	,
我们的	地方法官	,

两名地方法官提交的书面备忘录也支持这些观点。

['mɪstər][sin'klɛə][ænd; ənd]['mɪstər][em] . [si:] . ['æstli] .

Mr	Sinclair	and	Mr	M	.	C	.	Astley	.
先生	辛克莱	和	先生	M	.	C	.	阿斯特利	.

辛克莱先生和麦克阿斯特利先生。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [kən'troʊlər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['prizənz] , ['mɪstər][es] . [ti:] .

The	Secretary	for	Justice	and	Controller	-	General	of	Prisons	,	Mr	S	.	T	.
这	秘书	为了	正义	和	控制器	-	一般的	的	监狱	,	先生	S	.	T	.

['bɑ:net] , [roʊt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Barnett	,	wrote	as	follows	:
巴内特	,	写道	作为	跟随	:

司法部长兼监狱总监巴内特先生写道：

" [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][step] , [ðə; ði] ['ministəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

"	My	suggestion	is	that	,	as	a	first	step	,	the	Ministers	in	charge	of
"	我的	建议	是	那	,	作为	一个	第一的	步	,	这	部长们	在	收费	的

['soʊʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

social	Departments	,
社会的	部门	,

"我的建议是，作为第一步，负责社会事务的部长们，

[i:] . [dʒi:] . , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tʃaɪld] ['welfer] , ['dʒʌstɪs] , [pə'li:s] ,

e	.	g	.	,	Education	,	Child	Welfare	,	Justice	,	Police	,
e	.	克	.	,	教育	,	孩子	福利	,	正义	,	警察	,

例如：教育、儿童福利、司法、警察

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'kwestid] [tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər] ['pɜ:rmənənt] ['hedz] [tu:; tə]['kɑ:nsərt] [tə'geðər] [ænd; ənd]

should	be	requested	to	direct	their	Permanent	Heads	to	concert	together	and
应该	是	请求	到	直接的	他们的	永恒的	头部	到	音乐会	一起	和

[get] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n]

get	down	to	a	group	study	of	the	problem	and	report	to	Government	on
得到	向下	到	一个	团体	学习	的	这	问题	和	报告	到	政府	在

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['meʒərz] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

the	practical	measures	to	meet	it	.
这	实际的	措施	到	见面	它	.

应要求各部门负责人共同商讨并集中研究该问题，并向政府报告解决该问题的实际措施。

" [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [dɪ'pɑːtmənts] [ɑːr; ər]['ekspɜːrts] [huː] [kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]
" Within these Departments are experts who can get down to the facts and
" 之内 这些 部门 是 专家 WHO 能 得到 向下 到 这 事实 和
[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'paʊnd] [sʌm; səm] [sə'ʤestʃənz] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði]
who ought to be able to propound some suggestions to ameliorate the
WHO 应该 到 是 有能力的 到 举 一些 建议 到 改善 这
['prez(ə)nt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
present unsatisfactory state of affairs .
展示 不令人满意 状态 的 事务 .

"这些部门里有专家，他们能够深入了解事实，并应该能够提出一些建议来改善目前不尽如人意的状况。"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ri'kwestid] ,
They should , of course , be authorized , and indeed requested ,
他们 应该 , 的 课程 , 是 授权 , 和 的确 请求 ,

当然，他们应该获得授权，而且实际上也应该提出请求。

[tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [gruːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
to enlarge the departmental group and to take in representatives of
到 放大 这 部门 团体 和 到 拿 在 代表 的
['prɪnsəp(ə)l] ['welfer] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
principal welfare organizations .
主要的 福利 组织 .

扩大部门小组规模，吸纳主要福利机构的代表。

" [ðə; ði] [sə'ʤestʃənz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] ['bɑːnet] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] ,
" The suggestions made by Mr Barnett were adopted ,
" 这 建议 制成 经过 先生 巴内特 是 已采用 ,

"巴内特先生提出的建议已被采纳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] .
and the work recommended by him is being carried on .
和 这 工作 受到推崇的 经过 他 是 存在 携带 在 .

他建议的工作正在进行中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . [[faɪv]]
The results have not yet been made available to us . [5]
这 结果 有 不是 然而 到过 制成 可用的 到 我们 . [5]

我们尚未获得结果。[5]

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fækt]['faɪndɪŋ] ['kærid] [aʊt] [baɪ]['ekspɜːrts][ɪn][ə; eɪ]
We think that in matters of this kind fact finding carried out by experts in a
我们 思考 那 在 事情 的 这 种类 事实 寻找 携带 出去 经过 专家 在 一个
['θɜːrəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] [ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
thoroughly scientific manner is fundamental ,
彻底 科学 方式 是 基本的 ,

我们认为，在这类事情上，由专家以完全科学的方式进行事实调查至关重要。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
and in a later portion of this report we have a specific recommendation
和 在 一个 之后 部分 的 这 报告 我们 有 一个 具体的 推荐
[tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] .
to make on this subject .
到 制作 在 这 主题 .

在本报告的后续部分，我们将就此主题提出具体建议。

[spə'sɪfɪk] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] - [kə'mɪti] ['relətɪv] [tuː; tə] [tʃaɪld] ['welfer]
Specific Recommendations of Mazengarb Committee Relative to Child Welfare
具体的 建议 的 - 委员会 相对的 到 孩子 福利
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
Administration
行政

马曾加布委员会关于儿童福利管理的具体建议

[ɪn] ['pærəgræf] ([fɔ:r]) [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪti] — ['peɪdʒɪz] - [tu:; tə]

In	paragraph	(	4	)	of	the	report	of	the	Mazengarb	Committee	—	pages	57	to
在	段落	(	4	)	的	这	报告	的	这	-	委员会	—	页面	-	到

- [ɪn'klu:sɪv] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['kɑ:ments] [ænd; ənd][sə'dʒestʃənz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

60	inclusive	—	there	are	a	number	of	comments	and	suggestions	relating
-	包容性	—	那里	是	一个	数字	的	评论	和	建议	相关

[tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ['welfer] [ækt][ænd; ənd][ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

to	the	Child	Welfare	Act	and	its	administration	.
到	这	孩子	福利	行为	和	它是	行政	.

在马曾加布委员会报告的第（4）段（第 57 至 60 页）中，有若干关于《儿童福利法》及其执行情况的评论和建议。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] [ði:z] ['pærə,græf] ['veri] ['kerfəli] ,

We	have	examined	these	paragraphs	very	carefully	,
我们	有	检查	这些	段落	非常	小心	,

我们已非常仔细地审阅了这些段落。

[ænd; ənd][wi:; wi][set] [aʊt] [bɪ'loʊ] [sʌm; səm] ['eksə:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ju: 'es]

and	we	set	out	below	some	excerpts	from	the	report	furnished	to	us
和	我们	放	出去	以下	一些	摘录	从	这	报告	提供	到	我们

[baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n] .

by	the	Director	of	Education	.
经过	这	导演	的	教育	.

下面我们摘录教育局长提供给我们的报告中的一些内容。

['aʊər; ɑ:r] [vju:z] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Our	views	are	given	immediately	following	the	extract	from	the
我们的	浏览	是	给定	立即地	下列的	这	提炼	从	这

[ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['bi:bi] ,

opinion	expressed	by	Dr	Beeby	,
观点	表达	经过	博士	比比	,

我们的观点紧随比比博士的观点摘录之后，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

which	is	as	follows	:
哪个	是	作为	跟随	:

具体如下：

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['welfer] [ækt] - [pleɪst] [æn; ən]

"	We	have	always	felt	that	the	spirit	of	the	Child	Welfare	Act	1925	placed	an
"	我们	有	总是	毛毡	那	这	精神	的	这	孩子	福利	行为	-	放置	一个

[,ɑ:blɪ'geɪʃn] [ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə][du:] [prɪ'ventɪv] [wɜ:rk] ,

obligation	on	us	to	do	preventive	work	,
义务	在	我们	到	做	预防	工作	,

“我们一直认为，1925年《儿童福利法》的精神赋予了我们有义务开展预防工作。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['kæbɪnət] [dɪ'sɪʒənz] , [wʌn]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli]

and	there	are	two	Cabinet	decisions	,	one	going	back	to	1941	,	which	certainly
和	那里	是	二	内阁	决策	,	一	去	后退	到	-	,	哪个	当然

[gɪv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] .

give	the	authority	.
给	这	权威	.

还有两项内阁决议，其中一项可以追溯到 1941 年，这无疑赋予了这项权力。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [ə'gri:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [,ɑ:blɪ'geɪʃn]

However	,	we	agree	that	it	might	be	desirable	to	have	the	obligation
然而	,	我们	同意	那	它	可能	是	理想	到	有	这	义务

[ɪk'sprest] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

expressed	explicitly	in	the	Act	.
表达	明确地	在	这	行为	.

但是，我们一致认为，最好在法案中明确规定这项义务。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn][ðə; ði][dræft][tʃaɪld] ['welfer] [bɪl] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ]
in the draft Child Welfare Bill prepared by the Division some eighteen months ago
在 这 草稿 孩子 福利 账单 准备 经过 这 分配 一些 十八 几个月 前
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [dʌn] [ɪn] [tuː] [weɪz] :
you will find this done in two ways :
你 将要 寻找 这 完毕 在 二 方式 :

在儿童福利部大约18个月前拟定的儿童福利法案草案中，你会发现有两种实现方式：

" ([wʌn]) [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] [bɪl] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][pɑːrt][aɪ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]
" (1) On page 43 of the draft Bill I sent you you will find Part I devoted to
" (1) 在 页 - 的 这 草稿 账单 我 发送 你 你 将要 寻找 部分 我 奉献 到
[prɪ'ventɪv] [wɜːrk] ,
preventive work ,
预防 工作 ,

“（1）在我寄给你的法案草案第43页，你会发现第一部分专门论述预防工作，

[ænd; ənd] [klɔːz] [wʌn] [bɪ'gɪnz] ,
and clause 1 begins ,
和 条款 1 开始 ,

第 1 条开头是：

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːzətɪv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]
' It shall be the duty of the Superintendent to take positive action to
- 它 将 是 这 责任 的 这 校长 到 拿 积极的 行动 到
[prɪ'vent] ['tʃɪldrən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
prevent children , etc . ' .
防止 孩子们 , ETC . - .

“督学有责任采取积极措施防止儿童等受到伤害。”

" ([ˌtuː'tuː]) [ɑːn][peɪdʒ][wʌn][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] - [tʃaɪld] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] -
" (2) On page 1 the definition of ' Child in need of care and protection '
" (2) 在 页 1 这 定义 的 - 孩子 在 需要 的 关心 和 保护 -
[ɪz][soʊ] ['waɪndnd] [æz; əz][tuː; tə]['kʌvər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪv] [keɪs] ,
is so widened as to cover every possible type of preventive case ,
是 所以 扩大 作为 到 覆盖 每一个 可能的 类型 的 预防 案件 ,

（2）第1页对“需要照顾和保护的儿童”的定义进行了如此大的范围扩大，以至于涵盖了所有可能的预防案例类型，

[ɪf] [riːd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mendmənts] [pæst] ['dʊrɪŋ] [læst] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd]
if read in conjunction with the amendments passed during last session and
如果 读 在 连词 和 这 修正案 通过了 期间 最后的 会议 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪnət] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [spend] ['pʌblɪk] [fʌndz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .
with the Cabinet authorities to spend public funds on such children .
和 这 内阁 当局 到 花费 民众 资金 在 这样的 孩子们 .

如果结合上届会议通过的修正案以及内阁授权将公共资金用于此类儿童的权力来阅读。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['welfer] ['ɑːfəsərz]
" We do not think it necessary to increase the powers of Child Welfare Officers
" 我们 做 不是 思考 它 必要的 到 增加 这 权力 的 孩子 福利 警官
[fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
for these purposes .
为了 这些 目的 .

“我们认为没有必要为此目的增加儿童福利官员的权力。”

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['æktʃuəl] ['paʊɝz] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]

To	give	them	more	actual	powers	over	children	who	have	not	committed	an
到	给	他们	更多的	实际的	权力	超过	孩子们	WHO	有	不是	坚定的	一个

[ə'fens] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][rɪsk][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['pʌblɪk][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

offence	would	be	to	risk	justifiable	public	objection	to	interference	with	the
罪行	会	是	到	风险	合理的	民众	异议	到	干涉	和	这

['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['perənts] .

liberty	of	the	subject	and	the	rights	of	parents	.
自由	的	这	主题	和	这	权利	的	父母	.

赋予他们更多对未犯罪儿童的实际权力，可能会引起公众对干涉公民自由和父母权利的合理反对。

" [peɪdʒ] - , ['pærəgræf] ([biː])

"	Page	58	,	paragraph	(	b	)
"	页	-	,	段落	(	b	)

“第 58 页，第 (b) 段

[ɪn][ɪts][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] - [kə'mɪti] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

In	its	report	the	Mazengarb	Committee	said	that	the	establishment	a	few	years	ago
在	它是	报告	这	-	委员会	说	那	这	建立	一个	很少	年	前

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['welfer] ,

of	a	Ministry	of	Social	Welfare	,
的	一个	部	的	社会的	福利	,

马曾加布委员会在其报告中指出，几年前成立的社会福利部，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [prɪ'ventɪv] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	the	urgent	need	for	more	preventive	work	to	be	done	,
和	这	紧迫的	需要	为了	更多的	预防	工作	到	是	完毕	,

迫切需要开展更多预防性工作，

[sə'dʒest] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['betər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪf] " [tʃaɪld] ['welfer] " [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

suggest	the	possibility	of	better	administration	if	"	child	welfare	"	were	given
建议	这	可能性	的	更好的	行政	如果	"	孩子	福利	"	是	给定

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪtəs; 'stætəs]['ʌndər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['welfer] . [[sɪks]]

an	independent	status	under	the	Ministry	for	Social	Welfare	.	[	6	]
一个	独立的	地位	在下面	这	部	为了	社会的	福利	.	[	6	]

建议如果将“儿童福利”置于社会福利部下属的独立地位，管理可能会更好。[6]

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd][baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ]

This	suggestion	was	examined	by	the	Director	of	Education	and	by
这	建议	曾是	检查	经过	这	导演	的	教育	和	经过

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['welfer] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

the	Superintendent	of	the	Child	Welfare	Division	of	the	Department	of
这	校长	的	这	孩子	福利	分配	的	这	部门	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	.
教育	.

教育局局长和教育部儿童福利司司长对这一建议进行了审查。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['fʊli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːr; ər][set] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['sʌməraɪzd]

They	reported	fully	to	us	,	and	their	views	are	set	out	below	in	summarized
他们	据报道	完全	到	我们	,	和	他们的	浏览	是	放	出去	以下	在	总结

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

他们向我们做了全面汇报，他们的观点总结如下。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	strongest	arguments	that	were	placed	before	us	in	support	of	the
这	最强	论点	那	是	放置	前	我们	在	支持	的	这

[vju:] [ðæt] [tʃaɪld] ['welfer] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər]

view	that	child	welfare	should	be	a	separate	and	independent	Department	were
看法	那	孩子	福利	应该	是	一个	分离	和	独立的	部门	是

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

to	the	following	effect	:
到	这	下列的	影响	:

支持儿童福利应成为一个独立部门的最有力论据如下：

([wʌn]) [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [wʊd] — [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [bi:; bi]

(	1	)	The	Superintendent	would	—	as	the	head	of	his	own	Department	—	be
(	1	)	这	校长	会	—	作为	这	头	的	他的	自己的	部门	—	是

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ['sʌbdʒekt]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	captain	of	his	own	ship	subject	only	to	the	direction	of	his	own
这	队长	的	他的	自己的	船	主题	仅有的	到	这	方向	的	他的	自己的

['mɪnɪstər] .

Minister	.
部长	.

（1）督学作为他自己部门的负责人，将拥有自主权，只受他自己部长的指示。

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][hju:dʒ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

(	2	)	The	Director	of	Education	has	a	huge	Department	of	his	own
(	2	)	这	导演	的	教育	有	一个	巨大的	部门	的	他的	自己的

[tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] ,

to	administer	,
到	管理	,

（2）教育局长要管理一个庞大的部门，

[ænd; ənd][hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][tʃaɪld] ['welfer] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv]

and	he	cannot	be	expected	to	give	to	child	welfare	the	full	measure	of
和	他	不能	是	预期的	到	给	到	孩子	福利	这	满的	措施	的

[ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

attention	it	should	have	.
注意力	它	应该	有	.

不能指望他给予儿童福利应有的充分关注。

([θri:]) [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][meɪn][faɪnd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]

(	3	)	The	Minister	of	Education	must	in	the	main	find	his	principal	and
(	3	)	这	部长	的	教育	必须	在	这	主要的	寻找	他的	主要的	和

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] ,

absorbing	interest	in	the	school	system	,
吸收	兴趣	在	这	学校	系统	,

（3）教育部长必须主要关注学校系统，并从中找到自己最主要、最感兴趣的领域。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [dɪ'voʊt] [tu:; tə][tʃaɪld] ['welfer] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

and	he	could	hardly	devote	to	child	welfare	the	same	degree	of	attention
和	他	可以	几乎	奉献	到	孩子	福利	这	相同的	程度	的	注意力

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['welfer] .

that	could	be	expected	from	the	Minister	of	Social	Welfare	.
那	可以	是	预期的	从	这	部长	的	社会的	福利	.

他很难像社会福利部长那样，对儿童福利给予同等程度的关注。

([fɔːr]) [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

(	4	)	There	would	be	times	when	the	Superintendent	must	find	it
(	4	)	那里	会	是	时代	什么时候	这	校长	必须	寻找	它

['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ]

burdensome	to	have	to	work	through	a	Department	with	far	-	reaching
负担	到	有	到	工作	通过	一个	部门	和	远的	-	到达

['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

special	interests	of	its	own	.
特别的	兴趣	的	它是	自己的	.

（4）有时，主管可能会觉得与一个有着广泛特殊利益的部门合作是一件很麻烦的事情。

([faɪv]) [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['welfer]

(	5	)	The	public	standing	and	prestige	of	the	Superintendent	of	Child	Welfare
(	5	)	这	民众	常设	和	声望	的	这	校长	的	孩子	福利

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'hænst] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

would	be	enhanced	if	he	were	recognized	as	the	head	of	his	own
会	是	增强型	如果	他	是	认可	作为	这	头	的	他的	自己的

[ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

independent	Department	.
独立的	部门	.

（5）如果儿童福利主管被认可为独立部门的负责人，那么他的公众地位和声望将会提高。

[ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməraizd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wei] :

The	arguments	on	the	other	side	may	be	summarized	in	the	following	way	:
这	论点	在	这	其他	边	可能	是	总结	在	这	下列的	方式	:

对方的论点可以概括如下：

([wʌn]) [tʃaɪld] ['welfer] [baɪ] [ɪt'self] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [æz; əz]

(	1	)	Child	welfare	by	itself	would	make	a	relatively	small	Department	and	as
(	1	)	孩子	福利	经过	本身	会	制作	一个	相对地	小的	部门	和	作为

[sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪn'bred] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['stægneɪt] .

such	it	might	tend	to	become	inbred	and	to	stagnate	.
这样的	它	可能	趋向	到	变得	近亲繁殖	和	到	凝滞	.

（1）儿童福利本身就是一个相对较小的部门，因此可能会变得封闭和停滞不前。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['welfer] [wʊd] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət]

(	2	)	A	separate	Department	of	Child	Welfare	would	cost	more	than	at
(	2	)	一个	分离	部门	的	孩子	福利	会	成本	更多的	比	在

['prez(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stæfɪŋ]

present	because	it	would	not	be	able	to	rely	upon	some	of	the	staffing
展示	因为	它	会	不是	是	有能力的	到	依靠	之上	一些	的	这	人员配备

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	administrative	facilities	of	the	Department	of	Education	.
和	行政	设施	的	这	部门	的	教育	.

（2）设立一个独立的儿童福利部将比现在花费更多，因为它不能依靠教育部的一些人员配备和行政设施。

([θriː]) [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [naʊ] [kən'dʌktɪd] [ɔːr] [kən'troʊld] [baɪ] [tʃaɪld] ['welfer] [ɑːr; ər]

(	3	)	Some	of	the	institutions	now	conducted	or	controlled	by	child	welfare	are
(	3	)	一些	的	这	机构	现在	实施	或者	受控	经过	孩子	福利	是

['riːəli] [skuːlz] [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['riːəl]

really	schools	and	as	such	they	would	always	need	to	be	under	the	real
真的	学校	和	作为	这样的	他们	会	总是	需要	到	是	在下面	这	真实的

[kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

control	of	the	Department	of	Education	.
控制	的	这	部门	的	教育	.

（3）目前由儿童福利机构管理或控制的一些机构实际上是学校，因此它们始终需要处于教育部的实际控制之下。

([fɔːr]) [ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'faɪn] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz]

(	4	)	In	actual	practice	no	one	could	define	with	precision	where	the	functions
(	4	)	在	实际的	实践	不	一	可以	定义	和	精确	在哪里	这	函数

[ʌv; əv][tʃaɪld] ['welfer] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	child	welfare	could	be	separated	from	those	of	education	.
的	孩子	福利	可以	是	分开	从	那些	的	教育	.

（4）在实际操作中，没有人能够精确地定义儿童福利的功能与教育的功能之间的界限。

([faɪv]) ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [tʃaɪld] ['welfer] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn]

(	5	)	Over	the	years	child	welfare	and	education	have	worked	out	their	own
(	5	)	超过	这	年	孩子	福利	和	教育	有	工作	出去	他们的	自己的

[dʒɔɪnt]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

joint	policy	of	administration	.
联合的	政策	的	行政	.

（5）多年来，儿童福利和教育已经制定了自己的联合管理政策。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][fækt] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌsiː 'oʊ] -

They	have	in	fact	worked	along	in	harmony	and	with	effective	co	-
他们	有	在	事实	工作	沿着	在	和谐	和	和	有效的	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

事实上，他们一直和谐共事，合作卓有成效。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [saʊnd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ][set] - [ʌp] [wɪtʃ]

and	there	appeared	to	be	no	sound	reason	for	disturbing	a	set	-	up	which
和	那里	出现	到	是	不	声音	原因	为了	令人不安	一个	放	-	向上	哪个

[wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

was	in	fact	efficient	,
曾是	在	事实	高效的	,

而且似乎没有充分的理由去改变一套实际上很高效的系统。

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] . [['sɛvən]]

economical	,	and	harmonious	.	[	7	]
经济	,	和	和谐	.	[	7	]

经济实惠，和谐。[7]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] [sə'pɔːrt]

We	were	completely	satisfied	that	the	present	arrangement	has	the	full	support
我们	是	完全地	使满意	那	这	展示	安排	有	这	满的	支持

[ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['welfer] .

of	the	Director	of	Education	and	the	Superintendent	of	Child	Welfare	.
的	这	导演	的	教育	和	这	校长	的	孩子	福利	.

我们完全确信，目前的安排得到了教育局长和儿童福利主管的全力支持。

[ðɪs] [vjuː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

This	view	has	also	the	support	of	the	Public	Service	Commission	.
这	看法	有	还	这	支持	的	这	民众	服务	委员会	.

这一观点也得到了公共服务委员会的支持。

['æftər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

After	a	study	of	the	evidence	that	was	placed	before	us	we	came	to
后	一个	学习	的	这	证据	那	曾是	放置	前	我们	我们	来了	到

[ðə; ði] [ju'nænɪməs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

the	unanimous	conclusion	that	matters	should	be	left	as	they	are	.
这	一致	结论	那	事情	应该	是	左边	作为	他们	是	.

经过对摆在我们面前的证据进行研究，我们一致认为事情应该维持现状。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [tʃaɪld] ['welfer] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]

If	it	was	decided	by	Government	that	child	welfare	should	remain	linked	with
如果	它	曾是	决定	经过	政府	那	孩子	福利	应该	保持	链接	和

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]

the	Department	of	Education	it	would	be	advisable	that	some	form	of
这	部门	的	教育	它	会	是	建议	那	一些	形式	的

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [prə'siːdʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][tuː; tə][dɪ'faɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

administrative	procedure	should	be	worked	out	to	define	the	relations	between	the
行政	程序	应该	是	工作	出去	到	定义	这	关系	之间	这

[də'rektər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['welfer] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz]

Director	of	Education	and	the	Superintendent	of	Child	Welfare	in	so	far	as
导演	的	教育	和	这	校长	的	孩子	福利	在	所以	远的	作为

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

their	respective	approaches	to	the	Minister	of	Education	and	the	Minister
他们的	各自	方法	到	这	部长	的	教育	和	这	部长

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['welfer] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

of	Social	Welfare	are	concerned	.
的	社会的	福利	是	担心的	.

如果政府决定儿童福利应继续与教育部保持联系，那么最好制定某种行政程序，以明确教育局长和儿童福利主管在分别与教育部长和社会福利部长沟通时的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][set] - [ʌp][ɪz][bəuθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

It	was	clear	to	us	that	the	present	set	-	up	is	both	efficient	and
它	曾是	清除	到	我们	那	这	展示	放	-	向上	是	两个都	高效的	和

[hɑːr'moʊnɪəs] .

harmonious	.
和谐	.

我们清楚地认识到，目前的安排既高效又和谐。

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [wʌz; wəz]

A	detailed	plan	for	the	due	performance	of	the	various	duties	was
一个	详细的	计划	为了	这	到期的	表现	的	这	各种各样的	职责	曾是

[wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] .

worked	out	and	agreed	to	by	all	interested	parties	.
工作	出去	和	同意	到	经过	全部	感兴趣的	各方	.

各方制定了详细的履行各项职责的计划，并得到了所有相关方的同意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['mætər] ,

As	it	is	a	purely	administrative	matter	,
作为	它	是	一个	纯粹	行政	事情	,

由于这纯粹是一个行政问题，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

we	have	not	felt	that	it	was	necessary	to	embody	it	in	this	report	.
我们	有	不是	毛毡	那	它	曾是	必要的	到	体现	它	在	这	报告	.

我们认为没有必要将其纳入本报告。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [tʃaɪld] ['welfer] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

Suffice	it	to	say	that	in	our	opinion	child	welfare	should	remain	a	part	of
足够了	它	到	说	那	在	我们的	观点	孩子	福利	应该	保持	一个	部分	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	Department	of	Education	,
这	部门	的	教育	,

总之，我们认为儿童福利应该继续隶属于教育部。

[ðæt] [ɪts] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪnɪstər]
that its Superintendent should have a right of direct reference to the Minister
那 它是 校长 应该 有 一个 正确的 的 直接的 参考 到 这 部长
[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['welfer] ,
of Social Welfare ,
的 社会的 福利 ,

该机构负责人应有权直接向社会福利部长提出申诉。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['welfer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
that the Minister of Social Welfare should be directly responsible for the
那 这 部长 的 社会的 福利 应该 是 直接地 负责任的 为了 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][voʊt]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['welfer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
administration of the vote applicable to the Child Welfare Division ,
行政 的 这 投票 适用的 到 这 孩子 福利 分配 ,

社会福利部长应直接负责儿童福利部门适用的投票的管理工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [plæn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd]
and that the administrative plan placed before us should be adopted and
和 那 这 行政 计划 放置 前 我们 应该 是 已采用 和
[ə'plaɪd] [ən'les] [ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['verɪd] [baɪ] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ministəz] [kən'sɜːrnd] .
applied unless and until varied by agreement between the Ministers concerned .
应用 除非 和 直到 多种多样 经过 协议 之间 这 部长们 担心的 .

除非有关部长们达成一致意见，否则应采纳并实施提交给我们的行政计划。

[peɪdʒ] - , ['pærəgræf] ([siː])
Page 59 , paragraph (c)
页 - , 段落 (c)

第 59 页，第 (c) 段

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['biːbi] [sed] :
Dr Beeby said :
博士 比比 说 :

比比博士说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [noʊ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv]['evər] [bɪn] [gə'zɛtɪd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv]
" It is true that no regulations have ever been gazetted prescribing the duties of
" 它 是 真的 那 不 法规 有 曾经 到过 公报 处方 这 职责 的
[tʃaɪld] ['welfer] ['ɑːfəsərz] .
Child Welfare Officers .
孩子 福利 警官 .

"的确，至今还没有任何法规正式公布，规定儿童福利官员的职责。"

[ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ækt][ɑːr; ər] ['mɪrli] [pər'mɪsɪv] ,
The provisions for them under the Act are merely permissive ,
这 条款 为了 他们 在下面 这 行为 是 仅仅 宽容的 ,

该法案中对他们的规定仅仅是允许性的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] [step][tuː; tə] [gə'zet] ['eni] .
and we think it would be a retrograde step to gazette any .
和 我们 思考 它 会 是 一个 逆行 步 到 公报 任何 .

我们认为，将任何此类事件公布为官方公报都是一种倒退之举。

[ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑːr; ər] ['ædɪkwətli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt] , [ænd; ənd] ,
The duties of the Superintendent are adequately defined in the Act , and ,
这 职责 的 这 校长 是 充分 定义 在 这 行为 , 和 ,

该法案对主管的职责已有充分规定，并且，

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,
as in other parts of the Public Service ,
作为 在 其他 部分 的 这 民众 服务 ,

与其他公共服务部门一样，

[hi:; hi] ['deligits] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɝz] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .

he	delegates	such	of	those	powers	as	he	thinks	fit	to	his	subordinates	.
他	代表们	这样的	的	那些	权力	作为	他	思考	合身	到	他的	下属	.

他将他认为合适的部分权力下放给下属。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑ:n] [ðɪs] ['beɪsɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

The	Division's	work	has	been	done	on	this	basis	since	the	passing	of	the	Act	,
这	部门的	工作	有	到过	完毕	在	这	基础	自从	这	通过	的	这	行为	,

自该法案通过以来，该部门的工作一直以此为基础。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [noʊ] ['ɪnsɪdənt] [wer] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæz; həz]

and	we	can	recall	no	incident	where	the	absence	of	regulations	has
和	我们	能	记起	不	事件	在哪里	这	缺席	的	法规	有

[kɔ:zd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

caused	any	difficulty	.
导致	任何	困难	.

我们想不起有任何一起因缺乏相关规定而造成困难的事件。

[tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['paʊɝz] [maɪt] [wel] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr]

To	define	the	powers	might	well	be	to	restrict	them	and	to	interfere
到	定义	这	权力	可能	出色地	是	到	限制	他们	和	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [prɪ'ventɪv] [wɜ:rk][wi:; wi][ɔ:l][dɪ'zaɪər] .

with	the	very	preventive	work	we	all	desire	.
和	这	非常	预防	工作	我们	全部	欲望	.

明确权力范围很可能会限制权力，并干扰我们都渴望的预防性工作。

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [bi:; bi][sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	There	should	,	as	the	Committee	suggests	,	be	some	mention	of
"	那里	应该	,	作为	这	委员会	建议	,	是	一些	提到	的

['ɑ:nəreri] [tʃaɪld] ['welfer] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði][ækt] ,

Honorary	Child	Welfare	Officers	in	the	Act	,
名誉	孩子	福利	警官	在	这	行为	,

"正如委员会建议的那样，该法案中应该提及荣誉儿童福利官员，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['paʊɝz] , [ə'gen] , [ɑ:r; ər] ['betər] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ðæn; ðən][baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

but	their	powers	,	again	,	are	better	given	by	delegation	than	by	legislation	.
但	他们的	权力	,	再次	,	是	更好的	给定	经过	代表团	比	经过	立法	.

但是，他们的权力最好还是通过授权而不是立法来授予。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [[eɪt]]

It	is	very	[	8	]
它	是	非常	[	8	]

它非常[8]

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:z][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nəreri] ['ɔfɪsɝz] ['sɜ:rvɪsɪz]

desirable	that	the	extent	to	which	use	is	made	of	an	Honorary	Officer's	services
理想	那	这	程度	到	哪个	使用	是	制成	的	一个	名誉	警官们	服务

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti]

be	allowed	to	vary	with	the	requirements	of	the	district	and	the	ability
是	允许	到	各不相同	和	这	要求	的	这	区	和	这	能力

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .

of	the	officer	.
的	这	官	.

应当允许根据地区的需求和官员的能力，灵活运用荣誉官员的服务。

" [wi:; wi] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:z] [ɪk'sprest] [ə'bʌv] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['bi:bi] .

"	We	agree	with	the	views	expressed	above	by	Dr	Beeby	.
"	我们	同意	和	这	浏览	表达	多于	经过	博士	比比	.

"我们同意比比博士上述的观点。

[peɪdʒ] - , ['pærəgræf] ([di:])
Page 59 , paragraph (d)
页 - , 段落 (d)

第 59 页，第 (d) 段

[ðə; ði] - [kə'mɪti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Mazengarb Committee pointed out that the practice and procedure of the
这 - 委员会 尖 出去 那 这 实践 和 程序 的 这
['tʃɪldrənz] [kɔ:rt] [meɪ] [tend] [tu:; tə] ['veri] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [də'mɪnjən]
Children's Court may tend to vary from place to place throughout the Dominion
孩子们的 法庭 可能 趋向 到 各不相同 从 地方 到 地方 自始至终 这 自治领
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ɪts] [oʊn] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd]
because the Court was not presided over by its own specially appointed
因为 这 法庭 曾是 不是 主持 超过 经过 它是自己的 特别 任命
['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

马曾加布委员会指出，由于儿童法庭没有专门任命的法官主持，因此儿童法庭的实践和程序在整个自治领地内可能因地而异。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sed] :
On this point the Director of Education said :
在 这 观点 这 导演 的 教育 说 :

对此，教育局长表示：

" [ðɪs] ['kɑ:ment] [ɪz] [tru:] .
" This comment is true .
" 这 评论 是 真的 .

这条评论属实。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
The position has arisen because of the practical difficulties of having the
这 位置 有 出现 因为 的 这 实际的 困难 的 拥有 这
[wɜ:rk] ['kærid] [aʊt][baɪ] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] ['mædʒistrits] .
work carried out by specially appointed Magistrates .
工作 携带 出去 经过 特别 任命 地方法官 .

设立这一职位的原因是，由专门任命的法官来执行这项工作存在实际困难。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ɪn'vɑ:lvd] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]
The volume of work involved could justify the appointment of only a few
这 体积 的 工作 涉及 可以 证明合法 这 预约 的 仅有的 一个 很少
[sʌtʃ] ['mædʒistrits] ,
such Magistrates ,
这样的 地方法官 ,

鉴于工作量之大，可能只需要任命少数几名这样的法官即可。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and , because of the geographical spread of the work , they could not
和 , 因为 的 这 地理 传播 的 这 工作 , 他们 可以 不是
['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ˌekspə'dɪʃəsli] .
handle it expeditiously .
处理 它 迅速地 .

而且，由于这项工作涉及地域范围很广，他们无法迅速处理。

" [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [tu:; tə] [meɪk] .
" On this point we have no recommendations to make .
" 在 这 观点 我们 有 不 建议 到 制作 .

“关于这一点，我们没有任何建议。”

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ['hævɪŋ]

We	feel	that	the	best	possible	results	are	being	secured	by	the	Magistrates	having
我们	感觉	那	这	最好的	可能的	结果	是	存在	安全	经过	这	地方法官	拥有

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrk] .

regard	to	their	numbers	and	to	the	conditions	under	which	they	work	.
看待	到	他们的	数字	和	到	这	状况	在下面	哪个	他们	工作	.

我们认为，考虑到地方法官的人数和工作条件，他们已经取得了尽可能好的结果。

[peɪdʒ] - , ['pærəgræf] ([iː])

Page	59	,	paragraph	(	e	)
页	-	,	段落	(	e	)

第 59 页，第 (e) 段

[ðə; ði] - [kə'mɪti] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

The	Mazengarb	Committee	felt	that	it	was	a	pity	that	proceedings	in	the
这	-	委员会	毛毡	那	它	曾是	一个	遗憾	那	诉讼程序	在	这

['tʃɪldrənz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['bɪldɪŋ] .

Children's	Court	were	not	conducted	in	a	separate	and	distinct	building	.
孩子们的	法庭	是	不是	实施	在	一个	分离	和	清楚的	建筑	.

马曾加布委员会认为，儿童法庭的诉讼程序没有在单独的建筑物内进行，实在令人遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

It	should	at	least	be	possible	,	said	the	report	,
它	应该	在	至少	是	可能的	,	说	这	报告	,

报告称，这至少应该是可行的。

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrt]

to	hear	and	determine	the	cases	in	a	room	other	than	the	ordinary	Court
到	听到	和	决定	这	案例	在	一个	房间	其他	比	这	普通的	法庭

[ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] [kɔːrt] .

room	of	a	Magistrate's	Court	.
房间	的	一个	地方法官的	法庭	.

在治安法庭的普通法庭以外的房间审理和裁决案件。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

This	was	rather	in	the	nature	of	a	counsel	of	perfection	.
这	曾是	相当	在	这	自然	的	一个	法律顾问	的	完美	.

这更像是一种追求完美的建议。

[ɪn] [les] - ['densli] ['pɑːpjuleɪtɪd] ['distrikts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] [ɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

In	less	-	densely	populated	districts	it	would	not	be	easy	or	economic	to	provide
在	较少的	-	密集地	人口稠密	地区	它	会	不是	是	简单的	或者	经济的	到	提供

['seprət] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [in'vizidʒd] .

separate	accommodation	of	the	kind	envisaged	.
分离	住宿	的	这	种类	设想	.

在人口密度较低的地区，提供设想中的那种独立住宿设施既不容易也不经济。

[ɪn] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['bɪzir] ['sentərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

In	larger	and	busier	centres	it	was	often	necessary	to	study	the
在	更大的	和	更繁忙	中心	它	曾是	经常	必要的	到	学习	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ðəm'selvz] .

convenience	of	the	Magistrates	themselves	.
方便	的	这	地方法官	他们自己	.

在规模较大、较为繁忙的中心城市，往往需要考虑治安法官自身的便利性。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [hæz; həz] [noʊ] [spə'sɪfɪk] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n]

The	present	Committee	has	no	specific	recommendation	to	make	in	this	connection
这	展示	委员会	有	不	具体的	推荐	到	制作	在	这	联系

.

:

.

委员会目前对此没有具体建议。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [ɪn] [fækt] ['biːɪŋ] [dʌn] .

The	best	that	can	be	done	is	in	fact	being	done	.
这	最好的	那	能	是	完毕	是	在	事实	存在	完毕	.

事实上，我们已经尽力做到最好了。

[peɪdʒ] - , ['pærəgræf] ([ef])

Page	60	,	paragraph	(	f	)
页	-	,	段落	(	f	)

第 60 页，第 (f) 段

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

On	the	subject	of	the	publicity	to	be	given	to	proceedings	in	the	Children's
在	这	主题	的	这	宣传	到	是	给定	到	诉讼程序	在	这	孩子们的

[kɔːrt] [ðə; ði] - [kə'mɪti] [sed] :

Court	the	Mazengarb	Committee	said	:
法庭	这	-	委员会	说	:

关于儿童法庭诉讼程序的宣传问题，马曾加布委员会表示：

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

"	There	may	be	reasons	why	a	Children's	Court	should	be	open	to	the	public	.
"	那里	可能	是	原因	为什么	一个	孩子们的	法庭	应该	是	打开	到	这	民众	.

. .

: :

. .

“儿童法庭应该向公众开放可能有其原因……”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tʃaɪld] [ə'fendəz] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] .

The	public	has	a	right	to	know	how	child	offenders	have	been	dealt	with	.
这	民众	有	一个	正确的	到	知道	如何	孩子	罪犯	有	到过	已处理	和	.

公众有权知道未成年罪犯是如何被处理的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dʌz] [nɑːt] [ˌrekə'mend] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði]

The	Committee	does	not	recommend	any	alteration	in	the	provision	prohibiting	the
这	委员会	做	不是	推荐	任何	改造	在	这	条款	禁止	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [[naɪn]]

publication	[	9	]
发布	[	9	]

委员会不建议对禁止出版的规定进行任何修改[9]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [tʃaɪld] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [neɪm] [ɔːr] [pə'tikuːləz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]

of	the	name	of	any	child	,	or	of	any	name	or	particulars	likely	to	lead	to
的	这	姓名	的	任何	孩子	,	或者	的	任何	姓名	或者	细节	可能	到	带领	到

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

任何儿童的姓名，或任何可能导致身份识别的姓名或详细信息。

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ri'pɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] .

Subject	to	this	,	it	is	desirable	that	reporters	should	be	allowed	to	attend	.
主题	到	这	,	它	是	理想	那	记者	应该	是	允许	到	出席	.

在此前提下，允许记者参加是可取的。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vjuːz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] .

"	With	these	views	we	find	ourselves	to	be	in	complete	agreement	.
"	和	这些	浏览	我们	寻找	我们自己	到	是	在	完全的	协议	.

“我们完全同意这些观点。”

[peɪdʒ] - , ['pærəgræf] ([dʒiː])

Page	60	,	paragraph	(	g	)
页	-	,	段落	(	克	)

第 60 页，第 (g) 段

[ðə; ði] - [kə'mɪti] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [wen] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]

The	Mazengarb	Committee	appeared	to	hold	the	view	that	when	children	have
这	-	委员会	出现	到	抓住	这	看法	那	什么时候	孩子们	有

[bɪn] [pleɪst] ['ʌndər][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ædɪkwət] " ['fɑ:loʊ][ʌp] " [prə'si:dʒər] .

been	placed	under	supervision	there	was	no	adequate	"	follow	up	"	procedure	.
到过	放置	在下面	监督	那里	曾是	不	足够的	"	跟随	向上	"	程序	.

马曾加布委员会似乎认为，当儿童被置于监管之下时，并没有充分的"后续"程序。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] - ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pærəgræf] :

The	following	is	Dr	Beeby's	comment	upon	this	paragraph	:
这	下列的	是	博士	-	评论	之上	这	段落	:

以下是比比博士对这段文字的评论：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:r; ər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

"	It	is	a	little	difficult	to	see	just	what	the	Committee	are	suggesting
"	它	是	一个	小的	难的	到	看	只是	什么	这	委员会	是	建议

[ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] .

in	this	paragraph	.
在	这	段落	.

"很难看出委员会在本段中究竟提出了什么建议。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['welfer] ['ɑ:fɪsər] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['prɑ:gres]

If	they	are	proposing	that	a	Child	Welfare	Officer	be	required	to	report	progress
如果	他们	是	提议	那	一个	孩子	福利	官	是	必需的	到	报告	进步

[tu:; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]

to	a	Magistrate	for	his	personal	information	and	to	enable	him	to
到	一个	地方法官	为了	他的	个人的	信息	和	到	使能够	他	到

[tʃek] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

check	on	the	correctness	of	his	judgment	,
查看	在	这	正确性	的	他的	判断	,

如果他们提议要求儿童福利官员向治安法官报告进展情况，以供其了解情况并核实其判决的正确性，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .

there	can	be	no	possible	objection	.
那里	能	是	不	可能的	异议	.

没有任何人会反对。

[wen] [æskt] [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l'redi] [dʌn] .

When	asked	for	,	indeed	,	this	is	already	done	.
什么时候	问	为了	,	的确	,	这	是	已经	完毕	.

如果被要求，确实已经完成了。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæv; həv] [kən'tɪnju:ɪŋ]

If	,	on	the	other	hand	,	it	is	proposed	that	the	Magistrate	have	continuing
如果	,	在	这	其他	手	,	它	是	建议的	那	这	地方法官	有	继续

[ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

authority	over	the	child	,
权威	超过	这	孩子	,

另一方面，如果提议由地方法官对儿童拥有持续的管辖权，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][wɜ:rk]['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] ['kaʊntər]

then	it	would	turn	the	Court	into	a	social	work	agency	and	would	run	counter
然后	它	会	转动	这	法庭	进入	一个	社会的	工作	机构	和	会	跑步	柜台

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [trend][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [kɔ:rt] [ænd; ənd][tʃaɪld] ['welfer]

to	the	whole	trend	in	the	development	of	Children's	Court	and	child	welfare
到	这	所有的	趋势	在	这	发展	的	孩子们的	法庭	和	孩子	福利

[wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

work	from	the	beginning	of	this	century	.
工作	从	这	开始	的	这	世纪	.

这样一来，法院就会变成社会工作机构，这与本世纪初以来儿童法院和儿童福利工作的整体发展趋势背道而驰。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

The	Magistrate	would	be	compelled	to	take	on	responsibilities	for	which	he	is
这	地方法官	会	是	被迫	到	拿	在	职责	为了	哪个	他	是

[nɑːt] [treɪnd] ,

not	trained	,
不是	受过训练	,

地方法官将被迫承担他并未受过相关培训的职责。

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ['welfer] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] ['dʒuːniər][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz]

and	Child	Welfare	Officers	would	tend	to	become	merely	junior	probation	officers
和	孩子	福利	警官	会	趋向	到	变得	仅仅	初级	缓刑	警官

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

attached	to	the	Court	.
随附的	到	这	法庭	.

儿童福利官员往往会沦为法院下属的初级缓刑监督官。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['biːɪŋ]

One	of	the	advantages	of	the	present	system	is	that	the	Superintendent	,	being
一	的	这	优势	的	这	展示	系统	是	那	这	校长	,	存在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

the	final	authority	,
这	最终的	权威	,

现行制度的优势之一在于，主管作为最终权威，

[kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] ['juːnɪfɔːrm]['stændərdz][ʌv; əv] [keɪs] [wɜːrk] [θruː'aʊt] [nuː] ['ziːlənd] .

can	ensure	uniform	standards	of	case	work	throughout	New	Zealand	.
能	确保	制服	标准	的	案件	工作	自始至终	新的	新西兰	.

可以确保新西兰各地案件处理的统一标准。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][left][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	it	were	left	to	each	individual	Magistrate	to	decide	exactly	what	should	be
如果	它	是	左边	到	每个	个人	地方法官	到	决定	确切地	什么	应该	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

done	with	children	,
完毕	和	孩子们	,

如果由每位地方法官自行决定如何处置儿童，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [waɪd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [prə'siːdʒərz] [wʊd] [ə'kɜːr] .

it	is	certain	that	wide	variations	in	principles	and	procedures	would	occur	.
它	是	肯定	那	宽的	变体	在	原则	和	程序	会	发生	.

可以肯定的是，原则和程序上会出现很大的差异。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [sʌm; səm] ['mædʒistrits] , [wɪð; wɪθ][noʊ][fɜːrst] -

Experience	has	shown	,	for	example	,	that	some	Magistrates	,	with	no	first	-
经验	有	所示	,	为了	例子	,	那	一些	地方法官	,	和	不	第一的	-

[hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

hand	knowledge	of	our	institutions	,
手	知识	的	我们的	机构	,

例如，经验表明，一些地方法官对我们的制度缺乏第一手了解，

[wʊd] [send][tuː; tə][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə]['keɪtər] .

would	send	to	them	children	for	whom	they	are	not	established	to	cater	.
会	发送	到	他们	孩子们	为了	谁	他们	是	不是	已确立的	到	迎合	.

会把他们没有能力照顾的孩子送到他们那里。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

"	With	regard	to	the	Committee's	suggestion	that	there	'	should	be
"	和	看待	到	这	委员会的	建议	那	那里	-	应该	是

[sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['bɑ:di][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][tʃaɪld]

some	person	or	body	apart	from	the	departmental	officers	to	whom	a	child
一些	人	或者	身体	除	从	这	部门	警官	到	谁	一个	孩子

[kʊd; kəd][tɜ:rn][fɔ:r; fər][help] . . . - ,

could	turn	for	help	.	.	.	'	,
可以	转动	为了	帮助	.	.	.	-	,

"关于委员会提出的'除了部门官员之外，应该有其他人或机构可以为儿童提供帮助……'的建议，

[wi:; wi] [wʊd] [ə'gri:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

we	would	agree	that	something	like	the	Visiting	Justice	system	of	the	Justice
我们	会	同意	那	某物	喜欢	这	访问	正义	系统	的	这	正义

[dɪ'pɑ:rtmənt] [maɪt] [ə'plai] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

Department	might	apply	to	our	institutions	as	a	guarantee	to	the	public
部门	可能	申请	到	我们的	机构	作为	一个	保证	到	这	民众

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] .

and	as	a	protection	to	both	children	and	officers	.
和	作为	一个	保护	到	两个都	孩子们	和	警官	.

我们同意，类似司法部"巡回司法"制度的措施可以应用于我们的机构，以此作为对公众的保障，以及对儿童和警官的保护。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[tu:; tə][ɪk'stend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ['bɔ:rdɪd] [aʊt][ɪn]['praɪvət] ['hoʊmz] [wʊd] [bi:; bi]

to	extend	such	a	system	to	children	boarded	out	in	private	homes	would	be
到	延长	这样的	一个	系统	到	孩子们	登机	出去	在	私人的	房屋	会	是

[tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['endləs] ['trʌb(ə)l] .

to	ask	for	endless	trouble	.
到	问	为了	无尽的	麻烦	.

将这种制度推广到寄宿在私人家庭的儿童身上，无异于自找麻烦。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [loʊθ] [tu:; tə][ək'sept] [steɪt] [wɔ:rdz]['ɪntu:][ðer; ðər]['hoʊmz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][leɪd][ðem; ðəm]

People	would	be	loath	to	accept	State	wards	into	their	homes	if	it	laid	them
人们	会	是	厌恶	到	接受	状态	病房	进入	他们的	房屋	如果	它	铺设	他们

['oʊpən][tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] ['leɪmən] [hu:z] [soʊl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr]

open	to	official	visits	from	laymen	whose	sole	function	was	to	hear
打开	到	官方的	访问	从	外行	谁	唯一	功能	曾是	到	听到

[kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

complaints	from	the	children	.
投诉	从	这	孩子们	.

如果将国家监护对象接到自己家中，就意味着要接受普通民众的官方访问，而这些访问的唯一目的就是听取孩子们的抱怨，那么人们会非常不愿意接收这些国家监护对象。

[ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][tʃaɪld] ['welfer] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

The	visits	of	Child	Welfare	Officers	and	of	Inspectors	of	the	Division
这	访问	的	孩子	福利	警官	和	的	检查员	的	这	分配

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

儿童福利官员和该部门督察的访问必须进行，

[wi:; wi] [fi:l] , [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv] [fer]
we feel , be accepted as the main guarantee to the public of fair
我们 感觉 , 是 公认 作为 这 主要的 保证 到 这 民众 的 公平的
['tri:tmənt] . " [-]
treatment . " [10]
治疗 . " [-]

我们认为，这应被视为对公众公平待遇的主要保障。[10]

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] ,
Without expressing any decided opinion ,
没有 表达 任何 决定 观点 ,

不表达任何明确意见，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [felt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ['wɜ:rði]
the Committee felt that what the Director of Education has to say is worthy
这 委员会 毛毡 那 什么 这 导演 的 教育 有 到 说 是 值得
[ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['gʌvərnmənt] .
of consideration by Government .
的 考虑 经过 政府 .

委员会认为教育局长的意见值得政府考虑。

['sɜ:rt(ə)n][spə'sɪfɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði] - [kə'mɪti]
Certain Specific Changes Proposed by the Mazengarb Committee
肯定 具体的 变化 建议的 经过 这 - 委员会

马曾加布委员会提出的某些具体修改意见

[ɪn] [klɔ:z] ([faɪv]) [ɑ:n]['peɪdʒɪz] - [tu:; tə] - , [bəuθ] [ɪn'klu:sɪv] ,
In clause (5) on pages 60 to 63 , both inclusive ,
在 条款 (5) 在 页面 - 到 - , 两个都 包容性 ,

在第60页至第63页（含第60页和第63页）的第（5）款中，

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] - [kə'mɪti] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][spə'sɪfɪk]['tʃeɪndʒɪz]
of the report the Mazengarb Committee recommended that certain specific changes
的 这 报告 这 - 委员会 受到推崇的 那 肯定 具体的 变化
[bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [prə'si:dɪŋz]
be made as soon as possible in the legislation relating to proceedings
是 制成 作为 很快 作为 可能的 在 这 立法 相关 到 诉讼程序
[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔ:rt] .
in the Children's Court .
在 这 孩子们的 法庭 .

马曾加布委员会在报告中建议，应尽快对与儿童法庭诉讼程序相关的立法进行某些具体修改。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz]
It was our duty to examine and report upon each of these suggestions
它 曾是 我们的 责任 到 检查 和 报告 之上 每个 的 这些 建议
.
:
.

我们有责任审查并汇报每一项建议。

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ments] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊ] :
Our comments are as follow :
我们的 评论 是 作为 跟随 :

我们的评论如下：

['pærəgræf] ([ə; eɪ]) , [peɪdʒ] - ([kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ə'fens]) [ænd; ənd] ['pærəgræf] ([bi:]) ,
Paragraph (a) , page 61 (creation of a new offence) and paragraph (b) ,
段落 (一个) , 页 - (创建 的 一个 新的 罪行) 和 段落 (b) ,

第 61 页第 (a) 款（创设新罪行）和第 (b) 款，

[peɪdʒ] - ([ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['perənts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [kɔ:rt])

page	61	(	the	compulsory	attendance	of	parents	at	a	Children's	Court	)
页	-	(	这	强制性的	出席	的	父母	在	一个	孩子们的	法庭	)

第 61 页（父母必须出席儿童法庭）

[bəuθ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌrekəmen'deiʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪ'fekt] [tu:; tə] ,

Both	of	these	recommendations	have	been	given	effect	to	,
两个都	的	这些	建议	有	到过	给定	影响	到	,

这两项建议均已落实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [i'næktid] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	they	are	provided	for	in	the	legislation	enacted	late	in	the	session	of
和	他们	是	假如	为了	在	这	立法	已颁布	晚的	在	这	会议	的

- .

1954	.
-	.

这些规定在 1954 年会议后期颁布的法律中有所规定。

['pærəgræf] ([si:]) .

Paragraph	(	c	)	.
段落	(	c	)	.

（c）段。

[peɪdʒ] - (['paʊər] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [tu:; tə] [meɪk] ['ɔ:rdərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'lɪŋkwənt] ['tʃɪldrən])

page	61	(	power	of	Court	to	make	orders	against	the	parents	of	offending	or	delinquent	children	)
页	-	(	力量	的	法庭	到	制作	订单	反对	这	父母	的	犯罪	或者	不良少年	孩子们	)

第 61 页（法院对违法或犯罪儿童的父母作出命令的权力）

[wi:; wi] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

We	agree	with	this	recommendation	,
我们	同意	和	这	推荐	,

我们同意这项建议。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] [tʃaɪld] ['welfer] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	we	understand	that	the	necessary	provision	has	already	been	written	into	a	new	Child	Welfare	Bill	which	is	in	course	of	preparation	.
和	我们	理解	那	这	必要的	条款	有	已经	到过	书面	进入	一个	新的	孩子	福利	账单	哪个	是	在	课程	的	准备	.

我们了解到，必要的条款已经写入正在制定中的新《儿童福利法案》中。

['pærəgræf] ([di:]) , [peɪdʒ] - ([ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fækt] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [sku:l])

Paragraph	(	d	)	,	page	62	(	notification	of	fact	of	expulsion	of	a	child	from	school	)
段落	(	d	)	,	页	-	(	通知	的	事实	的	驱逐	的	一个	孩子	从	学校	)

第 62 页第 (d) 段（关于儿童被学校开除的事实通知）

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [baɪ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

This	proposal	has	already	been	given	effect	to	by	administrative	direction	.
这	提议	有	已经	到过	给定	影响	到	经过	行政	方向	.

该提议已通过行政指令付诸实施。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['nesəseri] .

We	feel	that	legislation	on	this	point	will	not	be	necessary	.
我们	感觉	那	立法	在	这	观点	将要	不是	是	必要的	.

我们认为，就此而言，没有必要立法。

['pærəgræf] ([i:]) ,
Paragraph (e) ,
段落 (e) ,

第（e）段

[peɪdʒ] - ([ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [wer] [tʃaɪld]
page 63 (notification to be given to principal of a school where child
页 - (通知 到 是 给定 到 主要的 的 一个 学校 在哪里 孩子
[faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪŋkwənt])
found to be delinquent)
成立 到 是 不良少年)

第 63 页（发现有违纪行为的儿童时，应通知学校校长）

[ɪn]['nɔ:rm(ə)l] ['præktɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] ['welfer] ['ɑ:fɪsər] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] [hed] ['ti:tʃər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
In normal practice the Child Welfare Officer does take a head teacher into his
在 普通的 实践 这 孩子 福利 官 做 拿 一个 头 老师 进入 他的
['kɑ:nfɪdəns] [wen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd] ['æktɪvli] [si:ks] [hɪz; ɪz][ˌsi: 'oʊ]
confidence when placing a child in his school district and actively seeks his co
信心 什么时候 放置 一个 孩子 在 他的 学校 区 和 积极 寻找 他的 合作
- [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
- operation .
- 手术 .

通常情况下，儿童福利官员在将孩子安排到其所在学区就读时，会与校长进行沟通，并积极寻求校长的合作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɑ:d] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,
There are odd cases , however ,
那里 是 奇怪的 案例 , 然而 ,

然而，也存在一些特殊情况。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hed] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
where it may be thought that an individual head teacher should not be given ,
在哪里 它 可能 是 想法 那 一个 个人 头 老师 应该 不是 是 给定 ,

在人们可能认为不应该赋予个别校长权力的情况下，

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] , [ɔ:l] " [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi]
in the words of the report , all " the circumstances which led to the delinquency
在 这 字 的 这 报告 , 全部 " 这 情况 哪个 引领 到 这 犯罪
" .
" .
" .

用报告中的话来说，所有"导致犯罪的情况"。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [rer] [ə'kɜ:rəns] ,
This would be a very rare occurrence ,
这 会 是 一个 非常 稀有的 发生 ,

这种情况非常罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃətɔ:ri] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [maɪt]
but the statutory obligation to tell everything he knew on every occasion might
但 这 法定的 义务 到 告诉 一切 他 知道 在 每一个 场合 可能
[prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfer] ['ɔfɪsɚz] ['teɪkɪŋ] [steps] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [best]
prevent the Child Welfare Officer's taking steps he believed to be in the best
防止 这 孩子 福利 警官们 采取 步骤 他 相信 到 是 在 这 最好的
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
interests of all concerned .
兴趣 的 全部 担心的 .

但是，在任何情况下都必须告知所知道的一切的法定义务，可能会阻止儿童福利官员采取他认为最符合所有相关人员利益的措施。

[ðə; ði] [best] [rɪˈzʌlts] , [wiː; wi] [fiːl] ,

The	best	results	,	we	feel	,
这	最好的	结果	,	我们	感觉	,

我们认为，最好的结果是

[wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [waɪz] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpruːvmənt]

will	come	from	wise	administrative	action	and	from	a	general	improvement
将要	来	从	明智的	行政	行动	和	从	一个	一般的	改进

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˈwelfer] [ˈɑːfəsərz] . [-]

in	the	mutual	understanding	between	teachers	and	Child	Welfare	Officers	.	[	11	]
在	这	相互的	理解	之间	教师	和	孩子	福利	警官	.	[	-	]

这将来自明智的行政措施以及教师和儿童福利官员之间相互理解的普遍改善。[11]

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [felt] [ðæt] [wen] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	Committee	felt	that	when	information	of	this	nature	was	passed	on	to	a
这	委员会	毛毡	那	什么时候	信息	的	这	自然	曾是	通过了	在	到	一个

[ˌhedˈmæstər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .

Headmaster	it	should	be	treated	as	confidential	.
校长	它	应该	是	治疗	作为	机密的	.

委员会认为，当此类信息传递给校长时，应予以保密处理。

[wiː; wi] [fiːl] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ˈeni] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]

We	feel	strongly	that	any	child	should	always	have	a	full	opportunity	of
我们	感觉	强烈	那	任何	孩子	应该	总是	有	一个	满的	机会	的

[rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,

repentance	and	of	re	-	establishing	his	character	,
悔改	和	的	关于	-	建立	他的	特点	,

我们坚信，任何孩子都应该始终有充分的机会忏悔并重塑品格。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃoʊd] [ðæt] [ˈdefɪnət] [ɪmˈpruːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm]

and	where	a	child	showed	that	definite	improvement	had	been	made	by	him
和	在哪里	一个	孩子	显示	那	定	改进	有	到过	制成	经过	他

[hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈpredʒədɪst] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

his	chances	of	rehabilitation	should	not	be	prejudiced	by	the	fact	of	his
他的	机会	的	康复	应该	不是	是	有偏见的	经过	这	事实	的	他的

[ˈɜːrliər] [briːtʃ] .

earlier	breach	.
早些时候	违反	.

如果一个孩子表现出明显的进步，那么他之前的违规行为不应影响他获得改造的机会。

[ˈpærəgræf] ([ef]) , [peɪdʒ] - ([ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʃaɪld] [ˈwelfer] [ækt] [biː; bi] [kəmˈpliːtli]

Paragraph	(	f	)	,	page	63	(	recommendation	that	Child	Welfare	Act	be	completely
段落	(	f	)	,	页	-	(	推荐	那	孩子	福利	行为	是	完全地

[riːˈdræftɪd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .)

redrafted	,	etc	.	)
重新起草	,	ETC	.	)

第 63 页第 (f) 段（建议彻底重写《儿童福利法》等）

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈriːdræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

A	complete	redraft	of	the	Act	is	now	in	course	of	preparation	.
一个	完全的	重制版	的	这	行为	是	现在	在	课程	的	准备	.

该法案的全面修订工作正在进行中。

[ˈfɜːrðər] [ˈkɑːments] [ɑːn] [ˈpærəgræf] ([ef]) [əˈbʌv] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈbiːbi] .

Further	comments	on	paragraph	(	f	)	above	were	made	by	Dr	Beeby	.
更远	评论	在	段落	(	f	)	多于	是	制成	经过	博士	比比	.

Beeby 博士对上文第 (f) 段作了进一步评论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈfɑːloʊ] :

They	are	as	follow	:
他们	是	作为	跟随	:

具体如下：

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

"	We	think	that	the	right	of	appeal	from	the	decisions	of	the	Children's
"	我们	思考	那	这	正确的	的	上诉	从	这	决策	的	这	孩子们的

[kɔːrts] [maɪt] [biː; bi] ['juːsfəli] [meɪd] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ['welfer] [ækt] .

Courts	might	be	usefully	made	explicit	in	the	Child	Welfare	Act	.
法院	可能	是	有用	制成	显式	在	这	孩子	福利	行为	.

“我们认为，在《儿童福利法》中明确规定对儿童法院的裁决提出上诉的权利可能是有益的。

[wiː; wi] [ə'griː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl]

We	agree	also	that	it	might	be	well	to	provide	for	the	right	of	appeal
我们	同意	还	那	它	可能	是	出色地	到	提供	为了	这	正确的	的	上诉

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] .

against	the	Superintendent	in	certain	circumstances	.
反对	这	校长	在	肯定	情况	.

我们也同意，在某些情况下，赋予对督学提出上诉的权利可能是件好事。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkəbl] [ænd; ənd][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ə; eɪ]

If	the	system	is	to	be	workable	and	not	brought	to	a	standstill	by	a
如果	这	系统	是	到	是	可行的	和	不是	带来	到	一个	停顿	经过	一个

[mæs] [ʌv; əv] ['frɪvələs] [ə'piːlz] ,

mass	of	frivolous	appeals	,
大量的	的	轻浮	上诉	,

如果想要确保制度有效运作，不至于因大量无理上诉而陷入瘫痪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

it	will	be	necessary	to	restrict	the	right	of	appeal	.
它	将要	是	必要的	到	限制	这	正确的	的	上诉	.

有必要限制上诉权。

[ɪf] [æn; ən] [ə'piːl] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv]

If	an	appeal	were	to	lie	every	time	the	Superintendent	shifted	a	ward	of
如果	一个	上诉	是	到	说谎	每一个	时间	这	校长	转移	一个	病房	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

如果每次主管人员转移国家监护对象时都可以提起上诉，

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] .

the	proceedings	would	be	endless	.
这	诉讼程序	会	是	无尽的	.

诉讼程序将无休止地进行下去。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'piːl] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

The	only	appeal	,	we	think	,
这	仅有的	上诉	,	我们	思考	,

我们认为，唯一的上诉理由是：

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	be	one	to	have	a	child	discharged	from	the	care	of	the
应该	是	一	到	有	一个	孩子	出院	从	这	关心	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Superintendent	.
校长	.

应该是让孩子从校长监护下出院的其中一人。

['sɪriəs] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ɪl] ['triːtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɛrd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Serious	complaints	of	ill	treatment	could	be	aired	in	this	way	.
严肃的	投诉	的	患病的	治疗	可以	是	播出	在	这	方式	.

通过这种方式，可以公开表达对虐待的严重投诉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sə'dʒest] , [ɔːf] - [hænd] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd]

We	are	not	able	to	suggest	,	off	-	hand	,	exactly	what	the	restrictions	should
我们	是	不是	有能力的	到	建议	,	离开	-	手	,	确切地	什么	这	限制	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我们目前无法立即提出具体的限制措施。

[ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [dɪs'kʌʃnz] [bɪ'twiːn] [tʃaɪld] ['welfer] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrətiz]

and	very	full	discussions	between	Child	Welfare	authorities	and	legal	authorities
和	非常	满的	讨论	之间	孩子	福利	当局	和	合法的	当局

[wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

would	be	necessary	as	a	preliminary	to	effective	legislation	on	the	point	.
会	是	必要的	作为	一个	初步的	到	有效的	立法	在	这	观点	.

儿童福利机构和法律机构之间必须进行充分的讨论，作为就此问题进行有效立法的先决条件。

" ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

"	Little	,	if	anything	,
"	小的	,	如果	任何事物	,

"几乎没有，或者说，

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

appeared	in	the	Mazengarb	Committee's	report	to	justify	us	in	thinking	that	a
出现	在	这	-	委员会的	报告	到	证明合法	我们	在	思维	那	一个

[raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sə'dʒestɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

right	of	appeal	of	the	kind	suggested	should	be	provided	.
正确的	的	上诉	的	这	种类	建议	应该	是	假如	.

马曾加布委员会的报告证实了我们认为应该提供所建议的那种上诉权的想法是正确的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən]

The	Committee	express	the	hope	that	a	step	of	this	kind	should	not	be	taken
这	委员会	表达	这	希望	那	一个	步	的	这	种类	应该	不是	是	已采取

[ən'les] [saʊnd] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	sound	reasons	were	advanced	for	taking	it	.
除非	声音	原因	是	先进的	为了	采取	它	.

委员会表示希望，除非提出充分的理由，否则不应采取此类措施。

['sʌməri] [ʌv; əv] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ækʃ(ə)n]

Summary	of	Proposals	for	Administrative	Action
概括	的	提案	为了	行政	行动

行政措施建议摘要

[ɪn][ɪts][rɪ'pɔːrt][æt; ət]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [kə'mɪti] [set][aʊt][ə; eɪ]['nʌmbər]

In	its	report	at	pages	67	and	68	the	Mazengarb	Committee	set	out	a	number
在	它是	报告	在	页面	-	和	-	这	-	委员会	放	出去	一个	数字

[ʌv; əv] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][met][baɪ] [ə'prəʊpriət] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

of	proposals	which	in	its	view	could	be	met	by	appropriate	action	on	the	part
的	提案	哪个	在	它是	看法	可以	是	遇见	经过	合适的	行动	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

of	the	Departments	mentioned	by	the	Committee	.
的	这	部门	提及	经过	这	委员会	.

马曾加布委员会在其报告第 67 页和第 68 页中提出了一些建议，委员会认为，如果委员会提到的各部门采取适当的行动，这些建议就可以得到满足。

[ðə; ði][sə'dʒestʃənz] [meɪd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] ,

The	suggestions	made	have	been	considered	by	the	Departments	,
这	建议	制成	有	到过	经过考虑的	经过	这	部门	,

各部门已考虑了这些建议。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

and	we	give	below	a	statement	of	the	extent	to	which	the	suggestions
和	我们	给	以下	一个	陈述	的	这	程度	到	哪个	这	建议

[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] . [-]

have	been	carried	into	effect	.	[	12	]
有	到过	携带	进入	影响	.	[	-	]

下面我们给出这些建议的落实情况的说明。[12]

([ə; eɪ]) [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt]

(	a	)	Police	Department
(	一个	)	警察	部门

（a）警察局

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pə'liːs,wimin] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd]

It	was	suggested	that	the	training	of	policewomen	should	be	considered
它	曾是	建议	那	这	训练	的	女警	应该	是	经过考虑的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

with	a	view	to	deciding	the	best	method	of	dealing	with	girls	involved	in
和	一个	看法	到	决定	这	最好的	方法	的	处理	和	女孩们	涉及	在

['sekʃuəl] [ə'fensɪz] .

sexual	offences	.
性	罪行	.

有人建议，应该考虑对女警进行培训，以便确定处理涉及性犯罪的女孩的最佳方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wiː; wi][set] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['eksəːpt] [frʌm; frəm]

For	the	information	of	Parliament	we	set	out	below	a	few	excerpts	from
为了	这	信息	的	议会	我们	放	出去	以下	一个	很少	摘录	从

[ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər]

a	report	prepared	in	the	Police	Department	and	sent	to	us	by	the	Minister
一个	报告	准备	在	这	警察	部门	和	发送	到	我们	经过	这	部长

[ʌv; əv] [pə'liːs] .

of	Police	.
的	警察	.

为供议会参考，我们摘录了警察部门编写并由警察部长发送给我们的一份报告的部分内容。

[ðə; ði] ['eksəːpt] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

The	excerpts	are	to	the	following	effect	:
这	摘录	是	到	这	下列的	影响	:

摘录内容大致如下：

" [ə; eɪ] . [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]

"	A	.	Selection	and	Training
"	一个	.	选择	和	训练

A. 选拔和培训

" [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kwɑːlətiz] [rɪ'kwaɪərd][ɑːr; ər] ['sekənderi] [skuːl] ([fɔːrm] [ˌtuː'tuː]) .

"	The	minimum	educational	qualities	required	are	secondary	school	(	Form	2	)	.
"	这	最低限度	教育	品质	必需的	是	次要	学校	(	形式	2	)	.

"最低学历要求为中学二年级（Form 2）。

" [pə'liːs,wimin] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['klerɪkl] [ɔːr] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['duːtiz] ,

"	Policewomen	are	not	required	for	clerical	or	administrative	duties	,
"	女警	是	不是	必需的	为了	文员	或者	行政	职责	,

"女警不需要承担文书或行政工作，

['ðerfɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə'bɪləti][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] , ['taɪpɪŋ] , [ɔːr]

therefore	importance	is	not	attached	to	ability	to	perform	office	work	,	typing	,	or
所以	重要性	是	不是	随附的	到	能力	到	履行	办公室	工作	,	打字	,	或者

['ʃɔːrthænd] ['raɪtɪŋ] .

shorthand	writing	.
速记	写作	.

因此，对从事办公室工作、打字或速记的能力并不重视。

" [rɪ'kruːts] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]
" **Recruits chosen with due regard to the foregoing are required to undergo**
" 新兵 选定 和 到期的 看待 到 这 前文 是 必需的 到 经历
[ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][faɪv] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [skuːl] [æt; ət] ['lɪtəltən] .
a course extending over five weeks in the Police School at Lyttelton .
一个 课程 扩展 超过 五 周 在 这 警察 学校 在 利特尔顿 .

“根据上述条件选拔出的学员需要在利特尔顿警察学校接受为期五周的课程。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [koʊtʃt] [ɪn]['sʌbdʒekts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['stætʃuːts] , ['dʒen(ə)rəl] [pə'liːs] ['duːtiz] ,
They are coached in subjects relating to statutes , general police duties ,
他们 是 教练 在 主题 相关 到 法规 , 一般的 警察 职责 ,
['paʊɝz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
powers and responsibilities of the police ,
权力 和 职责 的 这 警察 ,

他们接受有关法规、一般警务职责、警察权力和责任等方面的培训。

['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kən'tɪndʒənsiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [feɪst]
methods of dealing with various contingencies with which they may be faced
方法 的 处理 和 各种各样的 应急措施 和 哪个 他们 可能 是 面对
[wen] [ɑːn]['duːti] ,
when on duty ,
什么时候 在 责任 ,

他们在执勤时可能遇到的各种突发情况的处理方法

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['berɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [fɜːrst] - [eɪd] , [ænd; ənd][self] -
relations with and bearing towards the general public , first - aid , and self -
关系 和 和 轴承 向 这 一般的 民众 , 第一的 - 援助 , 和 自己 -
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

与公众的关系和态度、急救和自卫。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz]['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌndər'gɑːn] [baɪ] [meɪl] [rɪ'kruːts] [tuː; tə]
In short , this course is similar in character to that undergone by male recruits to
在 短的 , 这 课程 是 相似的 在 特点 到 那 经历 经过 男性 新兵 到
[ðə; ði] [fɔːrs] .
the Force .
这 力量 .

简而言之，这门课程的性质与男性新兵入伍时所接受的课程类似。

" ['wɪmɪn] [rɪ'kruːts] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][pə'θɑːlədʒɪst][ɪn] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['pregnənsi]
" **Women recruits are instructed by a pathologist in matters pertaining to pregnancy**
" 女性 新兵 是 指示 经过 一个 病理学家 在 事情 相关的 到 怀孕
, [ə'bɔːrʃ(ə)n] ,
, abortion ,
, 流产 ,

“女性新兵会接受病理学家关于怀孕、堕胎等方面的指导，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'bɔːrʃ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [drʌgz] .
and the identification of abortion instruments and drugs .
和 这 鉴别 的 流产 仪器 和 药物 .

以及对堕胎器械和药物的识别。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] , [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
They receive instruction in maternity hospitals , with special reference to the
他们 收到 操作说明 在 产科 医院 , 和 特别的 参考 到 这
[ˌʌn'mærid] ['mʌðər] .
unmarried mother .
未婚 母亲 .

他们在妇产医院接受培训，尤其关注未婚母亲的情况。

['tʃɪldrənz] ['hoʊmz] , ['ɔːrfənɪdʒ] ,
Children's homes , orphanages ,
孩子们的 房屋 , 孤儿院 ,

儿童之家、孤儿院、

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd][ɑːr; ər]['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
and also homes for the aged are visited and studied with a view
和 还 房屋 为了 这 老年人 是 到访 和 研究 和 一个 看法
[tuː; tə] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːrk] .
to creating a solid background for the policewomen's work .
到 创建 一个 坚硬的 背景 为了 这 - 工作 .

此外，她们还会走访和考察养老院，以便为女警的工作奠定坚实的基础。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['wɪmɪn] [treɪ'niːz] ['vɪzɪt]
" With the co - operation of the Justice Department women trainees visit
" 和 这 合作 - 手术 的 这 正义 部门 女性 受训人员 访问
['prizənz] [ænd; ənd] ['bɔːrstl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
prisons and borstal institutions .
监狱 和 博斯塔尔 机构 .

在司法部的合作下，女学员们会参观监狱和少年感化院。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'tend] [ænd; ənd] ['stʌdi] [prə'siːdʒər] [æt; ət] ['mædʒɪstrɪts] - [ænd; ənd] [su'priːm] [kɔːrts] .
They also attend and study procedure at Magistrates ' and Supreme Courts .
他们 还 出席 和 学习 程序 在 地方法官 - 和 最高 法院 .

他们还会旁听并学习地方法院和最高法院的诉讼程序。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][tʃaɪld] ['welfer] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]
The workings of the probation service and Child Welfare Department are also
这 运作 的 这 缓刑 服务 和 孩子 福利 部门 是 还
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['vɪzɪts][ænd; ənd] ['stʌdi] .
the subject of visits and study .
这 主题 的 访问 和 学习 .

缓刑服务部门和儿童福利部门的运作情况也是访问和研究的主题。

" [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][faɪv] [wiːks] [ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðæt][fɔːr; fər][men] ,
" The training course of five weeks is shorter than that for men ,
" 这 训练 课程 的 五 周 是 较短 比 那 为了 男人 ,

“五周的培训课程比男性的培训课程短，

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [rɪ'kruːts] [ə'pɪr] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [les] [taɪm][ɪz]
but women recruits appear to absorb instruction more quickly and less time is
但 女性 新兵 出现 到 吸收 操作说明 更多的 迅速地 和 较少的 时间 是
[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
devoted to physical training .
奉献 到 身体的 训练 .

但女兵似乎吸收指令的速度更快，而且她们用于体能训练的时间也更少。

" [biː] . [sə'dʒestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ]
" B . Suggestions Relative to Training
" B . 建议 相对的 到 训练

B. 关于培训的建议

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['treɪnɪŋ] ['sɪləbəs] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns]
" It is felt the present training syllabus coupled with the practical experience
" 它 是 毛毡 这 展示 训练 教学大纲 耦合 和 这 实际的 经验
[wɪtʃ] ['ræpɪdli] ['fɑːloʊz] [ɪz] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [pə'liːswʊmən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['diːlɪŋ]
which rapidly follows is adequate and that each policewoman is capable of dealing
哪个 快速 跟随 是 足够的 和 那 每个 女警 是 有能力的 的 处理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['sekʃuəl] [ə'fensɪz] . [-]
with the problem of the girl who has been involved in sexual offences . [13]
和 这 问题 的 这 女孩 WHO 有 到过 涉及 在 性 罪行 . [-]

"人们认为，目前的培训课程加上随后迅速获得的实践经验是足够的，每个女警都有能力处理涉及性犯罪的女孩的问题。[13]

" [siː] . ['fɜːrðər] ['kɑːments]
" C . Further Comments
" C . 更远 评论

C. 进一步评论

" [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [əp'riːʃɪeɪts] [ðæt] [ɪf] [ɪn'kriːst] [nuː'merɪkli] [ænd; ənd] [juːst] [mɔːr]
" The Police Department appreciates that if increased numerically and used more
" 这 警察 部门 感谢 那 如果 增加 数值上 和 用过的 更多的
['dʒen(ə)rəli] [pə'liːs,wimin] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]
generally policewomen may be a great factor in the prevention of
一般来说 女警 可能 是 一个 伟大的 因素 在 这 预防 的
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] ,
juvenile delinquency ,
少年 犯罪 ,

"警局认为，如果增加女警人数并更广泛地运用女警力量，她们可能在预防青少年犯罪方面发挥重要作用。"

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [θruː] [ðer; ðər] ['friːkwənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,
provided that through their frequent association with children ,
假如 那 通过 他们的 频繁 协会 和 孩子们 ,

只要他们经常与儿童接触，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv] [skuːl] ,
both in the company of their parents and at all grades of school ,
两个都 在 这 公司 的 他们的 父母 和 在 全部 成绩 的 学校 ,

无论是在父母陪伴下，还是在学校的各个年级，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ək'septɪd] [baɪ] [ðiːz] [jʌŋ] ['pɝːsənz][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .
they become accepted by these young persons from infancy .
他们 变得 公认 经过 这些 年轻的 人 从 婴儿期 .

这些年轻人从婴儿时期就接受了他们。

[ðə; ði][help][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [pə'liːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɔːt] [ɑːn] [graʊndz] ['sɪmələr]
The help and guidance of women police could be sought on grounds similar
这 帮助 和 指导 的 女性 警察 可以 是 寻求 在 理由 相似的
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['dent(ə)l] [nɜːrs] [huː] [ɪn][hɜːr; hər][pər'tɪkjələr] [sfɪr] [ɪz] ['bæniʃɪŋ]
to those of the school dental nurse who in her particular sphere is banishing
到 那些 的 这 学校 牙科 护士 WHO 在 她 特别的 领域 是 驱逐
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['dent(ə)l] ['triːtmənt] .
the fear of dental treatment .
这 害怕 的 牙科 治疗 .

可以基于与学校牙科护士类似的理由寻求女警的帮助和指导，她们在其特定领域消除了人们对牙科治疗的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldz]['mɔːrəl] ['welfer] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
It is felt a similar approach to the child's moral welfare is worthy of
它 是 毛毡 一个 相似的 方法 到 这 孩子的 道德 福利 是 值得 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

人们认为，对儿童道德福祉采取类似的措施是值得考虑的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [wiːks] [steps] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

"	It	is	a	fact	that	within	recent	weeks	steps	have	been	taken	by	the	Government
"	它	是	一个	事实	那	之内	最近的	周	步骤	有	到过	已采取	经过	这	政府

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑːpəreɪt] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər]

to	establish	and	operate	an	improved	system	of	training	for	recruits	for
到	建立	和	操作	一个	改进	系统	的	训练	为了	新兵	为了

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

the	Police	Force	.
这	警察	力量	.

“事实上，最近几周，政府已经采取措施，建立并运行一个改进的警察部队新兵培训系统。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɔːr]

We	had	no	information	before	us	as	to	the	nature	of	the	course	or
我们	有	不	信息	前	我们	作为	到	这	自然	的	这	课程	或者

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['pɪriəd] :

the	length	of	the	training	period	:
这	长度	的	这	训练	时期	:

我们事先对课程性质或培训时长一无所知：

[nɔːr] [duː] [wiː; wi] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər]

nor	do	we	know	whether	a	specific	course	of	training	will	be	prescribed	for
也不	做	我们	知道	无论	一个	具体的	课程	的	训练	将要	是	规定	为了

['wɪmɪn] [rɪ'kruːts] .

women	recruits	.
女性	新兵	.

我们也不知道是否会为女兵制定专门的训练课程。

[wiː; wi] [fiːl] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['saʊndər] , [mɔːr] ['θɜːroʊ] ,

We	feel	,	however	,	that	it	is	a	fair	assumption	that	a	sounder	,	more	thorough	,
我们	感觉	,	然而	,	那	它	是	一个	公平的	假设	那	一个	探鱼器	,	更多的	彻底	,

然而，我们认为，一个更健全、更彻底的假设是合理的，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] ['sɪstəm] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	more	systematic	system	is	about	to	be	put	into	operation	.
和	更多的	系统	系统	是	关于	到	是	放	进入	手术	.

一套更加系统的运行即将启动。

[wiː; wi] [fiːl] , [tuː] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['emfəsɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn] ['treɪnɪŋ]

We	feel	,	too	,	that	with	the	increased	emphasis	about	to	be	laid	upon	training
我们	感觉	,	也	,	那	和	这	增加	强调	关于	到	是	铺设	之上	训练

,

,

,

我们也认为，随着对培训的日益重视，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪl]

it	can	safely	be	taken	for	granted	that	every	effort	has	been	,	and	will
它	能	安全	是	已采取	为了	的确	那	每一个	努力	有	到过	,	和	将要

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

continue	to	be	,
继续	到	是	,

可以肯定的是，过去和将来都会尽一切努力。

[meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kə'mɪti] .

made	to	give	effect	to	the	suggestions	of	the	Mazengarb	Committee	.
制成	到	给	影响	到	这	建议	的	这	-	委员会	.

为落实马曾加布委员会的建议而制定。

([biː]) [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz]

(	b	)	Department	of	Internal	Affairs
(	b	)	部门	的	内部的	事务

（b）内政部

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪti] [ðæt] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	was	a	recommendation	of	the	Mazengarb	Committee	that	steps	should	be
它	曾是	一个	推荐	的	这	-	委员会	那	步骤	应该	是

['teɪkən][tuː; tə] [gə'zet] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['ɔːθəraɪzd] ['ʌndər][ðə; ði] ['reləvənt] [fɪlm]

taken	to	gazette	the	outstanding	regulations	authorized	under	the	relevant	film
已采取	到	公报	这	杰出的	法规	授权	在下面	这	相关的	电影

['sensərʃɪp] [ækts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

censorship	Acts	of	1934	and	1953	.
审查制度	使徒行传	的	-	和	-	.

马赞加布委员会建议采取措施，公布根据 1934 年和 1953 年相关电影审查法授权的未决法规。

[ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [kən'teɪnz][ðə; ði]

A	report	received	from	the	Department	of	Internal	Affairs	contains	the
一个	报告	已收到	从	这	部门	的	内部的	事务	包含	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][set][aʊt] [bɪ'loʊ] :

information	set	out	below	:
信息	放	出去	以下	:

内政部提交的一份报告包含以下信息：

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'suːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt][noʊ]

"	It	could	be	assumed	from	the	terms	of	the	recommendation	that	no
"	它	可以	是	假定	从	这	条款	的	这	推荐	那	不

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [fɔːrs] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv]['fɪlmz][ænd; ənd][fɪlm]

regulations	are	at	present	in	force	governing	the	censorship	of	films	and	film
法规	是	在	展示	在	力量	治理	这	审查制度	的	电影	和	电影

['pəʊstəz] .

posters	.
海报	.

从该建议的措辞可以推断，目前还没有任何法规对电影和电影海报进行审查。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ə'proʊpriət] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

This	,	however	,	is	not	the	case	,	as	appropriate	regulations	have	been	in
这	,	然而	,	是	不是	这	案件	,	作为	合适的	法规	有	到过	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

operation	for	many	years	.
手术	为了	许多	年	.

然而，事实并非如此，因为相关的法规已经实施多年。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɪz][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [teɪk]

What	is	now	contemplated	is	a	revision	of	the	existing	regulations	to	take
什么	是	现在	思考	是	一个	修订	的	这	现存的	法规	到	拿

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['leɪtər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['mɔdənaiz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [nuː]

account	of	later	legislation	and	to	modernise	them	in	the	light	of	new
帐户	的	之后	立法	和	到	现代化	他们	在	这	光	的	新的

[di'veləpmənts] [ænd; ənd] ['pɑːləsiz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] ['ɪndəstri] .

developments	and	policies	relating	to	this	aspect	of	the	film	industry	.
发展	和	政策	相关	到	这	方面	的	这	电影	行业	.

目前正在考虑对现有法规进行修订，以适应后来的立法，并根据与电影业这一方面相关的新发展和政策对其进行现代化改造。

" [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

"	In	particular	,
"	在	特别的	,

"尤其，

[ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] ['fɪlmz] [ə'mendmənt] [ækt] - [meɪd] ['ferli] [ɪk'stensɪv] [ə'mendmənts] [tuː; tə]

the	Cinematograph	Films	Amendment	Act	1953	made	fairly	extensive	amendments	to
这	电影摄影	电影	修正案	行为	-	制成	相当	广泛的	修正案	到

[ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['sensərʃɪp] ,

existing	law	relating	to	censorship	,
现存的	法律	相关	到	审查制度	,

1953 年《电影法修正案》对现行有关审查制度的法律进行了相当广泛的修改。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn][hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [ə'proʊtʃ]

and	this	in	turn	has	led	to	the	necessity	for	a	completely	new	approach
和	这	在	转动	有	引领	到	这	必要性	为了	一个	完全地	新的	方法

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pɑːləsi][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

to	certain	policy	and	machinery	aspects	of	the	existing	regulations	.
到	肯定	政策	和	机械	方面	的	这	现存的	法规	.

而这反过来又导致了对现有法规的某些政策和机制方面采取全新方法的必要性。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɪlm] ['ɪndəstri] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪsnst] [ænd; ənd] [kən'troʊld]

For	these	reasons	,	and	as	the	film	industry	is	a	licensed	and	controlled
为了	这些	原因	,	和	作为	这	电影	行业	是	一个	获得许可的	和	受控

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

鉴于这些原因，再加上电影行业是一个需要获得许可和监管的行业，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [-]

the	Committee	will	understand	[	14	]
这	委员会	将要	理解	[	-	]

委员会将会理解[14]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n][pər'hæps][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

that	it	has	not	been	possible	,	or	even	perhaps	desirable	,
那	它	有	不是	到过	可能的	,	或者	甚至	也许	理想	,

但这既不可能，或许也不可取。

[tuː; tə] ['prɑːgres] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

to	progress	as	speedily	as	would	be	the	case	with	other	regulations	of
到	进步	作为	迅速地	作为	会	是	这	案件	和	其他	法规	的

[ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] ['kærəktər] .

a	more	normal	character	.
一个	更多的	普通的	特点	.

进展速度与其他更正常的法规一样快。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɪti] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

"	For	the	information	of	your	Committee	the	general	position	now	is	that	the
"	为了	这	信息	的	你的	委员会	这	一般的	位置	现在	是	那	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər]

regulations	are	in	a	final	stage	of	preparation	and	will	be	submitted	for
法规	是	在	一个	最终的	阶段	的	准备	和	将要	是	提交	为了

['gʌvərnmənt] [ə'pruːv(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] .

Government	approval	as	soon	as	practicable	.
政府	赞同	作为	很快	作为	切实可行的	.

“供贵委员会参考，目前总体情况是，相关法规已进入最后准备阶段，并将尽快提交政府批准。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ðæt] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dræft][ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

"	We	have	been	advised	that	quite	recently	a	final	draft	of	the	regulations
"	我们	有	到过	建议	那	相当	最近	一个	最终的	草稿	的	这	法规

[wʌz; wəz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlm] ['ɪndəstri] [bɔːrd] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

was	forwarded	to	the	Film	Industry	Board	for	consideration	.
曾是	转发	到	这	电影	行业	木板	为了	考虑	.

“我们获悉，相关法规的最终草案已于近日提交电影产业委员会审议。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [tuː] ,
We **were** **told** **,** **too** **,**
我们 是 讲述 , 也 ,

我们也被告知，

[ðæt] ['kɔnfərənsis] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [bɪ'twiːn] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]
that **conferences** **are** **being** **held** **between** **officers** **of** **the** **Department** **of** **Internal**
那 会议 是 存在 握住 之间 警官 的 这 部门 的 内部的
[ə'ferz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['ɪndəstri] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
Affairs **on** **the** **one** **hand** **and** **members** **of** **the** **Film** **Industry** **Board** **on** **the** **other**
事务 在 这 一 手 和 成员 的 这 电影 行业 木板 在 这 其他
.
:
.

内政部官员与电影工业委员会成员正在举行会议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɔnfərənsis] [æn; ən] [ə'griːd] [dræft] [wɪl]
It **is** **expected** **that** **at** **the** **conclusion** **of** **such** **conferences** **an** **agreed** **draft** **will**
它 是 预期的 那 在 这 结论 的 这样的 会议 一个 同意 草稿 将要
[biː; bi] [sent] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
be **sent** **forward** **to** **the** **Government** **.**
是 发送 向前 到 这 政府 .

预计此类会议结束后，将向政府提交一份经各方同意的草案。

([siː]) ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɜːrvɪs]
(**c** **)** **Broadcasting** **Service**
(c) 广播 服务

（c）广播服务

[tuː] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :
Two **recommendations** **were** **before** **us** **for** **our** **consideration** **:**
二 建议 是 前 我们 为了 我们的 考虑 :

我们收到了两项建议供我们考虑：

([wʌn]) " [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnsept] - [kraɪm] [mʌst; məst]['nevər] [peɪ] - [ɪz] [mɔːr]
(**1** **)** **"** **That** **the** **Service** **ensure** **that** **the** **concept** **'** **Crime** **must** **never** **pay** **'** **is** **more**
(1) " 那 这 服务 确保 那 这 概念 - 犯罪 必须 绝不 支付 - 是 更多的
['prɑːmɪnəntli] ['fitʃərd] [ɪn] [kraɪm] ['sɪriːəlz] ;
prominently **featured** **in** **crime** **serials** **;**
突出地 特色 在 犯罪 连续剧 ;

（1）"确保'犯罪绝不能得逞'的理念在犯罪连续剧中得到更突出的体现；

[ænd; ənd]
and
和

和

([ˌtuː'tuː]) " [ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'dɪʃənɪŋ]
(**2** **)** **"** **That** **a** **married** **woman** **be** **immediately** **appointed** **to** **the** **auditioning**
(2) " 那 一个 已婚 女士 是 立即地 任命 到 这 试镜
['pæn(ə)l] .
panel **.**
控制板 .

（2）"立即任命一名已婚妇女进入试镜小组。

" [ɪn][ɪts] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɜːrvɪs] [sez] :
" **In** **its** **report** **to** **us** **the** **Broadcasting** **Service** **says** **:**
" 在 它是 报告 到 我们 这 广播 服务 说道 :

广播服务公司在提交给我们的报告中说：

" [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ([wʌn]) , [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə] [ðɪs]
" As regards (1) , the Service has always attached great importance to this
" 作为 问候 (1) , 这 服务 有 总是 随附的 伟大的 重要性 到 这
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

"关于（1），该部门一直非常重视这一原则。

[wi:; wi][kæn; kən][let] ['fi:tʃər] [prə'du:səz] [noʊ] [ðæt][wi:; wi] [ə'tætʃ] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
We can let feature producers know that we attach greater importance to it
我们 能 让 特征 生产者 知道 那 我们 附 更大的 重要性 到 它
[ðæn; ðən]['evər] ;
than ever ;
比 曾经 ;

我们可以告知电影制片人，我们比以往任何时候都更加重视电影制作；

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt][ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt][ɪn][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ðæn; ðən]
but we cannot make it more explicit or more prominent in a feature than
但 我们 不能 制作 它 更多的 显式 或者 更多的 著名的 在 一个 特征 比
[ðə; ði] [prə'du:səz] [hæv; həv] .
the producers have .
这 生产者 有 .

但是，我们不能比制片方做得更明确或更突出。

(['æftər][ɔ:l] , [noʊ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn]['eni] ['mi:diəm] ,
(After all , no convention in the field of dramatic fiction , in any medium ,
(后 全部 , 不 习俗 在 这 场地 的 戏剧性 小说 , 在 任何 中等的 ,

（毕竟，在任何媒介的戏剧小说领域，没有任何惯例，）

[ɪz] [strɔ:ŋgər] [ɔ:r] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['hɪroʊ][ænd; ənd]
is stronger or better understood than the convention which distinguishes hero and
是 更强 或者 更好的 理解 比 这 习俗 哪个 区别 英雄 和
['vɪlən] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][fɜ:rst] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] .)
villain and makes the first triumph over the second .)
恶棍 和 制作 这 第一的 胜利 超过 这 第二 .)

比区分英雄和恶棍并使前者战胜后者的传统观念更强有力或更容易被理解。）

" [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ([ˌtu:'tu:]) , [ðɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
" As regards (2) , this extends a practice in accordance with which ,
" 作为 问候 (2) , 这 扩展 一个 实践 在 根据 和 哪个 ,
[sɪns] - ,
since 1952 ,
自从 - ,

"关于（2），这延续了自1952年以来一直遵循的惯例，

[wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:niər] ['wɪmɪn] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st]
one or another of the senior women officers of the Service has been used
一 或者 其他 的 这 高级的 女性 警官 的 这 服务 有 到过 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] ,
as a referee ,
作为 一个 裁判 ,

该部门的一名或多名高级女军官曾被用作裁判。

[wen] [ɑ:'dɪʃənɪŋ] ['ɑ:fəsərz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑ:pər][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
when auditioning officers have been in doubt about the proper classification and
什么时候 试镜 警官 有 到过 在 怀疑 关于 这 恰当的 分类 和
['pleɪsmənt] [ʌv; əv] [fitʃər] .
placement of features .
放置 的 特征 .

当面试官对特征的正确分类和放置有疑问时。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['sʌməri] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , ['meθədz] ,

"	It	may	be	said	in	summary	,	then	,	that	the	principles	,	methods	,
"	它	可能	是	说	在	概括	,	然后	,	那	这	原则	,	方法	,

综上所述，这些原则、方法、

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kə'mendɪd] ;

and	practice	of	the	Service	are	in	general	commended	;
和	实践	的	这	服务	是	在	一般的	赞扬	;

该服务的做法总体上受到赞扬;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['krɪtɪsaɪzd] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres]

that	they	are	in	no	respect	criticized	severely	and	in	no	respect	without	express
那	他们	是	在	不	尊重	批评	严重	和	在	不	尊重	没有	表达

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

qualification	;
资格	;

他们在任何方面都没有受到严厉的批评，而且在任何方面都有明确的限定条件;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɔːr] [ˌrekə'mendz] [noʊ] [nuː] ['pɜːrpəs] , [noʊ] [nuː]

and	that	the	Committee	suggests	or	recommends	no	new	purpose	,	no	new
和	那	这	委员会	建议	或者	建议	不	新的	目的	,	不	新的

['meθəd] ,

method	,
方法	,

委员会并未提出或建议任何新的目的或方法。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðɪ]['kloʊzər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meθədz] [ɔːl'redi] [wel] [traɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrpəs]

but	only	the	closer	application	of	methods	already	well	tried	to	a	purpose
但	仅有的	这	更近	应用	的	方法	已经	出色地	尝试	到	一个	目的

[wɪtʃ] [ɪ'vents] [hæv; həv] [meɪd] ['weɪtiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] . [-]

which	events	have	made	weightier	and	more	urgent	.	[	15	]
哪个	活动	有	制成	更重	和	更多的	紧迫的	.	[	-	]

但只有更紧密地应用已经成功尝试过的方法，才能达到因事件而变得更加重要和紧迫的目的。[15]

" [ˌnevərðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][ænd; ənd]

it	has	appeared	to	be	desirable	to	consider	what	action	could	and
它	有	出现	到	是	理想	到	考虑	什么	行动	可以	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

should	be	taken	in	accordance	with	what	appears	to	be	the	spirit	of	the
应该	是	已采取	在	根据	和	什么	出现	到	是	这	精神	的	这

[kə'mɪtiːz] ['kɑːments] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɑːn] ['brɔːdkæstɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

Committee's	comments	and	recommendations	on	Broadcasting	rather	than	with
委员会的	评论	和	建议	在	广播	相当	比	和

[ðer; ðər] ['letər] .

their	letter	.
他们的	信	.

看来，应该考虑根据委员会关于广播的评论和建议的精神，而不是根据他们的信函，采取哪些行动。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['fɑːloʊz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːfər][sʌm; səm] ['kɑːments]

This	has	been	done	,	and	in	what	follows	I	wish	to	offer	some	comments
这	有	到过	完毕	,	和	在	什么	跟随	我	希望	到	提供	一些	评论

[ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃənz] ,

and	explanations	,
和	解释	,

这项工作已经完成，接下来我想提出一些意见和解释。

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd]['leɪtər]

to	review	action	taken	as	soon	as	the	report	was	available	and	later
到	审查	行动	已采取	作为	很快	作为	这	报告	曾是	可用的	和	之后

[dɪ'sɪʒənz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,

decisions	now	being	carried	out	,
决策	现在	存在	携带	出去	,

审查报告发布后立即采取的行动以及目前正在执行的后续决定，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

and	to	ask	for	further	direction	.	"
和	到	问	为了	更远	方向	.	"

并请求进一步指示。

" ['ækʃ(ə)n] : [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] :

"	Action	:	Immediate	and	Continuing	:
"	行动	:	即时	和	继续	:

行动：立即且持续：

" ([aɪ]) ['æftər][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdid] ['steɪʃ(ə)n]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ænd; ənd] ['ʌðər]

"	(	i	)	After	the	report	had	been	studied	Station	Managers	and	other
"	(	我	)	后	这	报告	有	到过	研究	车站	经理	和	其他

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntərɪm]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt]

responsible	officers	were	asked	to	take	interim	action	to	ensure	that	the	spirit
负责任的	警官	是	问	到	拿	临时	行动	到	确保	那	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [kən'klʊʒənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]

of	the	Committee's	conclusions	in	regard	to	a	certain	type	of	song	was
的	这	委员会的	结论	在	看待	到	一个	肯定	类型	的	歌曲	曾是

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['proʊgræmz] .

reflected	in	their	programmes	.
反映	在	他们的	节目	.

“(i) 研究报告后，要求电台经理和其他负责人采取临时措施，以确保委员会关于某种类型歌曲的结论精神体现在他们的节目中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [æskt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nz] ,

They	were	also	asked	to	let	us	know	,	with	reasons	,
他们	是	还	问	到	让	我们	知道	,	和	原因	,

他们还被要求告知原因。

[ʌv; əv]['eni] ['sɪriəl] [fitʃər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['steɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

of	any	serial	features	running	at	their	stations	which	they	think	should	be
的	任何	序列号	特征	跑步	在	他们的	车站	哪个	他们	思考	应该	是

[kən'sɪdərd] [fɔːr; fər] [wɪð'drɔːəl] [ɔːr]['leɪtər][taɪm] ['pleɪsmənt] .

considered	for	withdrawal	or	later	time	placement	.
经过考虑的	为了	退出	或者	之后	时间	放置	.

他们认为旗下电视台正在播出的任何系列节目都应该考虑停播或推迟播出时间。

" ([iː]) [tuː] ['mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['siːniər]['steɪtəs; 'stætəs][ɑːn]['aʊər; ɑːr][stɑːf][hæv; həv] [bɪn]

"	(	ii	)	Two	married	women	of	senior	status	on	our	staff	have	been
"	(	二、	)	二	已婚	女性	的	高级的	地位	在	我们的	职员	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['stændərd] [rɪ'kɔːdɪŋz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [kə'mɪti]

selected	to	sit	in	alternation	on	the	Standard	Recordings	Purchasing	Committee
已选	到	坐	在	交替	在	这	标准	录音	购买	委员会

[ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [kə'mɪti] .

and	the	Features	Purchasing	Committee	.
和	这	特征	购买	委员会	.

（二）我们公司两名资深已婚女员工被选为标准唱片采购委员会和特色唱片采购委员会的轮值委员。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɑː'dɪʃənɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɔːl] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv]

They	will	not	be	able	to	hear	with	every	auditioning	officer	all	episodes	of
他们	将要	不是	是	有能力的	到	听到	和	每一个	试镜	官	全部	剧集	的

[fitʃər] [ɔːr][ɔːl]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .

features	or	all	single	recordings	of	songs	.
特征	或者	全部	单身的	录音	的	歌曲	.

他们不可能让每位试镜官都听到所有剧集或所有歌曲的单曲录音。

[tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ɑː'dɪʃənɪŋ] [stɑːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [fʊl] - [taɪm] ['sɜːrvɪs]

To	duplicate	auditioning	staff	for	this	purpose	would	require	the	full	-	time	service
到	复制	试镜	职员	为了	这	目的	会	要求	这	满的	-	时间	服务

[ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['mærid] ['wɪmɪn] .

of	five	or	six	married	women	.
的	五	或者	六	已婚	女性	.

为此目的需要增加试镜人员，需要五六名已婚妇女全职服务。

['iːðər] [wʌn] , [haʊ'evər] , [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] ['stʌdi] [rɪ'pɔːrts] , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]

Either	one	,	however	,	will	with	the	Committee	study	reports	,	agreeing	to
任何一个	一	,	然而	,	将要	和	这	委员会	学习	报告	,	同意	到

[ək'septəns] [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

acceptance	or	rejection	,
验收	或者	拒绝	,

但无论哪种情况，最终都会根据委员会的研究报告，决定接受还是拒绝。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [gaɪd] [ɑː'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['pɑːləsi] .

and	help	to	guide	auditioning	and	purchasing	policy	.
和	帮助	到	指导	试镜	和	购买	政策	.

并协助指导试镜和采购政策。

['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [ɑː'dɪʃənɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [wel]

Doubtful	cases	brought	up	by	auditioning	officers	will	be	heard	by	them	as	well
疑	案例	带来	向上	经过	试镜	警官	将要	是	听到	经过	他们	作为	出色地

[æz; əz][baɪ] ['ʌðər] ['siːniər]['ɑːfəsərz] .

as	by	other	senior	officers	.
作为	经过	其他	高级的	警官	.

听证官提出的疑难案件将由听证官和其他高级官员进行审理。

" ([ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [ðə; ði][taɪm] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [fitʃər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [wen]

"	(	iii	)	The	time	allotted	to	features	classified	as	suitable	for	playing	when
"	(	三、	)	这	时间	分配	到	特征	分类	作为	合适的	为了	玩耍	什么时候

[lɑːrdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]

large	audiences	of	children	may	be	expected	to	be	listening	has	been
大的	观众	的	孩子们	可能	是	预期的	到	是	聆听	有	到过

[frʌm; frəm][faɪv][piː] . [em] . [tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . ;

from	5	p	.	m	.	to	7	p	.	m	.	;
从	5	p	.	米	.	到	7	p	.	米	.	;

（三） 适合在大量儿童可能收听的时段播放的节目时间，为下午 5 点至晚上 7 点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][fɔːr][piː] . [em] . [tuː; tə][eɪt][piː] . [em] . [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

it	is	now	to	be	from	4	p	.	m	.	to	8	p	.	m	.	There	may	be
它	是	现在	到	是	从	4	p	.	米	.	到	8	p	.	米	.	那里	可能	是

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːn] [ˌsuːtə'bɪləti] [ʌv; əv] [fitʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs]

differences	of	opinion	from	time	to	time	on	suitability	of	features	for	this
差异	的	观点	从	时间	到	时间	在	适应性	的	特征	为了	这

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

classification	as	we	have	a	considerable	number	of	public	judges	of	our
分类	作为	我们	有	一个	大量	数字	的	民众	法官	的	我们的

[dɪ'sɪʒənz] ,

decisions	,
决策	,

现在改为下午4点至晚上8点。由于我们有相当多的公众人士来评判我们的决定，因此对于某些特征是否适合这种分类，可能会不时出现意见分歧。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr][best] .

but	we	shall	do	our	best	.
但	我们	将	做	我们的	最好的	.

但我们会尽力而为。

[ɔːl] [ɑː'dɪʃənɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'lɜːrt][tuː; tə][ðer; ðər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

All	auditioning	officers	will	be	fully	alert	to	their	responsibility	.
全部	试镜	警官	将要	是	完全	警报	到	他们的	责任	.

所有面试官都将充分意识到自己的职责。

" ([ˌaɪ 'viː]) [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɪn] ['welɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði][end]

"	(	iv	)	Opportunity	was	taken	at	a	conference	in	Wellington	at	the	end
"	(	四	)	机会	曾是	已采取	在	一个	会议	在	惠灵顿	在	这	结尾

[ʌv; əv][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] ['proʊgræm] ['ɔːgənaɪzəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['steɪʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

of	last	month	of	the	senior	programme	organizers	of	all	stations	throughout	the
的	最后的	月	的	这	高级的	程序	组织者	的	全部	车站	自始至终	这

['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['fʊli] [ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mætərz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]

country	to	discuss	fully	their	responsibilities	towards	the	matters	raised	in	the
国家	到	讨论	完全	他们的	职责	向	这	事情	提高	在	这

[kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt] .

Committee's	report	.
委员会的	报告	.

"（四）上个月底，全国各电台的高级节目组织者在惠灵顿举行了一次会议，借此机会充分讨论了他们对委员会报告中提出的问题的责任。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [koʊd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɑː'dɪʃənɪŋ]

They	also	discussed	the	draft	of	a	revised	code	of	instructions	to	auditioning
他们	还	讨论	这	草稿	的	一个	修改	代码	的	指示	到	试镜

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

officers	and	others	,
警官	和	其他的	,

他们还讨论了修订后的考核官员和其他人员操作规程草案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [koʊd][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] . [-]

and	this	code	is	now	being	circulated	.	[	16	]
和	这	代码	是	现在	存在	流通	.	[	-	]

这段代码现在正在流传。[16]

" ([viː]) [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [prə'siːdʒər] [ɑːn]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] ['rekərdz][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd]

"	(	v	)	An	extension	of	present	procedure	on	popular	song	records	was	decided
"	(	v	)	一个	扩大	的	展示	程序	在	受欢迎的	歌曲	记录	曾是	决定

[ə'pɑːn][fɔːr; fər] [hed] ['ɑːfɪs] [ɑː'dɪʃənɪŋ] ['ɑːfəsərz] .

upon	for	Head	Office	auditioning	officers	.
之上	为了	头	办公室	试镜	警官	.

（五）决定对流行歌曲唱片的现行程序进行扩展，适用于总部的试听官员。

['rekərdz] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] [rɪ'dʒektɪd] , [ɔːr] [pæst] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

Records	will	be	wholly	rejected	,	or	passed	for	general	use	,
记录	将要	是	完全	拒绝	, 或者		通过了	为了	一般的	使用	,

记录将被完全拒绝，或者被允许公开使用。

[ɔːr] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['proʊgræmd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]

or	passed	with	the	reservation	that	they	are	to	be	programmed	with	special
或者	通过了	和	这	预订	那	他们	是	到	是	程序	和	特别的

[ker] ([aɪ] . [iː] . ,

care	(	i	.	e	.	,
关心	(	我	.	e	.	,

或者附带条件允许，即需要特别注意进行编程（例如，

[æz; əz][tuː; tə][taɪm] ['pleɪsmənt] , ['friːkwənsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) . "

as	to	time	placement	,	frequency	,	etc	.	)	.	"
作为	到	时间	放置	,	频率	,	ETC	.	)	.	"

至于时间安排、频率等)。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] :

"	The	following	further	action	is	to	be	taken	:
"	这	下列的	更远	行动	是	到	是	已采取	:

"接下来将采取以下行动：

" ([aɪ]) [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [wɪl] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɝːvɪsɪz]

"	(	i	)	The	issue	of	the	code	referred	to	above	will	give	effect	to	the	Service's
"	(	我	)	这	问题	的	这	代码	指	到	多于	将要	给	影响	到	这	服务的

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɪstənt] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv] ['proʊgræmz] ,

desire	for	the	consistent	wholesomeness	of	programmes	,
欲望	为了	这	持续的	健康	的	节目	,

(i) 上述准则的颁布将实现该机构对节目内容健康一致的愿望，

[ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][eɪm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['stændərdz][ɪn] ['proʊgræmz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]

the	need	to	aim	constantly	to	maintain	standards	in	programmes	of	all	kinds
这	需要	到	目的	不断地	到	维持	标准	在	节目	的	全部	种类

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'proʊpriət] ['levə(ə)l] ,

at	the	highest	appropriate	level	,
在	这	最高	合适的	等级	,

需要不断努力，使各类项目的标准保持在最高水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn] ['proʊgræmɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

and	the	need	to	exercise	discretion	in	programming	material	which	might	be
和	这	需要	到	锻炼	审慎	在	编程	材料	哪个	可能	是

['rendərd] [əb'dʒekʃənəbl] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

rendered	objectionable	by	repetition	,
渲染	令人反感的	经过	重复	,

以及在节目内容安排上需要谨慎行事，避免重复播放可能引起反感的内容。

[ˌɪnə'proʊpriət] [taɪm] ['pleɪsmənt] , [ɔːr]['stændərd][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] .

inappropriate	time	placement	,	or	standard	and	style	of	performance	.
不当	时间	放置	,	或者	标准	和	风格	的	表现	.

时间安排不当，或者表演的标准和风格不合适。

" ([iː]) [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [fitʃər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['rʌnɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

"	(	ii	)	Some	of	the	dramatic	features	at	present	running	will	be	reauditioned
"	(	二、	)	一些	的	这	戏剧性	特征	在	展示	跑步	将要	是	重新审计

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætməsfɪr] [ɔːr]

if	it	is	thought	that	they	may	be	out	of	tune	with	the	present	atmosphere	or
如果	它	是	想法	那	他们	可能	是	出去	的	调	和	这	展示	气氛	或者

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [taɪm] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	revised	time	classification	.
这	修改	时间	分类	.

（二）如果认为某些正在上演的戏剧性特点可能与当前的氛围或修订后的时间分级不符，则将重新进行审查。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ðɪs] [tæsk] [meɪ] [teɪk] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] .

Even	with	additional	assistance	this	task	may	take	about	six	months	.
甚至	和	额外的	协助	这	任务	可能	拿	关于	六	几个月	.

即使有额外的帮助，这项任务也可能需要大约六个月的时间。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔ:s] [ɪf] ['meni] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ɔ:r]

There	may	be	some	financial	loss	if	many	episodes	are	to	be	discarded	or
那里	可能	是	一些	金融的	损失	如果	许多	剧集	是	到	是	丢弃	或者

[ɪf] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɔ:r] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kri'eɪts] ['dɪfəkəltɪz]

if	the	withdrawal	of	episodes	or	alteration	of	time	classification	creates	difficulties
如果	这	退出	的	剧集	或者	改造	的	时间	分类	创建	困难

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [rɪ'pleɪsmənt] ['proʊgræmz] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] [fɔ:r; fər] ['spɔnsəz] .

in	providing	replacement	programmes	at	short	notice	for	sponsors	.
在	提供	替代品	节目	在	短的	注意	为了	赞助商	.

如果大量剧集被弃用，或者剧集的撤档或播出时间的变更导致赞助商难以在短时间内提供替代节目，则可能会造成一些经济损失。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['reləvənt] [hɪr] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [fɪlm] [ɔ:r] [bʊk]

It	is	relevant	here	to	note	the	difference	between	ourselves	and	film	or	book
它	是	相关的	这里	到	笔记	这	不同之处	之间	我们自己	和	电影	或者	书

['sensərz] .

censors	.
审查员	.

这里有必要指出我们与电影或书籍审查员之间的区别。

['æftər] ['sensərɪŋ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɑ:r'selvz] [feɪs] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz]

After	censoring	we	must	ourselves	face	the	financial	result	of	our	actions
后	审查	我们	必须	我们自己	脸	这	金融的	结果	的	我们的	行动

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌbstɪtu:t] [ænd; ənd] [les] [əb'dʒekʃənəbl]

and	the	administrative	difficulty	of	finding	substitute	and	less	objectionable
和	这	行政	困难	的	寻找	代替	和	较少的	令人反感的

[mə'tɪrɪəl] .

material	.
材料	.

审查之后，我们必须面对我们行为的经济后果，以及寻找替代的、不那么令人反感的材料所带来的行政困难。

" ([ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [sə'plaɪərz] [ʌv; əv] [træn'skraɪbd] ['proʊgræmz] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'vaɪzd]

"	(	iii	)	Suppliers	of	transcribed	programmes	in	Australia	are	to	be	advised
"	(	三、	)	供应商	的	转录	节目	在	澳大利亚	是	到	是	建议

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'fekt] ['aʊər; ɑ:r]

of	the	implications	of	the	report	so	far	as	it	is	likely	to	affect	our
的	这	含义	的	这	报告	所以	远的	作为	它	是	可能	到	影响	我们的

['fju:tʃər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['pɑ:ləsi] .

future	purchasing	policy	.
未来	购买	政策	.

"（三）澳大利亚转录节目的供应商应被告知该报告可能对我们未来的采购政策产生的影响。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r] ['krɪtɪks] ([aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'fɜ:r] [hɪr] [tu:; tə]

"	There	has	been	a	tendency	amongst	our	critics	(	I	do	not	refer	here	to
"	那里	有	到过	一个	趋势	在	我们的	评论家	(	我	做	不是	参考	这里	到

[ðə; ði] [kə'mɪti]) [tu:; tə] [meɪk] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:rt] [pleɪd]

the	Committee	)	to	make	insufficient	allowance	for	the	considerable	part	played
这	委员会	)	到	制作	不足的	津贴	为了	这	大量	部分	玩

[baɪ] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

by	broadcasting	in	serving	the	public	good	in	the	spheres	of	information	,
经过	广播	在	服务	这	民众	好的	在	这	球体	的	信息	,

"我们的批评者中一直存在一种倾向（我这里指的不是委员会），那就是对广播在信息领域服务公众利益方面所发挥的重要作用重视不足。"

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][aːts] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] ['sɜːrvɪsɪz] .

education	**,**	**the**	**arts**	**,**	**and**	**community**	**services**	**.**
教育	,	这	艺术	,	和	社区	服务	.

教育、艺术和社区服务。

[æz; əz][sɜːr] ['wɪljəm] ['heili:] ,

As	**Sir**	**William**	**Haley**	**,**
作为	先生	威廉	海莉	,

作为威廉·黑利爵士，

['fɔːrmərli] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [biː] . [siː] . [ænd; ənd] [naʊ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

formerly	**Director**	**-**	**General**	**of**	**the**	**B**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**and**	**now**	**Editor**	**of**	**the**
以前	导演	-	一般的	的	这	B	.	B	.	C	.	和	现在	编辑	的	这

[taɪmz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['brɔːdkæstɪŋ] [ænd; ənd]

Times	**said**	**in**	**a**	**recent**	**lecture**	**on**	**The**	**Public**	**Influence**	**of**	**Broadcasting**	**and**
《时代周刊》	说	在	一个	最近的	演讲	在	这	民众	影响	的	广播	和

[ðə; ði] [pres] :

the	**Press**	**:**
这	按	:

英国广播公司前总干事、现任《泰晤士报》编辑在最近一次题为"广播和新闻的公众影响"的演讲中表示：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	**It**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**
-	它	是	,	的	课程	,

"当然是这样。"

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kaʊntər] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌnz] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti]

possible	**to**	**counter**	**all**	**this**	**by**	**raising**	**one's**	**eyebrows**	**at**	**some**	**of**	**the**	**variety**
可能的	到	柜台	全部	这	经过	提高	一个人的	眉毛	在	一些	的	这	种类

['proʊgræmz] .

programmes	**.**
节目	.

或许可以通过对某些综艺节目挑挑眉来反驳这一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] .

They	**are**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**medal**	**.**
他们	是	这	其他	边	的	这	勋章	.

它们是奖牌的另一面。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] - .

But	**one**	**must**	**look**	**at**	**the**	**whole**	**'**	**.**
但	一	必须	看	在	这	所有的	-	.

但我们必须从整体上看待问题。

" ['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	**Our**	**conclusions**	**as**	**a**	**Committee**	**are**	**as**	**follows**	**:**
"	我们的	结论	作为	一个	委员会	是	作为	跟随	:

"委员会得出的结论如下：

([wʌn]) [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] ['stʌdid] [ɪn][ə; eɪ]

(	**1**	**)**	**The**	**officers**	**of**	**the**	**New**	**Zealand**	**Broadcasting**	**Service**	**have**	**studied**	**in**	**a**
(	1	)	这	警官	的	这	新的	新西兰	广播	服务	有	研究	在	一个

['prɑːpərli][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['spɪrɪt][ðə; ði][sə'dʒestʃənz][ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

properly	**co**	**-**	**operative**	**spirit**	**the**	**suggestions**	**and**	**recommendations**	**of**	**the**
适当地	合作	-	操作	精神	这	建议	和	建议	的	这

- [kə'mɪti] ,

Mazengarb	**Committee**	**,**
-	委员会	,

（1）新西兰广播服务公司的官员们本着合作的精神认真研究了马曾加布委员会的建议和意见，

[ænd; ənd] [ðæt] [-]
and **that** **[17]**
和 那 [-]

并且[17]

([ˌtuːˈtuː]) [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ðæt] [rest][əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
(2) They are alive to the responsibilities that rest upon them as a
(2) 他们 是 活 到 这 职责 那 休息 之上 他们 作为 一个
[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈɑpəretɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Department of State charged with the task of operating a most important
部门 的 状态 带电 和 这 任务 的 操作 一个 最多 重要的
['miːdiəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
medium of public entertainment ,
中等的 的 民众 娱乐 ,

（2）他们充分意识到作为国务院，肩负着运营最重要的公共娱乐媒体的重任，他们对此深感责任重大。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
information and instruction , and that
信息 和 操作说明 , 和 那

信息和指导，以及

([θriː]) [ðeɪ] [hæv; həv] , ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,
(3) They have , over the years ,
(3) 他们 有 , 超过 这 年 ,

（3）多年来，他们已经

[wɜːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
worked out for themselves a code of procedure under which a high and
工作 出去 为了 他们自己 一个 代码 的 程序 在下面 哪个 一个 高的 和
[kə'mendəbl] ['stændərd][ʌv; əv] ['brɔːdkæstɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ,
commendable standard of broadcasting has been ,
值得称赞 标准 的 广播 有 到过 ,

他们为自己制定了一套程序准则，根据这套准则，广播节目达到了很高的、值得称赞的标准。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] , [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt]
and is being , maintained , and that
和 是 存在 , 维持 , 和 那

并且正在被维护，并且

([fɔːr]) [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [steps] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə]
(4) They are taking all reasonable and practicable steps to give effect to
(4) 他们 是 采取 全部 合理的 和 切实可行的 步骤 到 给 影响 到
[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [pʊt] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] - [kə'mɪti] ,
the suggestions put forward by the Mazengarb Committee ,
这 建议 放 向前 经过 这 - 委员会 ,

（4）他们正在采取一切合理可行的措施，落实马曾加布委员会提出的建议。

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

以及

([faɪv]) [wiː; wi] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] ['oʊvər]
(5) We express the hope that the utmost vigilance should be exercised over
(5) 我们 表达 这 希望 那 这 极致 警觉 应该 是 锻炼 超过
[ðə; ði] [tʃɔɪs] , ['kɑːntent] ,
the choice , content ,
这 选择 , 内容 ,

（5）我们希望对选择、内容、

[ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['prəʊgræmz] — [ɪ'speʃəli] ['oʊvər] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd]

and	timing	of	programmes	—	especially	over	those	designed	for	the	extended
和	定时	的	节目	—	尤其	超过	那些	设计	为了	这	扩展

['aʊərz] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] — [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['efərt] [biː; bi]

hours	set	apart	for	juvenile	listeners	—	and	that	every	effort	be
小时	放	除	为了	少年	听众	—	和	那	每一个	努力	是

[meɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [set] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

made	to	maintain	the	high	standard	that	the	Service	has	set	for	itself	.
制成	到	维持	这	高的	标准	那	这	服务	有	放	为了	本身	.

节目的播出时间——尤其是那些专为青少年听众预留的较长播出时段的节目——以及尽一切努力保持该机构为自己设定的高标准。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] , [tuː] ,

We	recommend	,	too	,
我们	推荐	,	也	,

我们也推荐

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns]

that	during	the	hours	set	apart	for	children	there	should	be	a	complete	absence
那	期间	这	小时	放	除	为了	孩子们	那里	应该	是	一个	完全的	缺席

[ʌv; əv] [fitʃər] [ðæt] [kæn; kən] ['ferli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [ɔːr] [ɪn'dʒʊriəs]

of	features	that	can	fairly	be	regarded	as	being	unsuitable	for	or	injurious
的	特征	那	能	相当	是	认为	作为	存在	不合适	为了	或者	有害的

[tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

to	young	people	.
到	年轻的	人们	.

在为儿童预留的时间段内，应该完全没有可以被合理地视为不适合或对青少年有害的设施或活动。

([diː]) ['sensərɪŋ] [ə'θɔːrətiz]

(	d	)	Censoring	Authorities
(	d	)	审查	当局

（d）审查机构

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [saɪt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [baɪ]

On	this	point	we	cite	a	paragraph	from	a	memorandum	placed	before	us	by
在	这	观点	我们	引用	一个	段落	从	一个	备忘录	放置	前	我们	经过

[ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .

the	Secretary	for	the	Department	of	Internal	Affairs	.
这	秘书	为了	这	部门	的	内部的	事务	.

关于这一点，我们引用内政部部长提交给我们的一份备忘录中的一段话。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	reads	as	follows	:
它	阅读	作为	跟随	:

内容如下：

" [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

"	A	further	recommendation	contained	in	the	report	is	to	the	following	effect	:
"	一个	更远	推荐	包含	在	这	报告	是	到	这	下列的	影响	:

报告中还包含如下建议：

" - ['eni] [dɪ'pɑːtmənts] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sensərʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [liː'eɪzɑːn] [tuː; tə] [prə'duːs]

"	'	Any	Departments	concerned	with	censorship	should	maintain	a	liaison	to	produce
"	-	任何	部门	担心的	和	审查制度	应该	维持	一个	联络	到	生产

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [teɪst] . -

as	far	as	possible	a	uniform	interpretation	of	public	opinion	and	taste	.	'
作为	远的	作为	可能的	一个	制服	解释	的	民众	观点	和	品尝	.	-

“任何与审查制度相关的部门都应该保持联络，以尽可能地对公众舆论和品味做出统一的解释。”

" [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd]

"	In	the	view	of	this	Department	the	objective	of	the	recommendation	is	good
"	在	这	看法	的	这	部门	这	客观的	的	这	推荐	是	好的

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ] [ə'proʊpriət] ['ækʃ(ə)n] .

and	should	be	followed	up	by	appropriate	action	.
和	应该	是	随后	向上	经过	合适的	行动	.

"本部门认为该建议的目标是好的，应该采取适当的后续行动。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] [kən'sɜːrnd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,

There	are	several	Departments	concerned	from	different	angles	,
那里	是	一些	部门	担心的	从	不同的	角度	,

有几个部门从不同角度参与其中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] [baɪ]

and	it	would	seem	that	the	recommendation	could	best	be	implemented	by
和	它	会	似乎	那	这	推荐	可以	最好的	是	实施的	经过

[wɪtʃ'evər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] ['mætərz]

whichever	Department	is	charged	with	the	general	oversight	of	matters
任何	部门	是	带电	和	这	一般的	监督	的	事情

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mɔːrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

relating	to	moral	delinquency	.
相关	到	道德	犯罪	.

而且，似乎由负责全面监督与道德犯罪相关事宜的部门来实施该建议最为合适。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt]

It	would	then	be	merely	a	matter	of	administrative	action	for	that
它	会	然后	是	仅仅	一个	事情	的	行政	行动	为了	那

[dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][kɔːl][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['ɑːfəsərz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Department	to	call	periodical	meetings	of	the	appropriate	officers	concerned	with
部门	到	称呼	期刊	会议	的	这	合适的	警官	担心的	和

['sensərʃɪp] .

censorship	.
审查制度	.

届时，该部门只需采取行政措施，定期召集负责审查工作的官员开会即可。

" [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ɪk'sprest] [ə'bʌv] ,

"	We	,	as	a	Committee	,	agree	with	the	view	expressed	above	,
"	我们	,	作为	一个	委员会	,	同意	和	这	看法	表达	多于	,

"我们委员会同意上述观点，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	recommend	it	to	the	Government	for	consideration	.
和	推荐	它	到	这	政府	为了	考虑	.

并建议政府予以考虑。

([iː]) [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

(	e	)	Department	of	Education
(	e	)	部门	的	教育

（e）教育部

([aɪ]) ['relətɪv] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] . — [ðə; ði]

(	i	)	Relative	Functions	of	Public	Health	Nurses	and	Visiting	Teachers	.	—	The
(	我	)	相对的	函数	的	民众	健康	护士	和	访问	教师	.	—	这

['duːtiz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] [kwaɪt] [spə'sɪfɪkli] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkjələr][ɪn]

duties	of	visiting	teachers	were	laid	down	quite	specifically	in	an	official	circular	in
职责	的	访问	教师	是	铺设	向下	相当	具体来说	在	一个	官方的	圆	在

- .

1953	.
-	.

（i）公共卫生护士和巡视教师的相对职能——巡视教师的职责在 1953 年的一份官方通告中得到了非常明确的规定。

['siːniər] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːtmənts] [-]
Senior officers of the two Departments [18]
高级的 警官 的 这 二 部门 [-]

两个部门的高级官员[18]

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['relətɪv] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] ['veri]
discussed the relative functions of public health nurses and visiting teachers very
讨论 这 相对的 函数 的 民众 健康 护士 和 访问 教师 非常
['fʊli] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
fully soon after the publication of the report .
完全 很快 后 这 发布 的 这 报告 .

报告发表后不久，就对公共卫生护士和巡回教师的相对职能进行了非常充分的讨论。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['bɔrdz] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]
The two Departments and Education Boards have drawn the attention of all
这 二 部门 和 教育 板 有 绘制 这 注意力 的 全部
['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌoʊvər'læpɪŋ]
visiting teachers and public health nurses to methods of avoiding overlapping
访问 教师 和 民众 健康 护士 到 方法 的 避免 重叠
[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
and of working in co - operation .
和 的 在职的 在 合作 - 手术 .

这两个部门和教育委员会已提醒所有来访教师和公共卫生护士注意避免工作重叠和合作工作的方法。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['distrikts] [tʃaɪld] [ker] [kə'mitiz] , ['spɑːnsərd] [baɪ] ['siːniər] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv]
In a number of districts Child Care Committees , sponsored by Senior Inspectors of
在 一个 数字 的 地区 孩子 关心 委员会 , 赞助 经过 高级的 检查员 的
[skuːlz] ,
Schools ,
学校 ,

在一些地区，由高级学校督察赞助的儿童保育委员会，

[hæv; həv] [institjuːtid] ['sentrəl] [keɪs] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] .
have instituted central case registers .
有 已设立 中央 案件 登记簿 .

已建立中央病例登记制度。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ]
These have been a great help in ensuring that visiting teachers and public health
这些 有 到过 一个 伟大的 帮助 在 确保 那 访问 教师 和 民众 健康
['nɜːrsɪz] [duː] [nɑːt] [diːl] [ˌɪndɪ'pendəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['fæməli] .
nurses do not deal independently with the same child and family .
护士 做 不是 交易 独立 和 这 相同的 孩子 和 家庭 .

这些措施极大地帮助确保了家访教师和公共卫生护士不会单独处理同一个孩子和家庭的情况。

[ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [kɔːrs] [æt; ət] ['fredrɪk] ['wɔlis] [haʊs] , ['loʊər] [hʌt] ,
A residential course at Frederic Wallis House , Lower Hutt ,
一个 住宅 课程 在 弗雷德里克 沃利斯 房子 , 降低 赫特 ,

在下哈特弗雷德里克·沃利斯庄园举办的住宿课程

[hæz; həz] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːrsɪz] [ɪn] - .
has been planned for visiting teachers and public health nurses in 1956 .
有 到过 计划 为了 访问 教师 和 民众 健康 护士 在 - .

1956年就计划接待来访的教师和公共卫生护士。

([iː]) [ænd; ənd] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ]) [əˈdɪʃən(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [help] [ɪn]

(	ii	)	and	(	iii	)	Additional	Visiting	Teachers	and	Type	of	Officer	to	Help	in
(	二、	)	和	(	三、	)	额外的	访问	教师	和	类型	的	官	到	帮助	在

[poʊst] - ['praɪmeri] [skuːlz] . — [əˈpruːv(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr] [əˈdɪʃən(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ]

Post	-	Primary	Schools	.	—	Approval	has	been	given	for	four	additional	visiting
邮政	-	基本的	学校	.	—	赞同	有	到过	给定	为了	四	额外的	访问

['tiːtʃərz] — [tuː] [ɪn] ['ɔːklənd] ,

teachers	—	two	in	Auckland	,
教师	—	二	在	奥克兰	,

（二）和（三）增派访问教师及协助中学后教育的官员类型——已批准增派四名访问教师——其中两名在奥克兰，

[wʌn][ɪn] ['welɪŋtən] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .

one	in	Wellington	,	and	one	in	Christchurch	.
一	在	惠灵顿	,	和	一	在	基督城	.

惠灵顿一家，基督城一家。

[dɪsˈkʌʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [held] [wɪð; wɪθ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [poʊst] - ['praɪmeri] - [skuːl] [pˈrɪnsəplz] [ɑːn]

Discussions	have	been	held	with	representative	post	-	primary	-	school	principals	on
讨论	有	到过	握住	和	代表	邮政	-	基本的	-	学校	校长	在

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [help] [ðeɪ] [niːd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːbləm] ['tʃɪldrən] .

the	kind	of	help	they	need	with	problem	children	.
这	种类	的	帮助	他们	需要	和	问题	孩子们	.

我们已经与一些中学校长代表进行了讨论，了解他们在处理问题儿童方面需要哪些帮助。

['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] ['speʃəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['praɪmeri]

Rather	than	have	visiting	teachers	specially	attached	to	the	post	-	primary
相当	比	有	访问	教师	特别	随附的	到	这	邮政	-	基本的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

而不是专门聘请客座教师来负责中学后教育服务，

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [pˈrɪnsəplz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði]

the	great	majority	of	principals	were	strongly	in	favour	of	extending	the
这	伟大的	多数	的	校长	是	强烈	在	偏爱	的	扩展	这

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ['bɔrdz] - ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] ['kʌvər] [poʊst] - ['praɪmeri]

functions	of	the	Education	Boards	'	visiting	teachers	to	cover	post	-	primary
函数	的	这	教育	板	-	访问	教师	到	覆盖	邮政	-	基本的

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

绝大多数校长强烈赞成将教育局巡视教师的职能范围扩大到中学后学生。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [θruː] [ðer; ðər] [fʊl]

so	that	one	individual	could	follow	the	members	of	a	family	through	their	full
所以	那	一	个人	可以	跟随	这	成员	的	一个	家庭	通过	他们的	满的

[skuːl] [kəˈrɪr] .

school	career	.
学校	职业	.

这样，一个人就可以跟踪一个家庭成员的整个求学生涯。

[əˈpruːv(ə)l] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Approval	has	therefore	been	given	for	this	.
赞同	有	所以	到过	给定	为了	这	.

因此，此事已获批准。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][bəuθ]['praɪmeri][ænd; ənd][poʊst] - ['praɪmeri] [skuːlz] , [θriː]

As	a	further	assistance	to	both	primary	and	post	-	primary	schools	,	three
作为	一个	更远	协助	到	两个都	基本的	和	邮政	-	基本的	学校	,	三

[ə'dɪʃən(ə)l] [skuːl] [sai'kɔledʒist] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] .

additional	school	psychologists	have	been	appointed	.
额外的	学校	心理学家	有	到过	任命	.

为了进一步帮助小学和中学，学校增聘了三名学校心理学家。

([ˌaɪ 'viː]) ['haʊzɪŋ] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] . — [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl]

(	iv	)	Housing	for	Teachers	.	—	The	Department	has	been	trying	to	deal
(	四	)	住房	为了	教师	.	—	这	部门	有	到过	尝试	到	交易

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːbləm][ɪn] [tuː] [weɪz] :

with	this	problem	in	two	ways	:
和	这	问题	在	二	方式	:

（四）教师住房——教育部一直试图通过两种方式解决这个问题：

([ə; eɪ]) [baɪ][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] -

(	a	)	By	an	extension	of	existing	policy	for	the	erection	of	teachers	'
(	一个	)	经过	一个	扩大	的	现存的	政策	为了	这	勃起	的	教师	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

（a）通过扩大现有政策，建造教师住房。

[ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['gretɪst] [niːd] [fɔːr; fər]

All	Education	Boards	were	consulted	as	to	where	the	greatest	need	for
全部	教育	板	是	咨询	作为	到	在哪里	这	最	需要	为了

[ə'dɪʃən(ə)l] ['haʊzɪz] [leɪ] ,

additional	houses	lay	,
额外的	房屋	躺	,

所有教育委员会都被咨询了关于哪些地区最需要增建住房的问题。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðeɪ] [geɪv] [haɪɪst; 'haɪəst][praɪ'ɔːrəti][tuː; tə]['rʊrəl] ['eriəz] [ænd; ənd] [smɔːl]

and	,	without	exception	,	they	gave	highest	priority	to	rural	areas	and	small
和	,	没有	例外	,	他们	给予	最高	优先事项	到	乡村的	区域	和	小的

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

而且，他们无一例外地将农村地区和小城镇列为最高优先考虑对象。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːləsi] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs]

The	Government	is	giving	consideration	to	an	extension	of	policy	based	on	this
这	政府	是	给予	考虑	到	一个	扩大	的	政策	基于	在	这

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

政府正在考虑根据这一建议延长该项政策。

[ɪn] - , - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] ; [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

In	1954	,	61	houses	were	built	for	teachers	;	this	year	the	number	is	expected	to
在	-	,	-	房屋	是	建造	为了	教师	;	这	年	这	数字	是	预期的	到

[biː; bi] - .

be	84	.
是	-	.

1954 年，为教师建造了 61 套住房；今年预计建造数量将达到 84 套。

([biː])

(	b	)
(	b	)

(b)

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] " [puːl] " ['haʊzɪŋ] [skiːm] [əd'ministəd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɜːr] -
By **the** **use** **of** **the** **"** **pool** **"** **housing** **scheme** **administered** **by** **an** **Inter** **-**
经过 这 使用 的 这 " 水池 " 住房 方案 管理 经过 一个 国际 -
[ˌdiːpɑːrt'mentl] [puːl] ['haʊzɪŋ] [kə'mɪti] .
departmental **Pool** **Housing** **Committee** **.**
部门 水池 住房 委员会 .

通过跨部门住房委员会管理的"住房共享"计划。

['ʌndər] [ðɪs] [skiːm] ,
Under **this** **scheme** **,**
在下面 这 方案 ,

根据该方案，

[ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [steɪt] ['haʊzɪz] [i'rektid] [ɪz][set][ə'saɪd][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [tuː; tə] [steɪt]
a **proportion** **of** **all** **new** **State** **houses** **erected** **is** **set** **aside** **for** **letting** **to** **State**
一个 部分 的 全部 新的 状态 房屋 竖立 是 放 旁边 为了 出租 到 状态
[ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɑːn][træns'fɜːr] .
employees **and** **teachers** **on** **transfer** **.**
雇员 和 教师 在 转移 .

所有新建的公屋中，都会预留一部分用于出租给调任的公务员和教师。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]
The **Department** **of** **Education** **is** **represented** **on** **the** **Committee** **that** **makes** **the**
这 部门 的 教育 是 代表 在 这 委员会 那 制作 这
[ˌælə'keiʃənz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]
allocations **and** **represents** **the** **needs** **and** **interests** **of** **the** **teachers** **and**
分配 和 代表 这 需求 和 兴趣 的 这 教师 和
[ðə; ði] [skuːlz] .
the **schools** **.**
这 学校 .

教育部在拨款委员会中设有代表，代表教师和学校的需求和利益。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəz] [kən'sɜːrnd] [ɑːr; ər][ɪn] ['haʊzɪŋ] ['setlmənts] .
Most **of** **the** **areas** **concerned** **are** **in** **housing** **settlements** **.**
最多 的 这 区域 担心的 是 在 住房 定居点 .

大部分相关区域位于居民区。

([viː]) [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːl] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]
(v) **Facilities** **for** **Recreation** **.** **—** **The** **use** **of** **school** **grounds** **and** **buildings**
(v) 设施 为了 娱乐 . — 这 使用 的 学校 理由 和 建筑物
['æftər] [skuːl] ['aʊərz] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [kə'mitiz] .
after **school** **hours** **is** **entirely** **in** **the** **hands** **of** **boards** **and** **local** **committees** **.**
后 学校 小时 是 完全 在 这 双手 的 板 和 当地的 委员会 .

（五）娱乐设施——放学后学校场地和建筑物的使用完全由校董会和地方委员会决定。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][noʊ][də'rekt] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [dʌz] [fə'sɪlɪteɪt]
The **Department** **has** **no** **direct** **authority** **in** **the** **matter** **,** **but** **does** **facilitate**
这 部门 有 不 直接的 权威 在 这 事情 , 但 做 促进
[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [juːz] .
and **encourage** **such** **use** **.**
和 鼓励 这样的 使用 .

该部门对此事没有直接管辖权，但会为这种使用提供便利和鼓励。

['præktɪs] ['veriz] , [-]
Practice **varies** **,** **[** **19** **]**
实践 变化 , [-]

实践各不相同[19]

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [skuːlz] ['veri] [greɪt] [juːz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [skuːl] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [kə'mjuːnəti]

but	in	many	schools	very	great	use	is	made	of	school	facilities	for	community
但	在	许多	学校	非常	伟大的	使用	是	制成	的	学校	设施	为了	社区

['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

但是，很多学校都充分利用学校设施服务于社区。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]['teɪkən][æt; ət]

The	work	in	this	respect	will	be	made	more	effective	by	the	decision	taken	at
这	工作	在	这	尊重	将要	是	制成	更多的	有效的	经过	这	决定	已采取	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [bɪld] [hɔːlz][ɪn][ɔːl] [nuː] [poʊst] - ['praɪmeri][ænd; ənd] [ˌɪntər'miːdiət]

the	beginning	of	1955	to	build	halls	in	all	new	post	-	primary	and	intermediate
这	开始	的	-	到	建造	大厅	在	全部	新的	邮政	-	基本的	和	中间的

[skuːlz] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dɪ'zaɪnz] ,

schools	built	to	the	new	designs	,
学校	建造	到	这	新的	设计	,

1955年初做出的决定，即在所有按照新设计建造的小学和初中都建造礼堂，这将使这方面的工作更加有效。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] £2 [fɔːr; fər] £1 ['sʌbsədi] [ʌp][tuː; tə] £4 ,

to	re	-	introduce	the	£2	for	£1	subsidy	up	to	£4	,
到	关于	-	介绍	这	£2	为了	£1	补贴	向上	到	£4	,

重新引入2英镑对1英镑的补贴政策，最高补贴额为4英镑。

- [fɔːr; fər][hɔːlz][ɪn]['praɪmeri] [skuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][paʊnd] - [fɔːr; fər] - [paʊnd] ['sʌbsədi]

000	for	halls	in	primary	schools	and	to	give	a	pound	-	for	-	pound	subsidy
-	为了	大厅	在	基本的	学校	和	到	给	一个	磅	-	为了	-	磅	补贴

[ʌp][tuː; tə] £4 ,

up	to	£4	,
向上	到	£4	,

拨款 000 英镑用于小学礼堂建设，并提供最高 4 英镑的等额补贴。

- [ɑːn][dʒɪm'nezɪəm][ɪn][poʊst] - ['praɪmeri] [skuːlz] .

000	on	gymnasia	in	post	-	primary	schools	.
-	在	体育馆	在	邮政	-	基本的	学校	.

中学后体育馆的 000。

[ə'pruːv(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ɑːn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['beɪsɪs] ,

Approval	has	just	been	given	,	on	an	experimental	basis	,
赞同	有	只是	到过	给定	,	在	一个	实验	基础	,

已批准以试验形式实施。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbsədi] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ˌkæfə'tɪriə][ɪn][wʌn] [ˌɪntər'miːdiət] [skuːl] [ɪn]

for	a	subsidy	on	a	gymnasium	and	cafeteria	in	one	intermediate	school	in
为了	一个	补贴	在	一个	健身房	和	自助餐厅	在	一	中间的	学校	在

['ɔːkland] ,

Auckland	,
奥克兰	,

为奥克兰一所中学的体育馆和食堂提供补贴，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] " [tuː; tə][prə'vaɪd] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]

with	the	express	condition	that	it	be	used	"	to	provide	recreational	and
和	这	表达	状况	那	它	是	用过的	"	到	提供	休闲	和

['kʌltʃərəl] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][left] [skuːl] " .

cultural	facilities	for	young	people	who	have	left	school	"	.
文化	设施	为了	年轻的	人们	WHO	有	左边	学校	"	.

但明确规定该设施只能用于“为辍学青年提供娱乐和文化设施”。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendz] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **Committee** **recommends** **these** **opinions** **for** **the** **consideration** **of** **the**
这 委员会 建议 这些 意见 为了 这 考虑 的 这
['gʌvərnmənt] .
Government **.**
政府 .

委员会建议政府考虑这些意见。

([ef]) ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi]
(f) **Research** **Into** **Juvenile** **Delinquency**
(f) 研究 进入 少年 犯罪

(f) 青少年犯罪研究

[ðə; ði] - [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm]
The **Mazengarb** **Committee** **was** **of** **opinion** **that** **there** **should** **be** **a** **long** **-** **term**
这 - 委员会 曾是 的 观点 那 那里 应该 是 一个 长的 - 学期
['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
study **of** **the** **problem** **of** **delinquency** **.**
学习 的 这 问题 的 犯罪 .

马曾加布委员会认为应该对青少年犯罪问题进行长期研究。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [hɜːrd] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðɪs]
As **a** **matter** **of** **fact** **the** **present** **Committee** **heard** **evidence** **on** **this**
作为 一个 事情 的 事实 这 展示 委员会 听到 证据 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['witnisiz] ,
suggestion **from** **several** **witnesses** **,**
建议 从 一些 证人 ,

事实上，本委员会已听取了多位证人就此建议提供的证词。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] .
and **we** **were** **greatly** **impressed** **by** **what** **we** **heard** **.**
和 我们 是 非常 印象深刻 经过 什么 我们 听到 .

我们对所听到的内容印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [siːk] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['prɑːbləm]
It **goes** **without** **saying** **that** **if** **one** **would** **seek** **a** **remedy** **for** **a** **given** **problem**
它 去 没有 说 那 如果 一 会 寻找 一个 补救 为了 一个 给定 问题
[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌpriː'rekwəzɪt] .
a **thorough** **diagnosis** **of** **the** **problem** **itself** **is** **a** **fundamental** **prerequisite** **.**
一个 彻底 诊断 的 这 问题 本身 是 一个 基本的 先决条件 .

毋庸置疑，如果想要解决某个问题，对问题本身进行彻底诊断是根本的前提条件。

[fɜːrst] [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ðə; ði] [fækts] ;
First **let** **us** **find** **the** **facts** **;**
第一的 让 我们 寻找 这 事实 ;

首先让我们查明事实;

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ;
let **us** **know** **what** **is** **the** **nature** **and** **extent** **of** **the** **evil** **;**
让 我们 知道 什么 是 这 自然 和 程度 的 这 邪恶的 ;

让我们了解罪恶的性质和程度;

[let] [ˌjuː 'es] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪtə] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdəns] .
let **us** **get** **as** **much** **data** **as** **to** **its** **causes** **and** **incidence** **.**
让 我们 得到 作为 很多 数据 作为 到 它是 原因 和 发生率 .

让我们尽可能多地收集有关其成因和发病率的数据。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][hænd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

With	that	material	in	hand	we	should	be	in	a	better	position	to	search	for
和	那	材料	在	手	我们	应该	是	在	一个	更好的	位置	到	搜索	为了

['ju:sf(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] .

useful	methods	of	treatment	.
有用	方法	的	治疗	.

有了这些资料，我们应该能够更好地寻找有效的治疗方法。

[ðɪs] [tæsk][ʌv; əv][fækt]['faɪndɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs][wʌn] ;

This	task	of	fact	finding	would	be	a	long	and	arduous	one	;
这	任务	的	事实	寻找	会	是	一个	长的	和	艰巨	一	;

这项事实调查任务将是一项漫长而艰巨的任务；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]['ekspɜ:rts][ʌv; əv][waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

it	would	need	to	be	entrusted	to	experts	of	wide	knowledge	and
它	会	需要	到	是	受托	到	专家	的	宽的	知识	和

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

这件事需要委托给具有广博知识和丰富经验的专家。

[ə; eɪ][stɑ:rt][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [ˌdi:pɑ:rt'mentl]

A	start	has	already	been	made	by	the	setting	up	of	the	Inter	-	Departmental
一个	开始	有	已经	到过	制成	经过	这	环境	向上	的	这	国际	-	部门

[kə'mɪti] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['ɜ:rliər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] .

Committee	referred	to	earlier	in	this	report	.
委员会	指	到	早些时候	在	这	报告	.

本报告前面提到的跨部门委员会的成立，标志着相关工作的开展迈出了第一步。

[wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [gɪv] ['veri] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]

We	strongly	recommend	the	Government	to	give	very	favourable	consideration	to
我们	强烈	推荐	这	政府	到	给	非常	有利	考虑	到

[ðɪs] [pər'tɪkjələr][prə'poʊz(ə)l] ,

this	particular	proposal	,
这	特别的	提议	,

我们强烈建议政府认真考虑这项提案。

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp] [ðæt] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

and	we	hope	that	ways	and	means	will	be	found	of	giving	effect	to	it
和	我们	希望	那	方式	和	方法	将要	是	成立	的	给予	影响	到	它

.

:

.

我们希望能够找到实现这一目标的方法和途径。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] ['eni] [ə'proʊtʃ]

We	think	that	this	suggestion	is	of	fundamental	importance	in	any	approach
我们	思考	那	这	建议	是	的	基本的	重要性	在	任何	方法

[tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] ,

to	the	problem	,
到	这	问题	,

我们认为，这一建议对于解决该问题的任何方法都至关重要。

[ænd; ənd][wi:; wi][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	we	consider	it	should	be	given	consideration	by	the	Government	.
和	我们	考虑	它	应该	是	给定	考虑	经过	这	政府	.

我们认为政府应该对此予以考虑。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['perənts] :

Instruction	for	Parents	:
操作说明	为了	父母	:

致家长：

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃaɪldz]['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['biːɪŋ] [rests][ə'pɑːn]

In	the	long	run	the	responsibility	for	a	child's	general	well	-	being	rests	upon
在	这	长的	跑步	这	责任	为了	一个	孩子的	一般的	出色地	-	存在	休息	之上

[ðə; ði]['perənts] .

the	parents	.
这	父母	.

从长远来看，孩子的全面健康成长是父母的责任。

[sʌm; səm][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː] , [teɪk] ['evri] [ker] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðæt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

Some	can	,	and	do	,	take	every	care	to	discharge	that	responsibility	.
一些	能	,	和	做	,	拿	每一个	关心	到	释放	那	责任	.

有些人能够并且确实会尽一切努力履行这一责任。

['ʌðər] ['iːðər] [feɪl][ɔːr] [nɪ'glekt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Others	either	fail	or	neglect	to	do	so	.
其他的	任何一个	失败	或者	忽视	到	做	所以	.

其他人要么没做到，要么疏忽了。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðɪs] ['feɪljər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]

In	some	cases	this	failure	comes	from	a	lack	of	the	necessary	knowledge	or
在	一些	案例	这	失败	来	从	一个	缺少	的	这	必要的	知识	或者

[frʌm; frəm][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] .

from	inability	to	impart	it	.
从	无力	到	传授	它	.

在某些情况下，这种失败是由于缺乏必要的知识或无法传授这些知识造成的。

[ɪn][wʌn][ˌmemə'rændəm] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðer; ðər] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

In	one	memorandum	addressed	to	the	Committee	there	appear	the	following
在	一	备忘录	已解决	到	这	委员会	那里	出现	这	下列的

['pærəˌgræf] :

paragraphs	:
段落	:

在提交给委员会的一份备忘录中，出现了以下段落：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['perənts]

"	I	think	it	highly	probable	that	much	delinquency	is	due	to	the	fact	that	parents
"	我	思考	它	高度	可能	那	很多	犯罪	是	到期的	到	这	事实	那	父母

['sɪmpli] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['meni] ['perənts]

simply	do	not	know	how	to	teach	their	children	on	a	subject	that	many	parents
简单地	做	不是	知道	如何	到	教	他们的	孩子们	在	一个	主题	那	许多	父母

[rɪ'gɑːrd][æz; əz]['siːkrət] [bɪ'twiːn] ['perənts] .

regard	as	secret	between	parents	.
看待	作为	秘密	之间	父母	.

我认为，很多青少年犯罪很可能是因为父母根本不知道如何教导孩子一个很多父母都认为是父母之间秘密的话题。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['perənt] [wɪl] [kən'sʌlt] [æn; ən][əd'vaɪzər] ([seɪ] , [-]

I	think	it	highly	unlikely	that	a	parent	will	consult	an	adviser	(	say	,	[	20	]
我	思考	它	高度	不太可能	那	一个	父母	将要	咨询	一个	顾问	(	说	,	[	-	]

我认为家长不太可能咨询顾问（例如[20]）。

[ə; eɪ]['dɑːktər]) [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] ,

a	doctor	)	as	to	how	the	child	should	be	trained	,
一个	医生	)	作为	到	如何	这	孩子	应该	是	受过训练	,

医生）就如何训练孩子提出建议，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [əd'vaɪs][tuː; tə]['tendər]['iːv(ə)n]

and	I	am	not	so	sure	that	a	doctor	would	know	what	advice	to	tender	even
和	我	是	不是	所以	当然	那	一个	医生	会	知道	什么	建议	到	投标	甚至

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] .

if	he	was	consulted	.
如果	他	曾是	咨询	.

即使咨询医生，我也不确定他是否知道该给出什么建议。

" [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perənts] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

"	Instruction	of	parents	seems	to	be	the	job	of	a	specialist	.
"	操作说明	的	父母	似乎	到	是	这	工作	的	一个	专家	.

"指导家长似乎是专家的工作。"

[ðə; ði]['dɑ:ktɚz][hæv; həv] [prɪ'perd] ['sevrəl] ['buklits] [ɑ:n][seks][ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	doctors	have	prepared	several	booklets	on	sex	instruction	.
这	医生	有	准备	一些	小册子	在	性别	操作说明	.

医生们编写了几本关于性教育的小册子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [gʊd] [ə'tendəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

"	I	am	wondering	if	good	attendance	could	be	secured	for	a	series	of
"	我	是	好奇	如果	好的	出席	可以	是	安全	为了	一个	系列	的

['lektʃərz] [baɪ] ['speʃəlɪst] [tu:; tə]['perənts] ,

lectures	by	specialists	to	parents	,
讲座	经过	专家	到	父母	,

"我想知道，如果举办一系列由专家面向家长举办的讲座，能否保证较高的出席率。"

['i:ðər] [tu:; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɔ:r][tu:; tə] ['mʌðərz] [ə'loʊn] .

either	to	both	sexes	or	to	mothers	alone	.
任何一个	到	两个都	性别	或者	到	母亲们	独自的	.

可以同时给男性和女性，也可以只给母亲。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

A	mother	would	probably	be	more	likely	to	attend	a	meeting	as	one	of
一个	母亲	会	大概	是	更多的	可能	到	出席	一个	会议	作为	一	的

[æn; ən] ['ɔ:diəns] ['rædər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

an	audience	rather	than	to	suffer	the	embarrassment	of	a	personal
一个	观众	相当	比	到	遭受	这	尴尬	的	一个	个人的

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ,

consultation	with	,
咨询	和	,

一位母亲可能更愿意以旁听者的身份参加会议，而不是忍受亲自咨询的尴尬。

[seɪ] ,

say	,
说	,

说，

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][æd'mɪt][ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]

a	doctor	to	whom	she	has	to	admit	that	she	does	not	know	how	to
一个	医生	到	谁	她	有	到	承认	那	她	做	不是	知道	如何	到

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

discharge	her	duty	to	her	children	.
释放	她	责任	到	她	孩子们	.

她不得不向医生承认，她不知道如何履行对孩子的责任。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][tʃaɪld] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪz] [du:] [tu:; tə]

"	It	is	generally	agreed	that	much	of	the	cause	of	child	delinquency	is	due	to
"	它	是	一般来说	同意	那	很多	的	这	原因	的	孩子	犯罪	是	到期的	到

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [hoʊm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l][kən'troʊl][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

unsatisfactory	home	influence	and	parental	control	and	example	,
不令人满意	家	影响	和	父母	控制	和	例子	,

人们普遍认为，青少年犯罪的很大一部分原因是家庭环境恶劣、父母管教不力以及缺乏榜样作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] [kʌm] [frʌm; frəm] [gʊd] ['hoʊmz][ænd; ənd][faɪn]

but	the	fact	that	many	of	the	offenders	come	from	good	homes	and	fine
但	这	事实	那	许多	的	这	罪犯	来	从	好的	房屋	和	美好的

['perənts] [ɪz] [strɔ:ŋ] ['evɪdəns] ,

parents	is	strong	evidence	,
父母	是	强的	证据	,

但许多罪犯都来自良好的家庭和优秀的父母，这一事实本身就是强有力的证据。

[aɪ] [fiːl] , [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [gʊd] ['hoʊmz] ,

I	feel	,	that	there	is	some	important	deficiency	even	in	those	good	homes	,
我	感觉	,	那	那里	是	一些	重要的	不足	甚至	在	那些	好的	房屋	,

我觉得，即使在那些条件不错的家庭里，也存在一些重要的缺陷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [duː][nɑːt]

and	it	may	well	be	that	that	deficiency	lies	in	the	fact	that	the	parents	do	not
和	它	可能	出色地	是	那	那	不足	谎言	在	这	事实	那	这	父母	做	不是

['riːəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn]

really	know	how	to	give	their	children	the	knowledge	that	they	should	have	in
真的	知道	如何	到	给	他们的	孩子们	这	知识	那	他们	应该	有	在

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	way	they	should	receive	it	.
这	方式	他们	应该	收到	它	.

很可能这种不足之处在于，父母并不真正知道如何以孩子应该接受的方式给予他们应该拥有的知识。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][help][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .

I	am	confident	that	we	have	people	who	could	help	in	this	important	work	.
我	是	自信的	那	我们	有	人们	WHO	可以	帮助	在	这	重要的	工作	.

我相信我们当中有人能够帮助完成这项重要的工作。

[pər'hæps] ['wɪmɪn] ['lektʃəəz] [wʊd] [biː; bi][best] .

Perhaps	women	lecturers	would	be	best	.
也许	女性	讲师	会	是	最好的	.

或许女讲师是最佳人选。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [vjuːz] [ɪk'sprest] [ə'bʌv] [duː]['merɪt] ['veri] ['sɪriəs]

"	We	are	of	opinion	that	the	views	expressed	above	do	merit	very	serious
"	我们	是	的	观点	那	这	浏览	表达	多于	做	优点	非常	严肃的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

我们认为上述观点值得认真考虑。

[wiː; wi]['riːəlaɪz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [feɪs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðoʊz] [huː] [stænd]

We	realize	the	tremendous	difficulty	we	face	in	trying	to	reach	those	who	stand
我们	意识到	这	巨大的	困难	我们	脸	在	尝试	到	抵达	那些	WHO	站立

[moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][help] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

most	in	need	of	the	help	that	is	here	referred	to	.
最多	在	需要	的	这	帮助	那	是	这里	指	到	.

我们意识到，要帮助那些最需要这里所提及的帮助的人，我们面临着巨大的困难。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] , [haʊ'evər] ,

We	recognize	,	however	,
我们	认出	,	然而	,

然而，我们也认识到，

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ][bɪg]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

that	all	our	children	must	spend	a	big	portion	of	their	young	lives	in
那	全部	我们的	孩子们	必须	花费	一个	大的	部分	的	他们的	年轻的	生活	在

['aʊər; ɑːr]['praɪmeri][ænd; ənd][poʊst] - ['praɪmeri] [skuːlz] .

our	primary	and	post	-	primary	schools	.
我们的	基本的	和	邮政	-	基本的	学校	.

我们所有的孩子都必须在小学和中学度过他们青少年时期的大部分时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [wel] - [plænd] ['kærəktər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

It	is	here	that	positive	and	well	-	planned	character	training	and	instruction	in
它	是	这里	那	积极的	和	出色地	-	计划	特点	训练	和	操作说明	在

['mɔːrəl]['vælјuːz][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

moral	values	can	be	undertaken	with	a	certainty	that	the	instruction	and
道德	值	能	是	已	和	一个	肯定	那	这	操作说明	和

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [riːtʃ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] .

the	training	will	reach	those	whom	we	would	wish	to	help	.
这	训练	将要	抵达	那些	谁	我们	会	希望	到	帮助	.

在这里，我们可以开展积极、精心策划的品格训练和道德价值观教育，确保我们想要帮助的人能够获得相应的教育和训练。

[duː][wiː; wi] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

Do	we	take	full	advantage	of	this	opportunity	?
做	我们	拿	满的	优势	的	这	机会	?

我们是否充分利用了这个机会?

[duː][wiː; wi] [gɪv] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪnər] ['dɪsəplɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ]

Do	we	give	enough	attention	to	those	inner	disciplines	that	are	so	essential	if	a
做	我们	给	足够的	注意力	到	那些	内	学科	那	是	所以	基本的	如果	一个

[gʊd] [laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ?

good	life	is	to	be	enjoyed	by	our	young	people	?
好的	生活	是	到	是	享受	经过	我们的	年轻的	人们	?

我们是否足够重视那些对年轻人享受美好生活至关重要的内在修养?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['noʊbli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]

We	are	satisfied	that	our	teachers	as	a	whole	nobly	discharge	their
我们	是	使满意	那	我们的	教师	作为	一个	所有的	高贵地	释放	他们的

[ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] .

obligations	to	our	community	in	this	regard	.
义务	到	我们的	社区	在	这	看待	.

我们感到欣慰的是，我们的教师整体上都高尚地履行了他们在这一方面对我们社区的义务。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

We	think	,	however	,
我们	思考	,	然而	,

然而，我们认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['mætərz] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

that	the	matters	touched	upon	in	this	paragraph	are	within	the	special	province	of
那	这	事情	感动	之上	在	这	段落	是	之内	这	特别的	省	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['mɪnɪstər] ,

the	Department	of	Education	and	its	Minister	,
这	部门	的	教育	和	它是	部长	,

本段所述事项属于教育部及其部长的专属职权范围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪnɪstər]

and	it	is	our	recommendation	that	they	should	be	referred	to	that	Minister
和	它	是	我们的	推荐	那	他们	应该	是	指	到	那	部长

[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɑːzətɪv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [kən'sɪdər] ['prɑːpər]

for	examination	and	for	such	positive	action	as	he	may	consider	proper
为了	考试	和	为了	这样的	积极的	行动	作为	他	可能	考虑	恰当的

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	desirable	.
和	理想	.

我们建议将这些案件提交给该部长进行审查，并由部长采取他认为适当和可取的积极行动。

[wi:; wi] [θɪŋk] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] [ɪf] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

We	think	also	that	much	more	could	be	done	in	the	homes	if	the	ranks	of
我们	思考	还	那	很多	更多的	可以	是	完毕	在	这	房屋	如果	这	排名	的

['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtɪŋ] ['ti:tʃərz] ,

our	visiting	teachers	,
我们的	访问	教师	,

我们也认为，如果我们的家访教师队伍能够壮大，就可以在家庭中开展更多工作。

['pʌblɪk] [helθ] ['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd] [sku:l] [sai'kɔledʒist] [wɜ:r; wər] ['streŋθnd] [kən'sɪdərəbli] ,

public	health	nurses	,	and	school	psychologists	were	strengthened	considerably	,
民众	健康	护士	,	和	学校	心理学家	是	加强	相当	,

公共卫生护士和学校心理学家的队伍得到了极大的加强。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt]['ækʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][baɪ]

and	we	strongly	recommend	that	action	along	these	lines	should	be	taken	by
和	我们	强烈	推荐	那	行动	沿着	这些	线条	应该	是	已采取	经过

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [helθ] . [-]

the	Departments	of	Education	and	Health	.	[	21	]
这	部门	的	教育	和	健康	.	[	-	]

我们强烈建议教育部和卫生部采取这方面的行动。[21]

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['perənts] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪdɪst]

We	are	also	of	opinion	that	in	any	effort	to	reach	parents	over	the	widest
我们	是	还	的	观点	那	在	任何	努力	到	抵达	父母	超过	这	最宽

['pɑ:səb(ə)l] [fi:ld] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l]['eɪdʒənsi][laɪz] ['redi] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hændz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['perənt] -

possible	field	a	very	useful	agency	lies	ready	to	our	hands	in	our	Parent	-
可能的	场地	一个	非常	有用	机构	谎言	准备好	到	我们的	双手	在	我们的	父母	-

['ti:tʃər] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [sku:l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

Teacher	and	Home	and	School	Associations	,
老师	和	家	和	学校	协会	,

我们也认为，在尽可能广泛地接触家长方面，家长教师协会和家校协会是我们手中非常有用的渠道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['eɪdʒənsi] [maɪt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪvli] [ju:st] [tu:; tə]

and	it	is	our	hope	that	this	agency	might	be	much	more	positively	used	to
和	它	是	我们的	希望	那	这	机构	可能	是	很多	更多的	积极地	用过的	到

[ə'weɪkən][ænd; ənd][meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [du:] [sens] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:pər]

awaken	and	maintain	a	due	sense	of	parental	responsibility	and	a	proper
觉醒	和	维持	一个	到期的	感觉	的	父母	责任	和	一个	恰当的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ni:dz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

understanding	of	the	moral	and	spiritual	needs	of	children	.
理解	的	这	道德	和	精神	需求	的	孩子们	.

我们希望这一机构能够得到更积极的利用，以唤醒和保持父母应有的责任感，并正确理解儿童的道德和精神需求。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪn][maɪnd] ,

With	such	thoughts	in	mind	,
和	这样的	想法	在	头脑	,

带着这样的想法，

[wi:; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][kən'fɜ:r]

we	would	recommend	that	the	Director	of	Education	be	asked	to	confer
我们	会	推荐	那	这	导演	的	教育	是	问	到	授予

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['ekspɜ:rts][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r] ,

with	the	appropriate	experts	to	see	how	far	,
和	这	合适的	专家	到	看	如何	远的	,

我们建议请教育局长与相关专家商讨，看看此事能做到什么程度。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['su:təb(ə)l] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd]

and	under	what	conditions	,	suitable	courses	of	lectures	could	be	provided
和	在下面	什么	状况	,	合适的	课程	的	讲座	可以	是	假如

[fɔ:r; fər] ['perənts] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['perənts] .

for	parents	and	prospective	parents	.
为了	父母	和	预期	父母	.

在什么条件下，可以为父母和准父母提供合适的讲座课程?

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['seʃ(ə)n]

The	Special	Legislation	of	the	1954	Session
这	特别的	立法	的	这	-	会议

1954年特别立法会议

['fɑ:loʊɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Following	upon	the	presentation	of	the	Mazengarb	report	the	Government
下列的	之上	这	推介会	的	这	-	报告	这	政府

[ɪ'mi:diətli] [tʊk] [steps] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]

immediately	took	steps	to	give	effect	to	those	recommendations	which	called	for
立即地	采取	步骤	到	给	影响	到	那些	建议	哪个	称为	为了

['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

special	legislation	.
特别的	立法	.

马曾加布报告提交后，政府立即采取措施落实其中要求制定特别法律的建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年犯罪委员会报告(Report of the Juvenile Delinquency Committee)

[θriː] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] , [ðə; ði][fɜːrst] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ɪn'diːsnt] [prbli'keiʃnz] " , [ðə; ði]
Three **Bills** **were** **introduced** **,** **the** **first** **dealing** **with** **"** **indecent** **publications** **"** **,** **the**
三 账单 是 介绍 , 这 第一的 处理 和 " 不雅 出版物 " , 这
['sekənd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ['welfer] ,
second **dealing** **with** **child** **welfare** **,**
第二 处理 和 孩子 福利 ,

共提出了三项法案，第一项涉及"淫秽出版物"，第二项涉及儿童福利，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wɪð; wɪθ] [pə'liːs] [ə'fensɪz] .
and **the** **third** **with** **police** **offences** **.**
和 这 第三 和 警察 罪行 .

第三起案件涉及警方犯罪。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['refrəns] [wiː; wi][wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
In **our** **order** **of** **reference** **we** **were** **directed** **to** **study** **these** **pieces** **of**
在 我们的 命令 的 参考 我们 是 指导 到 学习 这些 件 的
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['efɪkəsi] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər]
legislation **and** **to** **report** **as** **to** **their** **efficacy** **and** **as** **to** **whether**
立法 和 到 报告 作为 到 他们的 功效 和 作为 到 无论
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ə'mendmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
there **were** **any** **specific** **amendments** **that** **were** **necessary** **or** **desirable** **.**
那里 是 任何 具体的 修正案 那 是 必要的 或者 理想 .

根据我们的任务指令，我们被要求研究这些立法，并报告其有效性，以及是否需要或希望进行任何具体的修改。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrt][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][əd'vaɪs]
In **the** **preparation** **of** **this** **part** **of** **our** **report** **we** **have** **had** **the** **advice**
在 这 准备 的 这 部分 的 我们的 报告 我们 有 有 这 建议
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vælјuːd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
and **much** **valued** **assistance** **of** **the** **Department** **of** **Justice** **.**
和 很多 有价值的 协助 的 这 部门 的 正义 .

在编写本报告的这一部分时，我们得到了司法部的建议和非常宝贵的帮助。

[wiː; wi] [diːl] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] " [prbli'keiʃnz] " .
We **deal** **here** **with** **the** **question** **of** **"** **publications** **"** **.**
我们 交易 这里 和 这 问题 的 " 出版物 " .

这里我们讨论的是"出版物"的问题。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːments] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ['welfer] [ækt] [ə'pɪr] ['elsˌwer] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .
Our **comments** **as** **to** **the** **Child** **Welfare** **Act** **appear** **elsewhere** **in** **this** **report** **.**
我们的 评论 作为 到 这 孩子 福利 行为 出现 别处 在 这 报告 .

我们在本报告的其他部分已对《儿童福利法》发表了评论。

[noʊ] ['kɑːment] [ɪz] ['niːdɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fensɪz] [ækt] .
No **comment** **is** **needed** **regarding** **the** **amendment** **to** **the** **Police** **Offences** **Act** **.**
不 评论 是 需要 关于 这 修正案 到 这 警察 罪行 行为 .

对于《警察犯罪法》的修正案，无需发表任何评论。

[fɜːrst][æz; əz][tuː; tə] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əb'dʒekʃənəbl] ['kærəktər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ][ɪn]
First **as** **to** **publications** **of** **a** **more** **or** **less** **objectionable** **character** **circulating** **in**
第一的 作为 到 出版物 的 一个 更多的 或者较少的 令人反感的 特点 循环 在
[nuː] ['ziːlənd] .
New **Zealand** **.**
新的 新西兰 .

首先是关于在新西兰流传的或多或少令人反感的出版物。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər]

We	set	out	at	some	length	some	portions	of	the	report	submitted	for
我们	放	出去	在	一些	长度	一些	部分	的	这	报告	提交	为了

['aʊər; ɑːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

our	consideration	by	the	Minister	of	Justice	,
我们的	考虑	经过	这	部长	的	正义	,

我们详细阐述了司法部长提交给我们审议的报告中的部分内容，

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['mɪstər] ['mɑːrʃl] .

Mr	Marshall	.
先生	马歇尔	.

马歇尔先生。

[ɪn'tɜːr] ['eɪliə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] :

Inter	alia	,	it	is	said	:
国际	别名	,	它	是	说	:

其中还提到：

[aɪ] . [əb'dʒekʃənəbl] [prbli'keiʃnz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

I	.	Objectionable	Publications	in	General
我	.	令人反感的	出版物	在	一般的

一、一般意义上的不良出版物

" ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [dis'kləuzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [taɪps] [ʌv; əv]

"	Our	survey	of	the	book	trade	disclosed	that	there	were	three	types	of
"	我们的	民意调查	的	这	书	贸易	披露	那	那里	是	三	类型	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] — ['kɔmiks] ,

publication	to	which	particular	attention	should	be	given	—	comics	,
发布	到	哪个	特别的	注意力	应该	是	给定	—	漫画	,

"我们对图书行业的调查显示，有三种出版物类型应该特别关注——漫画、

['sɜːrt(ə)n] [kraɪm] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['nuːdɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'dʒestɪv] ['mægəzinz] .

certain	crime	stories	,	and	nudist	and	other	suggestive	magazines	.
肯定	犯罪	故事	,	和	天体主义者	和	其他	暗示性的	杂志	.

某些犯罪故事、裸体主义杂志和其他带有暗示性的杂志。

([ə; eɪ]) ['kɔmiks] : " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [moʊst] ['pʌblɪk]

(	a	)	Comics	:	"	These	are	the	publications	which	have	attracted	most	public
(	一个	)	漫画	:	"	这些	是	这	出版物	哪个	有	吸引	最多	民众

[ə'tenʃ(ə)n] , [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'siːz] ,

attention	,	both	here	and	overseas	,
注意力	,	两个都	这里	和	海外	,

（a）漫画："这些出版物在国内和海外都引起了公众的极大关注，

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɑːmɪk] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [kraɪm] - [ɔːr] - ['hɔːrər] - ['kɑːmɪk]

and	in	particular	the	type	of	comic	known	as	the	'	crime	'	or	'	horror	'	comic
和	在	特别的	这	类型	的	漫画	已知	作为	这	-	犯罪	-	或者	-	恐怖	-	漫画

[hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm] .

has	come	in	for	a	great	deal	of	severe	criticism	.
有	来	在	为了	一个	伟大的	交易	的	严重	批评	.

尤其是被称为"犯罪"或"恐怖"漫画的那种漫画，受到了大量的严厉批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldli] ['blʌdθɜːrsti] ['neɪtʃər] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	true	that	reading	of	a	mildly	bloodthirsty	nature	directed	at	the
它	是	真的	那	阅读	的	一个	轻微地	嗜血	自然	指导	在	这

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['mɑːrkɪt][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] .

juvenile	market	is	no	new	thing	.
少年	市场	是	不	新的	事物	.

的确，面向青少年市场的、略带血腥暴力的读物并不是什么新鲜事。

[ðə; ði]['kɑːmɪk] [bʊks] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] ,

The	comic	books	of	today	,	however	,	are	not	those	of	a	generation	ago	,
这	漫画	图书	的	今天	,	然而	,	是	不是	那些	的	一个	一代	前	,

然而，如今的漫画与上一代的漫画已截然不同。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [æt; ət][ɔːl]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪk] [strɪps] [-]

nor	are	they	at	all	similar	to	the	comic	strips	[	22	]
也不	是	他们	在	全部	相似的	到	这	漫画	条状物	[	-	]

它们与漫画[22]一点也不相似。

[naʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

now	appearing	in	the	newspapers	.
现在	出现	在	这	报纸	.

现在报纸上已经刊登了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz]['bruːt(ə)l] , ['hɔːrɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd][sə'dɪstɪk] ,

Many	of	them	are	full	of	matter	which	is	brutal	,	horrifying	,	and	sadistic	,
许多	的	他们	是	满的	的	事情	哪个	是	野蛮	,	恐怖的	,	和	虐待狂	,

其中许多内容充斥着残酷、恐怖和虐待狂的元素。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [riːd] [baɪ]

and	although	to	a	certain	extent	they	are	published	for	and	read	by
和	虽然	到	一个	肯定	程度	他们	是	已发布	为了	和	读	经过

[ə'dʌlts] [ʌv; əv]['fiːb(ə)l] [men'tæləti] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

adults	of	feeble	mentality	they	are	also	available	to	children	.
成年人	的	微弱	心理	他们	是	还	可用的	到	孩子们	.

虽然这些书籍在某种程度上是为心智不健全的成年人出版和阅读的，但儿童也可以阅读。

" [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['kɑːmɪk][ɪz][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	The	origin	of	this	type	of	comic	is	the	United	States	,
"	这	起源	的	这	类型	的	漫画	是	这	团结的	各州	,

“这类漫画起源于美国，

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] .

but	other	countries	have	not	been	slow	to	follow	suit	.
但	其他	国家	有	不是	到过	慢的	到	跟随	套装	.

但其他国家也很快效仿。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['kɔmiks][ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [frʌm; frəm]

Large	numbers	of	comics	are	reprinted	in	England	and	Australia	from
大的	数字	的	漫画	是	转载	在	英格兰	和	澳大利亚	从

[ə'merɪkən] [pleɪts] .

American	plates	.
美国人	盘子	.

英国和澳大利亚大量使用美国版画重印漫画。

[ðə; ði] ['ɪntərɪm] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛfaʊvɝ] [kə'mɪti] ['strɔːŋli] [in'daits] [kraɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrər]

The	interim	report	of	the	Kefauver	Committee	strongly	indicts	crime	and	horror
这	临时	报告	的	这	凯弗维尔	委员会	强烈	起诉书	犯罪	和	恐怖

['kɔmiks][ænd; ənd] ['gɪvz] [sʌm; səm] [rɪ'voʊltɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] .

comics	and	gives	some	revolting	illustrations	of	their	contents	.
漫画	和	给予	一些	令人作呕的	插图	的	他们的	内容	.

凯弗维尔委员会的临时报告强烈谴责犯罪和恐怖漫画，并给出了一些令人作呕的内容示例。

[rɪ'pɔːrts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['kɔmiks]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][wɜːr; wər]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Reports	**indicate**	**that**	**comics**	**almost**	**as**	**bad**	**were**	**circulating**	**in**	**England**	**before**	**the**
报告	表明	那	漫画	几乎	作为	坏的	是	循环	在	英格兰	前	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

introduction	**of**	**legislation**	**there**	**.**
介绍	的	立法	那里	.

有报道指出，在英国出台相关法律之前，英国也曾流传着一些质量几乎和这一样糟糕的漫画。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kraɪm] ['kɔmiks]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ɪn]['kænədə][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ækt]

The	**nature**	**of**	**crime**	**comics**	**circulating**	**in**	**Canada**	**was**	**responsible**	**for**	**an**	**Act**
这	自然	的	犯罪	漫画	循环	在	加拿大	曾是	负责任的	为了	一个	行为

[pæst] [ðer; ðər][ɪn] - [prə'hibitɪŋ] [sʌtʃ] ['kɔmiks] .

passed	**there**	**in**	**1949**	**prohibiting**	**such**	**comics**	**.**
通过了	那里	在	-	禁止	这样的	漫画	.

加拿大当时流传的犯罪漫画的性质，导致该国于 1949 年通过了一项法案，禁止此类漫画。

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [ækt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔmiks][ɑːn] [seɪl] [ɪn] [nuː]

"	**Even**	**before**	**the**	**passing**	**of**	**last**	**year's**	**Act**	**none**	**of**	**the**	**comics**	**on**	**sale**	**in**	**New**
"	甚至	前	这	通过	的	最后的	年	行为	没有任何	的	这	漫画	在	销售	在	新的

['ziːlənd] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrst] [ə'merɪkən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zæmpəlz] .

Zealand	**was**	**as**	**bad**	**as**	**the**	**worst**	**American**	**or**	**English**	**examples**	**.**
新西兰	曾是	作为	坏的	作为	这	最差	美国人	或者	英语	示例	.

“即使在去年的法案通过之前，新西兰市面上销售的漫画也没有美国或英国最糟糕的漫画那么糟糕。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] .

At	**the**	**same**	**time**	**some**	**of**	**them**	**were**	**most**	**objectionable**	**.**
在	这	相同的	时间	一些	的	他们	是	最多	令人反感的	.

与此同时，其中一些人令人非常反感。

[sɪns] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['kɔmiks]

Since	**action**	**has**	**been**	**taken**	**here**	**and**	**in**	**Australia**	**the**	**standard**	**of**	**comics**
自从	行动	有	到过	已采取	这里	和	在	澳大利亚	这	标准	的	漫画

[dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [kən'sɪdərəbli] .

distributed	**in**	**New**	**Zealand**	**appears**	**to**	**have**	**improved**	**considerably**	**.**
分布式	在	新的	新西兰	出现	到	有	改进	相当	.

自从新西兰和澳大利亚采取行动以来，新西兰发行的漫画质量似乎有了显著提高。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [friː] [frʌm; frəm][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

That	**is**	**not**	**to**	**say**	**that**	**they**	**are**	**all**	**free**	**from**	**objection**	**,**
那	是	不是	到	说	那	他们	是	全部	自由的	从	异议	,

但这并不意味着它们都毫无异议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kraɪm] ['kɔmiks] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd]

and	**there**	**are**	**a**	**number**	**of**	**crime**	**comics**	**which**	**we**	**do**	**not**	**think**	**should**
和	那里	是	一个	数字	的	犯罪	漫画	哪个	我们	做	不是	思考	应该

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['sɜːrkjəˌletɪŋ] .

be	**allowed**	**to**	**go**	**on**	**circulating**	**.**
是	允许	到	去	在	循环	.

还有一些犯罪漫画，我们认为不应该允许它们继续流通。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kraɪm] ['kɑːmɪk]

Indeed	**,**	**we**	**think**	**that**	**this**	**country**	**can**	**well**	**do**	**without**	**the**	**crime**	**comic**
的确	,	我们	思考	那	这	国家	能	出色地	做	没有	这	犯罪	漫画

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	**.**
共	.

事实上，我们认为这个国家完全可以不需要犯罪漫画。

['riːs(ə)ntli] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm]['fɔːrti] ['kɔmiks] ,

Recently	**objection**	**was**	**taken**	**to**	**some**	**forty**	**comics**	**,**
最近	异议	曾是	已采取	到	一些	四十	漫画	,

最近有人对大约四十部漫画提出了异议。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] .

and	we	are	waiting	advice	from	the	distributors	as	to	their	attitude	.
和	我们	是	等待	建议	从	这	分销商	作为	到	他们的	态度	.

我们正在等待经销商的回复，了解他们的态度。

['leɪtər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['fɜːrðər] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɔmiks]

Later	in	this	report	we	shall	refer	to	further	proposals	for	dealing	with	comics
之后	在	这	报告	我们	将	参考	到	更远	提案	为了	处理	和	漫画

.

:

.

本报告稍后将提及有关处理漫画的进一步建议。

([biː]) [kraɪm] ['stɔːriz] : " [ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kəm'praiziz]

(	b	)	Crime	Stories	:	"	The	second	class	of	publications	referred	to	comprises
(	b	)	犯罪	故事	:	"	这	第二	班级	的	出版物	指	到	包括

[prbli'keiʃnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz] - ['θriləz] - .

publications	usually	known	as	'	thrillers	'	.
出版物	通常	已知	作为	-	惊悚片	-	.

（b）犯罪故事："第二类出版物指的是通常被称为'惊悚小说'的出版物。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'tektɪv] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]

These	books	are	quite	different	from	the	ordinary	detective	novel	and
这些	图书	是	相当	不同的	从	这	普通的	侦探	小说	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [trə'dɪʃən(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['θrɪlər] .

from	the	more	traditional	type	of	thriller	.
从	这	更多的	传统的	类型	的	惊悚片	.

这些书与普通的侦探小说以及更传统的惊悚小说截然不同。

['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['gæŋstər] ['θrɪlər] [hæv; həv] [bɪn] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

Many	examples	of	this	new	type	of	gangster	thriller	have	been	flooding	the	New
许多	示例	的	这	新的	类型	的	流氓	惊悚片	有	到过	洪水	这	新的

['ziːlənd] ['mɑːrkɪt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['peɪpər] - [bæks] ['selɪŋ] [æt; ət] 2s .

Zealand	market	in	the	form	of	paper	-	backs	selling	at	2s	.
新西兰	市场	在	这	形式	的	纸	-	背部	销售	在	2s	.

许多这类新型黑帮惊悚小说以平装本的形式涌入新西兰市场，售价为 2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ɔːr] [les] .

or less .

或者较少的 .

或更少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɔːr] ['ʌðər] ['merɪt][ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

They	are	entirely	devoid	of	literary	or	other	merit	and	are	devoted	to	the
他们	是	完全	缺乏	的	文学	或者	其他	优点	和	是	奉献	到	这

['wɑːntən] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ɪn][groʊs]['diːteɪl][ʌv; əv][bruː'tæləti] ,

wanton	depiction	in	gross	detail	of	brutality	,
放肆	描写	在	总的	细节	的	残酷	,

它们完全没有任何文学或其他方面的价值，只致力于肆意地、极其细致地描绘残暴行为。

['vaɪələns] , [ænd; ənd][seks] .

violence	,	and	sex	.
暴力	,	和	性别	.

暴力和性。

" [ðiːz] [prbli'keiʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [dɪ'tektɪv] ['mægəzinz] [wɪtʃ]

"	These	publications	and	a	number	of	so	-	called	detective	magazines	which
"	这些	出版物	和	一个	数字	的	所以	-	称为	侦探	杂志	哪个

['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

imitate	them	may	perhaps	be	regarded	as	the	adolescent	equivalent	of	the
模拟	他们	可能	也许	是	认为	作为	这	青少年	相等的	的	这

[kraɪm] ['kɑːmɪk] ,

crime	comic	,
犯罪	漫画	,

“这些出版物以及一些模仿它们的所谓侦探杂志或许可以被视为青少年版的犯罪漫画，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['hɑːrmf(ə)l] .

and	we	believe	them	to	be	equally	harmful	.
和	我们	相信	他们	到	是	同样地	有害	.

我们认为它们同样有害。

['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪl] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

Action	against	them	will	,	we	think	,
行动	反对	他们	将要	,	我们	思考	,

我们认为，对他们采取行动将会.....

[noʊ] [mɔːr] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]

no	more	infringe	the	principle	of	freedom	of	speech	than	action	against
不	更多的	侵权	这	原则	的	自由	的	演讲	比	行动	反对

[nɑːr'kɑːtɪks] [ɪn'frɪndʒz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [friː] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [sfɪr] .

narcotics	infringes	the	principle	of	free	enterprise	in	the	economic	sphere	.
毒品	侵权	这	原则	的	自由的	企业	在	这	经济的	领域	.

打击毒品并不比在经济领域打击自由企业原则更侵犯言论自由原则。

" ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðiːz] [prbli'keiʃnz] [wʌz; wəz]['teɪkən][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

"	Action	against	these	publications	was	taken	some	time	ago	,
"	行动	反对	这些	出版物	曾是	已采取	一些	时间	前	,

“针对这些出版物的行动已于一段时间前采取，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hæv; həv] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt]

and	some	of	the	results	of	this	action	have	appeared	from	recent
和	一些	的	这	结果	的	这	行动	有	出现	从	最近的

[rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

reports	in	the	press	.
报告	在	这	按	.

而这一行动的部分结果已在最近的媒体报道中有所体现。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wiː; wi][əd'vaɪzd][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd]

As	an	illustration	of	what	has	been	done	we	advised	the	Associated
作为	一个	插图	的	什么	有	到过	完毕	我们	建议	这	联系

['bʊkselər] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ɔːl][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [-]

Booksellers	that	you	considered	all	the	novels	of	[	23	]
书店	那	你	经过考虑的	全部	这	小说	的	[	-	]

为了说明已经采取的措施，我们建议联合书商考虑[23]的所有小说

['mɪki] ['spɪlən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ɪn]

Mickey	Spillane	to	be	indecent	and	that	you	were	prepared	to	prosecute	in
米奇	斯皮兰	到	是	不雅	和	那	你	是	准备	到	起诉	在

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

respect	of	them	.
尊重	的	他们	.

指控米奇·斯皮兰行为不检，并且你准备就此提起诉讼。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðer; ðər] ['membər] [nɑːt]

The	booksellers	agreed	with	this	opinion	and	recommended	their	members	not
这	书店	同意	和	这	观点	和	受到推崇的	他们的	成员	不是

[tuː; tə] [stɑːk] [ðiːz] [bʊks] .

to	stock	these	books	.
到	库存	这些	图书	.

书商们同意这种观点，并建议他们的会员不要进货这些书籍。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi]

We	think	it	significant	that	these	books	,	which	were	agreed	to	be
我们	思考	它	重要的	那	这些	图书	,	哪个	是	同意	到	是

[əb'dʒekʃənəbl] ,

objectionable	,
令人反感的	,

我们认为，这些被公认为令人反感的书籍，其意义重大。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [soʊld][baɪ] ['meni] ['repjətəb(ə)l] ['bʊkselər] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

were	being	sold	by	many	reputable	booksellers	in	New	Zealand	.
是	存在	卖	经过	许多	信誉良好的	书店	在	新的	新西兰	.

新西兰许多信誉良好的书店都有售。

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'fend] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði][ækt] .

This	shows	how	easy	it	is	to	offend	unwittingly	against	the	Act	.
这	演出	如何	简单的	它	是	到	得罪	不知不觉	反对	这	行为	.

这说明人们很容易在不知不觉中违反该法案。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] [prbli'keiʃnz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['peɪpər] -

"	There	was	a	group	of	even	more	objectionable	publications	published	in	paper	-
"	那里	曾是	一个	团体	的	甚至	更多的	令人反感的	出版物	已发布	在	纸	-

[bæk] [fɔːrm][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrm] ,

back	form	by	an	English	firm	,
后退	形式	经过	一个	英语	公司	,

“还有一批更令人反感的出版物，是由一家英国公司以平装本形式出版的，

['maɪlstoʊn] ['limitid] .

Milestone	Ltd	.
里程碑	有限公司	.

里程碑有限公司

[wiː; wi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [pə'liːs] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [prə'siːdɪŋz]

We	advised	the	police	some	time	ago	that	we	intended	to	take	proceedings
我们	建议	这	警察	一些	时间	前	那	我们	故意的	到	拿	诉讼程序

[ə'genst] ['eni] [wʌn] [faʊnd] ['selɪŋ] [ðiːz] [bʊks] .

against	any	one	found	selling	these	books	.
反对	任何	一	成立	销售	这些	图书	.

我们之前已经告知警方，我们将对任何被发现出售这些书籍的人提起诉讼。

[ðə; ði] ['bʊkselər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] .

The	Booksellers	'	Association	agreed	with	this	view	.
这	书店	-	协会	同意	和	这	看法	.

书商协会也同意这种观点。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪpər] - [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n]

"	There	is	an	enormous	output	of	books	and	paper	-	backs	of	the	detection
"	那里	是	一个	巨大的	输出	的	图书	和	纸	-	背部	的	这	检测

- ['θrɪlər] [taɪp] ,

-	thriller	type	,
-	惊悚片	类型	,

“侦探悬疑类书籍和简装本的产量非常巨大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] .

and	it	is	by	no	means	easy	to	know	where	to	draw	the	line	.
和	它	是	经过	不	方法	简单的	到	知道	在哪里	到	画	这	线	.

而且，要知道界限在哪里绝非易事。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['riːəli] ['hɑːrmf(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] .

It	should	be	possible	,	however	,	to	eliminate	the	really	harmful	and	leave	the	rest	.
它	应该	是	可能的	,	然而	,	到	排除	这	真的	有害	和	离开	这	休息	.

然而，应该可以去除真正有害的成分，保留其余成分。

([siː]) [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['mægəziːn] : " [ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [ɪz][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['mægəziːn] .

(	c	)	The	Suggestive	Magazine	:	"	The	third	class	of	publications	is	the	suggestive	magazine	.
(	c	)	这	暗示性的	杂志	:	"	这	第三	班级	的	出版物	是	这	暗示性的	杂志	.

（c）暗示性杂志："第三类出版物是暗示性杂志。

[sʌm; səm]['pʌblɪk][kən'sɜːrn][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] ['mægəzinz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Some	public	concern	has	been	expressed	that	a	number	of	suggestive	magazines	are	continuing	to	circulate	in	this	country	.
一些	民众	忧虑	有	到过	表达	那	一个	数字	的	暗示性的	杂志	是	继续	到	流通	在	这	国家	.

一些公众对国内仍在流通一些带有性暗示的杂志表示担忧。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['kɑːntents] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	truth	is	,	however	,	that	,	although	the	names	are	the	same	,	the	contents	are	very	different	.
这	真相	是	,	然而	,	那	,	虽然	这	姓名	是	这	相同的	,	这	内容	是	非常	不同的	.

但事实是，虽然名称相同，但内容却大相径庭。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðiːz] ['mægəzinz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'hæps] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] ,

We	have	carefully	examined	all	these	magazines	,	and	,	although	they	are	not	perhaps	very	edifying	,
我们	有	小心	检查	全部	这些	杂志	,	和	,	虽然	他们	是	不是	也许	非常	有益的	,

我们仔细查阅了所有这些杂志，虽然它们或许并不十分有益，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɪn'frɪndʒz] [ðə; ði] [lɔː] .

we	are	satisfied	that	at	present	none	of	them	clearly	infringes	the	law	.
我们	是	使满意	那	在	展示	没有任何	的	他们	清楚地	侵权	这	法律	.

我们确信，目前这些案件中没有一起明显违反法律。

" ['nuːdɪst] ['mægəzinz] [ɑːr; ər] [ə'nʌðər] ['mætər] .

"	Nudist	magazines	are	another	matter	.
"	天体主义者	杂志	是	其他	事情	.

"裸体杂志是另一回事。"

[ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə'pɪr] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ɪf] [ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['nuːdɪst] [ænd; ənd]['pɜːrsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːdɪst] [kʌlt] .

Those	we	have	seen	appear	unobjectionable	if	their	circulation	is	restricted	to	nudists	and	persons	interested	in	the	nudist	cult	.
那些	我们	有	已见	出现	无可指摘	如果	他们的	循环	是	受限制的	到	天体主义者	和	人	感兴趣的	在	这	天体主义者	邪教	.

我们所看到的那些，如果仅限于裸体主义者和对裸体主义感兴趣的人传播，似乎并无不妥。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] [ə'piərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['nuːzeɪdʒənt] - [ænd; ənd] [tə'bækənɪst] -
They have , however , been appearing in some newsagents ' and tobacconists '
他们 有 , 然而 , 到过 出现 在 一些 报刊亭 - 和 烟草商 -
[ʃɑːps] [ænd; ənd]['oʊpənli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['wɪndoʊz] ,
shops and openly displayed in windows ,
商店 和 公然 显示 在 视窗 ,

然而，它们已经出现在一些报刊亭和烟草店里，并在橱窗里公开展示。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][tuː; tə][biː; bi][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and we consider circulation in this form to be undesirable .
和 我们 考虑 循环 在 这 形式 到 是 不理想的 .

我们认为这种形式的流通是不可取的。

['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪ'spleɪz]
Serious consideration is being given to the prosecution of any one who displays
严肃的 考虑 是 存在 给定 到 这 起诉 的 任何 一 WHO 显示器
[ðiːz] ['mægəzinz] [ɔːr] [selz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
these magazines or sells them to the general public .
这些 杂志 或者 出售 他们 到 这 一般的 民众 .

当局正在认真考虑对任何展示或向公众出售这些杂志的人提起诉讼。

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[sə'dʒestɪd] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ɪn'diːsnt] [prbli'keiʃnz] .
Suggested Amendments to the Law Relating to Indecent Publications .
建议 修正案 到 这 法律 相关 到 不雅 出版物 .

关于淫秽出版物相关法律的修订建议。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]
The Justice Department has given much attention to the question as to
这 正义 部门 有 给定 很多 注意力 到 这 问题 作为 到
[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mendɪŋ] [ækt] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] - .
the efficacy of the amending Act introduced in 1954 .
这 功效 的 这 修改 行为 介绍 在 - .

司法部非常关注 1954 年引入的修正案的有效性问题。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
We had the advantage of reading the report presented by the Department
我们 有 这 优势 的 阅读 这 报告 呈现 经过 这 部门
[tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
to the Minister of Justice ,
到 这 部长 的 正义 ,

我们有机会阅读了该部门提交给司法部长的报告。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [bɪ'loʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ]
and we set out below certain portions of the report which we as a
和 我们 放 出去 以下 肯定 部分 的 这 报告 哪个 我们 作为 一个
[kə'mɪti] [θɪŋk] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .
Committee think worthy of notice .
委员会 思考 值得 的 注意 .

下面列出报告中我们认为值得注意的某些部分。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [sez] , [ɪn'tɜːr]['eɪliə] :
The report says , inter alia :
这 报告 说道 , 间 别名 :

报告除其他内容外还指出：

" ([wʌn]) [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn]

"	(	1	)	We	think	that	the	substantive	changes	made	in	the	special	legislation	in
"	(	1	)	我们	思考	那	这	实质性	变化	制成	在	这	特别的	立法	在

- [hæv; həv] [bɪn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

1954	have	been	beneficial	,
-	有	到过	有利	,

（1）我们认为1954年特别立法所作的实质性修改是有益的，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ri'teind] .

and	we	strongly	recommend	that	they	be	retained	.
和	我们	强烈	推荐	那	他们	是	保留	.

我们强烈建议保留他们。

[ðə; ði] [ɪn'di:snt] [prbli'keiʃnz] [ækt] - , [-]

The	Indecent	Publications	Act	1910	,	[	24	]
这	不雅	出版物	行为	-	,	[	-	]

1910 年《不雅出版物法》[24]

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pri:viəsli] [stʊd] , [delt] [wɪð; wɪθ][seks][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][seks][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

as	it	previously	stood	,	dealt	with	sex	and	with	sex	alone	,	and	this	is
作为	它	之前	站立	,	已处理	和	性别	和	和	性别	独自的	,	和	这	是

[nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

not	sufficient	.
不是	充足的	.

就其先前的情况而言，它只涉及性，而这还不够。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

It	is	,	for	instance	,
它	是	,	为了	实例	,

例如，

['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪlən] ['nɑ:vəlz][ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['maɪlstoʊn] ['sɪri:z]

doubtful	if	the	Spillane	novels	or	some	of	the	books	in	the	Milestone	series
疑	如果	这	斯皮兰	小说	或者	一些	的	这	图书	在	这	里程碑	系列

[kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [bi:; bi]['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ['mɪrli] [ɑ:n] [graʊndz] [ʌv; əv][seks] ;

could	successfully	be	objected	to	merely	on	grounds	of	sex	;
可以	成功地	是	反对	到	仅仅	在	理由	的	性别	;

斯皮兰的小说或里程碑系列中的一些书籍是否能仅仅因为涉及性内容而被成功反对，这一点值得怀疑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˌnevərðə'les] ,

but	they	are	,	nevertheless	,
但	他们	是	,	尽管如此	,

但它们仍然是

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['tendənsi] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

of	an	immoral	and	mischievous	tendency	and	should	not	be	allowed	to
的	一个	不道德	和	恶作剧	趋势	和	应该	不是	是	允许	到

[kən'tɪnju:] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

continue	in	circulation	.
继续	在	循环	.

具有不道德和有害倾向，不应允许继续流通。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [sə'dɪstɪk] - [ɪn][ðə; ði] [tru:] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sens] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ]

They	might	be	described	as	'	sadistic	'	in	the	true	psychological	sense	in	that	they
他们	可能	是	描述	作为	-	虐待狂	-	在	这	真的	心理	感觉	在	那	他们

[kəm'baɪn] [seks][ænd; ənd] ['vaɪələns] .

combine	sex	and	violence	.
结合	性别	和	暴力	.

从真正的心理学意义上讲，他们可以被描述为"虐待狂"，因为他们将性和暴力结合起来。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [liːvz] [tuː] [veɪg] [dʒʌst]

"	There	has	been	some	suggestion	that	the	Act	leaves	too	vague	just
"	那里	有	到过	一些	建议	那	这	行为	树叶	也	模糊的	只是

[wʌt] [ɪz] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn'diːsnt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

what	is	indecent	and	that	the	word	'	indecent	'	should	be	defined	with	precision
什么	是	不雅	和	那	这	单词	-	不雅	-	应该	是	定义	和	精确

.

:

·

“有人认为该法案对何为不雅行为的定义过于模糊，应该对‘不雅’一词进行精确定义。”

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['veri] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ə'temptɪŋ]

In	the	nature	of	things	there	are	,	however	,	very	great	difficulties	in	attempting
在	这	自然	的	事物	那里	是	,	然而	,	非常	伟大的	困难	在	尝试

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

such	a	definition	.
这样的	一个	定义	.

然而，从本质上讲，试图做出这样的定义存在着很大的困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [noʊ] [prɪ'saɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnsi] [ɪg'zɪsts] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

It	is	significant	that	no	precise	definition	of	indecency	exists	either	in	the	principal
它	是	重要的	那	不	精确的	定义	的	不雅	存在	任何一个	在	这	主要的

[ækt][ɔːr][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ɪn][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːmənwelθ]

Act	or	so	far	as	we	are	aware	in	the	legislation	of	any	other	Commonwealth
行为	或者	所以	远的	作为	我们	是	意识到的	在	这	立法	的	任何	其他	联邦

['kʌntri] .

country	.
国家	.

值得注意的是，无论是主要法案，还是据我们所知，任何其他英联邦国家的立法中，都没有对猥亵行为做出明确的定义。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒərəs] [ɪf] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	The	present	state	of	affairs	might	be	dangerous	if	prosecutions	could	be
"	这	展示	状态	的	事务	可能	是	危险的	如果	起诉	可以	是

['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['eni] [taʊn] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

taken	on	the	decision	of	police	officials	in	any	town	in	New	Zealand	.
已采取	在	这	决定	的	警察	官员	在	任何	镇	在	新的	新西兰	.

“如果新西兰任何城镇的警察官员都可以根据自己的决定提起诉讼，那么目前的情况可能会很危险。”

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['θiːəri] , [haʊ'evər] ,

Whatever	may	be	said	in	theory	,	however	,
任何	可能	是	说	在	理论	,	然而	,

然而，无论理论上如何论述，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fact	that	prosecutions	can	be	brought	only	with	the	leave	of	the
这	事实	那	起诉	能	是	带来	仅有的	和	这	离开	的	这

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ,

Attorney	-	General	is	,
律师	-	一般的	是	,

只有获得总检察长的许可才能提起诉讼这一事实是：

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['juːnɪfɔːrmli][ænd; ənd]

we	think	,	a	sufficient	guarantee	that	the	law	will	be	applied	uniformly	and
我们	思考	,	一个	充足的	保证	那	这	法律	将要	是	应用	均匀地	和

['riːz(ə)nəbli] .

reasonably	.
合理	.

我们认为，这足以保证法律得到统一、合理的适用。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['seɪfgɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt]
there **is** **a** **further** **safeguard** **in** **the** **right** **of** **appeal** **to** **the** **Supreme** **Court**
那里 是 一个 更远 保障 在 这 正确的 的 上诉 到 这 最高 法庭
[ə'genst] [ɔːl] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt]['ʌndər][ðə; ði][ækt] .
against **all** **decisions** **of** **a** **Magistrate** **under** **the** **Act** **.**
反对 全部 决策 的 一个 地方法官 在下面 这 行为 .

该法案还规定，任何人有权就地方法官作出的所有决定向最高法院提出上诉，这提供了进一步的保障。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkˌselɪŋ] [treɪd] [ɪz][kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌbstəntɪv]
" **We** **believe** **that** **the** **bookselling** **trade** **is** **quite** **happy** **with** **the** **present** **substantive**
" 我们 相信 那 这 图书销售 贸易 是 相当 快乐的 和 这 展示 实质性
[lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [əd'ministəd] ,
law **as** **it** **is** **now** **being** **administered** **,**
法律 作为 它 是 现在 存在 管理 ,

“我们认为，图书销售行业对现行实体法的实施情况相当满意。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['fɜːrmli][hoʊld][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
and **we** **firmly** **hold** **the** **opinion** **that** **the** **best** **course** **is** **to** **leave** **the**
和 我们 牢牢 抓住 这 观点 那 这 最好的 课程 是 到 离开 这
['sʌbstəntɪv] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ækt] ['lɑːrdʒli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
substantive **provisions** **of** **the** **1954** **Act** **largely** **as** **they** **are** **.**
实质性 条款 的 这 - 行为 很大程度上 作为 他们 是 .

我们坚信，最好的办法是基本保留 1954 年法案的实质性条款。

" ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ræðər] [kəm'pleks] [wei] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ]
" **(** **2** **)** **The** **registration** **provisions** **are** **a** **rather** **complex** **way** **of** **achieving**
" (2) 这 登记 条款 是 一个 相当 复杂的 方式 的 实现
[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,
their **object** **,**
他们的 目的 ,

（2）登记规定是一种实现其目的的相当复杂的方式，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['selər] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]
which **is** **to** **enable** **the** **Court** **to** **put** **a** **seller** **out** **of** **business** **if** **he** **is**
哪个 是 到 使能够 这 法庭 到 放 一个 卖方 出去 的 商业 如果 他 是
[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz]
convicted **of** **an** **offence** **against** **the** **Act** **and** **if** **the** **Court** **believes** **his**
已定罪 的 一个 罪行 反对 这 行为 和 如果 这 法庭 相信 他的
[kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðɪs] ['penəlti] .
conduct **is** **such** **as** **to** **warrant** **this** **penalty** **.**
执行 是 这样的 作为 到 保证 这 惩罚 .

其目的是使法院能够在卖方被判犯有违反该法的罪行，并且法院认为其行为应受处罚的情况下，让卖方停止营业。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðɪs] ['paʊər]
We **think** **that** **this** **object** **could** **be** **achieved** **by** **giving** **the** **Court** **this** **power**
我们 思考 那 这 目的 可以 是 已达成 经过 给予 这 法庭 这 力量
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly **.**
直接地 .

我们认为，直接赋予法院这项权力可以实现这一目标。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ðæt][ɑːn] [kən'viktɪŋ] ['eni][wʌn]['ʌndər][ðə; ði][ækt][ðə; ði] [kɔːrt] [meɪ]

It	could	be	provided	that	on	convicting	any	one	under	the	Act	the	Court	may
它	可以	是	假如	那	在	定罪	任何	一	在下面	这	行为	这	法庭	可能

[meɪk] [æn; ən]['ɔːrdər] [prə'hibitɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɪriəd] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

make	an	order	prohibiting	him	for	a	certain	period	from	carrying	on	the
制作	一个	命令	禁止	他	为了	一个	肯定	时期	从	携带	在	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [bʊks] [ɔːr][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

business	of	selling	books	or	periodicals	.
商业	的	销售	图书	或者	期刊	.

可以规定，法院在根据该法对任何人定罪后，可以下令禁止其在一定时期内从事书籍或期刊的销售业务。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [rɪ'piːld] .

The	provisions	as	to	registration	could	then	be	repealed	.
这	条款	作为	到	登记	可以	然后	是	废除	.

届时，有关登记的规定可以被废除。

" [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	Some	members	of	the	present	Committee	felt	that	this	power	should	be
"	一些	成员	的	这	展示	委员会	毛毡	那	这	力量	应该	是

['eksəd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] ['sʌbsɪkwənt] [kən'vɪkʃn] .

exercised	only	in	the	case	of	a	second	or	subsequent	conviction	.
锻炼	仅有的	在	这	案件	的	一个	第二	或者	随后的	定罪	.

"本委员会的一些成员认为，只有在第二次或后续定罪的情况下才应行使这项权力。

" ([θriː]) [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðer; ðər]

"	(	3	)	The	marking	requirements	of	the	Act	are	not	well	adapted	to	their
"	(	3	)	这	标记	要求	的	这	行为	是	不是	出色地	改编	到	他们的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

（3）该法的标记要求与其目的并不相符，

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

and	,	as	we	have	mentioned	,
和	,	作为	我们	有	提及	,

正如我们之前提到的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [kəm'plaɪəns]

it	has	proved	necessary	to	a	large	extent	to	dispense	with	compliance
它	有	已证实	必要的	到	一个	大的	程度	到	分配	和	遵守

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

事实证明，在很大程度上，放弃遵守这些规定是必要的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɑːmələs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['mɑːrkɪŋ] [waɪl]

We	think	it	is	anomalous	that	the	law	should	continue	to	require	marking	while
我们	思考	它	是	异常的	那	这	法律	应该	继续	到	要求	标记	尽管

['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ig'zemptid] . [-]

almost	every	publication	is	exempted	.	[	25	]
几乎	每一个	发布	是	豁免	.	[	-	]

我们认为，法律继续要求标注，而几乎所有出版物都得到豁免，这很反常。[25]

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑ:rkɪŋ] [prə'vɪʒnz] [wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] ['evri] [nu:] ['zi:lənd]

"	In	place	of	the	present	marking	provisions	we	suggest	that	every	New	Zealand
"	在	地方	的	这	展示	标记	条款	我们	建议	那	每一个	新的	新西兰

['pʌblɪʃər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑ:n]

publisher	should	continue	to	be	required	to	print	his	name	and	address	on
出版商	应该	继续	到	是	必需的	到	打印	他的	姓名	和	地址	在

[wʌt] [hi:; hi] ['pʌblɪʃiz] ,

what	he	publishes	,
什么	他	出版	,

“我们建议，应继续要求新西兰所有出版商在其出版物上印上自己的姓名和地址，以取代目前的标记规定。”

[ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rtər][ʌv; əv][ˌoʊvər'si:z][ˌpiəri'ɔdikəlz][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɔ:r][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd]

that	the	importer	of	overseas	periodicals	for	sale	or	distribution	be	required
那	这	进口商	的	海外	期刊	为了	销售	或者	分配	是	必需的

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ]

to	supply	to	the	Department	of	Justice	a	list	of	the	titles	imported	by
到	供应	到	这	部门	的	正义	一个	列表	的	这	标题	进口	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

要求进口海外期刊进行销售或分销的进口商向司法部提供其进口期刊清单。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ri:teɪl] ['bʊkselər] [hu:] ['kæriz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	that	every	one	other	than	a	retail	bookseller	who	carries	on	the	business
和	那	每一个	一	其他	比	一个	零售	书商	WHO	携带	在	这	商业

[ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [bʊks] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

of	importing	books	be	required	to	supply	to	that	Department	a	list	of	the
的	输入	图书	是	必需的	到	供应	到	那	部门	一个	列表	的	这

['pʌblɪʃərz] [hu:z] [bʊks] [hi:; hi]['ɪmpɔ:rts] .

publishers	whose	books	he	imports	.
出版商	谁	图书	他	进口	.

除零售书商外，所有从事图书进口业务的人都必须向该部门提供一份其进口图书的出版商名单。

" ([fɔ:r]) [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ə'nɑ:məli][ɪn]['sekʃ(ə)n][faɪv] ([wʌn]) ([di:]) [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ækt][æz; əz]

"	(	4	)	There	is	one	anomaly	in	section	5	(	1	)	(	d	)	of	the	principal	Act	as
"	(	4	)	那里	是	一	异常	在	部分	5	(	1	)	(	d	)	的	这	主要的	行为	作为

[set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - [ækt] .

set	out	in	the	1954	Act	.
放	出去	在	这	-	行为	.

（4）1954 年法案所规定的主要法案第 5（1）（d）条存在一个异常情况。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tu:; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz]

This	is	the	provision	which	requires	the	Magistrate	to	take	account	of	the	persons
这	是	这	条款	哪个	需要	这	地方法官	到	拿	帐户	的	这	人

, ['klæsɪz] ,

,	classes	,
,	课程	,

这项规定要求地方法官考虑人员、阶层、

[ɔ:r][eɪdʒ] [gru:ps] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][ɪz][soʊld][ɔ:r][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld]

or	age	groups	to	whom	a	document	is	sold	or	is	intended	or	likely	to	be	sold
或者	年龄	团体	到	谁	一个	文档	是	卖	或者	是	故意的	或者	可能	到	是	卖

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ɔ:r] [kə'rʌpt] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] .

and	the	tendency	of	the	document	to	deprave	or	corrupt	such	persons	.
和	这	趋势	的	这	文档	到	堕落	或者	腐败	这样的	人	.

或者文件出售或拟出售或可能出售给的年龄段人群，以及该文件对这些人群的败坏或腐蚀倾向。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər] [ə'proʊpriət] [ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriən]['stætʃuːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	words	in	italics	are	appropriate	in	the	Victorian	statute	from	which	they
这	字	在	斜体	是	合适的	在	这	维多利亚时代	法令	从	哪个	他们

[wɜːr; wər]['kɑːpɪd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːmən] - [lɔː] [test][ʌv; əv] [dɪ'preɪvɪŋ] [ɔːr] [kə'rʌptɪŋ] [ə'plaɪz] [ɪn]

were	copied	because	the	common	-	law	test	of	depraving	or	corrupting	applies	in
是	复制	因为	这	常见的	-	法律	测试	的	堕落	或者	腐败	适用	在

[vɪk'tɔːriə] ,

Victoria	,
维多利亚	,

斜体字部分在维多利亚时代的法令中是恰当的，因为它们是从该法令中抄录的，因为维多利亚时代适用普通法中关于堕落或腐败的检验标准。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][best] [ʌn'nesəseri] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [wer] [ðə; ði][ækt] [leiz] [daʊn] [ɪts] [oʊn]

but	they	are	at	best	unnecessary	in	New	Zealand	where	the	Act	lays	down	its	own
但	他们	是	在	最好的	不必要	在	新的	新西兰	在哪里	这	行为	躺下	向下	它是	自己的

[test] — ['neɪmli] ,

test	—	namely	,
测试	—	即	,

但在新西兰，这些规定充其量是不必要的，因为该法案规定了自己的检验标准——即：

[ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] - [ɪ'mɔːrəl] [ɔːr] ['mɪstʃɪvəs]

that	the	act	of	the	defendant	must	be	of	an	'	immoral	or	mischievous
那	这	行为	的	这	被告	必须	是	的	一个	-	不道德	或者	恶作剧

['tendənsi] - .

tendency	'	.
趋势	-	.

被告的行为必须具有"不道德或有害的倾向"。

" ([faɪv]) [ðə; ði] - [ə'mendmənt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][æmbəg'juːətiːz][ænd; ənd] [ə'nɑːməliːz] [ɪn] ['mætərz]

"	(	5	)	The	1954	Amendment	contains	some	ambiguities	and	anomalies	in	matters
"	(	5	)	这	-	修正案	包含	一些	歧义	和	异常	在	事情

[ʌv; əv]['diːteɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['remidid] [wen] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] [brɔːt] [daʊn] .

of	detail	which	should	be	remedied	when	any	further	legislation	is	brought	down	.
的	细节	哪个	应该	是	已补救	什么时候	任何	更远	立法	是	带来	向下	.

（5）1954 年修正案在细节方面存在一些含糊不清和不合常理之处，在制定进一步的法律时应当予以纠正。

[ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] [prə'fesər] [aɪ] . [diː] . ['kæmbl] [ɪn]

These	defects	were	discussed	in	an	article	by	Professor	I	.	D	.	Campbell	in
这些	缺陷	是	讨论	在	一个	文章	经过	教授	我	.	D	.	坎贝尔	在

[ðə; ði] - [nuː] ['ziːlənd] [lɔː] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

the	1955	New	Zealand	Law	Journal	,
这	-	新的	新西兰	法律	杂志	,

这些缺陷曾在 ID Campbell 教授 1955 年发表于《新西兰法律杂志》的一篇文章中讨论过。

[peɪdʒ] - .

page	294	.
页	-	.

第294页。

" [nuː] [prə'vɪʒnz] [sə'dʒestɪd] : ([wʌn]) [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

"	New	Provisions	Suggested	:	(	1	)	As	we	have	said	,
"	新的	条款	建议	:	(	1	)	作为	我们	有	说	,

"新规定建议：（1）正如我们所说，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['bʊkselər] [ɔːr] [dɪ'strɪbjətər] [ʃʊd; ʃəd]

we	are	not	anxious	that	the	ordinary	law	-	abiding	bookseller	or	distributor	should
我们	是	不是	焦虑的	那	这	普通的	法律	-	遵守	书商	或者	分销商	应该

[hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

have	to	undergo	the	stigma	of	a	criminal	prosecution	,
有	到	经历	这	柱头	的	一个	刑事	起诉	,

我们并不希望普通守法的书商或经销商因此蒙受刑事诉讼的污名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	this	was	the	main	reason	for	entering	into	arrangements	with	the
和	这	曾是	这	主要的	原因	为了	进入	进入	安排	和	这

[ə'soʊsieɪtɪd] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['^ɔtʃ] .

Associated	Booksellers	and	Gordon	and	Gotch	.
联系	书店	和	戈登	和	戈奇	.

这就是与联合书商和戈登和戈奇达成协议的主要原因。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

At	present	,	however	,
在	展示	,	然而	,

然而，目前

['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [wer]

criminal	proceedings	afford	the	only	real	way	of	testing	the	position	even	where
刑事	诉讼程序	买得起	这	仅有的	真实的	方式	的	测试	这	位置	甚至	在哪里

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] .

there	is	an	honest	difference	of	opinion	.
那里	是	一个	诚实的	不同之处	的	观点	.

即使存在真诚的意见分歧，刑事诉讼也是唯一真正检验立场的方法。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['betər] [prə'siːdʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ,

We	think	a	better	procedure	could	be	devised	,
我们	思考	一个	更好的	程序	可以	是	设计	,

我们认为可以设计出更好的流程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] .

and	the	Select	Committee	may	be	invited	to	deal	with	this	matter	.
和	这	选择	委员会	可能	是	受邀	到	交易	和	这	事情	.

可以邀请专门委员会处理此事。

" ([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɔmiks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] [ɪn'diːsnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

"	(	2	)	A	number	of	comics	which	are	not	strictly	indecent	within	the	meaning
"	(	2	)	一个	数字	的	漫画	哪个	是	不是	严格	不雅	之内	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [əb'dʒekʃənəbl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

of	the	Act	are	nevertheless	objectionable	from	other	points	of	view	.
的	这	行为	是	尽管如此	令人反感的	从	其他	积分	的	看法	.

（2）一些漫画虽然严格来说并不属于该法案意义上的淫秽作品，但从其他角度来看，它们仍然令人反感。

[ɪn] ['meni] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [loʊ] .

In	many	the	ethical	standards	of	the	characters	are	low	.
在	许多	这	伦理道德	标准	的	这	人物	是	低的	.

许多角色的道德标准都很低。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] ['veriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

The	quality	of	the	print	and	illustrations	varies	from	the	indifferent	to
这	质量	的	这	打印	和	插图	变化	从	这	冷漠	到

[ðə; ði] ['veri] [pʊr] ,

the	very	poor	,
这	非常	贫穷的	,

印刷和插图的质量参差不齐，从一般到非常差都有。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['tʃɪldrənz] ['aɪsaɪt] .

and	must	have	a	serious	effect	on	children's	eyesight	.
和	必须	有	一个	严肃的	影响	在	孩子们的	视力	.

而且一定会对儿童视力造成严重影响。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɔmiks][ðə; ðɪ] ['græmər] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz]

In	a	number	of	comics	the	grammar	and	vocabulary	are	likewise
在	一个	数字	的	漫画	这	语法	和	词汇	是	同样地

[bæd] .

bad	.
坏的	.

很多漫画的语法和词汇也同样糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	It	is	said	that	children	learn	from	what	they	see	and	hear	around	them	.
"	它	是	说	那	孩子们	学习	从	什么	他们	看	和	听到	大约	他们	.

据说孩子们会从他们周围的所见所闻中学习。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['kɔmiks] [tendz] [tuː; tə]

If	this	is	so	it	would	appear	that	the	assiduous	reading	of	comics	tends	to
如果	这	是	所以	它	会	出现	那	这	刻苦	阅读	的	漫画	倾向于	到

[ˌkaʊntər'ækt][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [wɪtʃ] [kɔːsts][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] . [-]

counteract	the	work	of	teachers	which	costs	the	country	so	much	.	[	26	]
抵消	这	工作	的	教师	哪个	成本	这	国家	所以	很多	.	[	-	]

如果真是这样，那么勤奋阅读漫画似乎就会抵消教师的工作，而教师的工作会给国家造成巨大的损失。[26]

" [æn; ən][ɪn'tɜːr] - [ˌdiːpɑːrt'mentl] [kə'mɪti] [ɪn] - [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	An	Inter	-	departmental	Committee	in	1952	recommended	the	introduction	of	a
"	一个	国际	-	部门	委员会	在	-	受到推崇的	这	介绍	的	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

system	of	registration	.
系统	的	登记	.

1952 年，一个跨部门委员会建议引入登记制度。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪtiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɜːr; wər] :

The	Committee's	original	recommendations	were	:
这	委员会的	原来的	建议	是	:

委员会最初的建议是：

[ðæt] ['pʌblɪʃərz] [ɔːr] [ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv]['kɔmiks][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɔːr; fər][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]

that	publishers	or	importers	of	comics	should	apply	for	registration	of	every
那	出版商	或者	进口商	的	漫画	应该	申请	为了	登记	的	每一个

['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli]['suːtəb(ə)l]['taɪtəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redʒɪstərd] .

title	and	that	only	suitable	titles	should	be	registered	.
标题	和	那	仅有的	合适的	标题	应该	是	挂号的	.

漫画出版商或进口商应为每一部漫画作品申请注册，并且只有合适的作品才能注册。

[ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ˌʌn'redʒɪstərd] ['kɔmiks][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fens] .

The	sale	of	unregistered	comics	was	to	be	an	offence	.
这	销售	的	未注册	漫画	曾是	到	是	一个	罪行	.

销售未注册的漫画书属于违法行为。

[ðɪs] [prə'siːdʒər] [meɪ] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [sə'dʒestɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

This	procedure	may	be	preferable	to	the	subsequently	suggested	system	of
这	程序	可能	是	优选	到	这	随后	建议	系统	的

[ˌɔːtə'mætɪk] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ][diː] - [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [kəm'pleɪnt] .

automatic	registration	followed	by	de	-	registration	upon	complaint	.
自动的	登记	随后	经过	德	-	登记	之上	抱怨	.

与随后建议的自动注册、投诉后注销的系统相比，该程序可能更可取。

" [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɔmiks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sensərʃɪp] .

"	Registration	of	comics	,	of	course	,	amounts	to	censorship	.
"	登记	的	漫画	,	的	课程	,	金额	到	审查制度	.

"对漫画进行登记，当然就等同于审查。"

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv]['lɪtərerɪ]['merɪt][ɔ:r][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

There	is	,	however	,	no	question	of	literary	merit	or	the	spread	of	knowledge	,
那里	是	,	然而	,	不	问题	的	文学	优点	或者	这	传播	的	知识	,

然而，这里不存在文学价值或知识传播的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt]

and	the	view	that	an	adult	should	in	general	be	free	to	read	what
和	这	看法	那	一个	成人	应该	在	一般的	是	自由的	到	读	什么

[hi:; hi] [laɪks] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]

he	likes	does	not	apply	in	the	case	of	publications	primarily	intended	for	children
他	点赞	做	不是	申请	在	这	案件	的	出版物	主要	故意的	为了	孩子们

.

:

.

认为成年人一般应该有阅读自己喜欢的内容的自由，这种观点并不适用于主要面向儿童的出版物。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz]['prɑ:pər][tu:; tə]['sensər]['fɪlmz][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n]

If	it	is	accepted	as	proper	to	censor	films	there	can	be	little	objection
如果	它	是	公认	作为	恰当的	到	审查	电影	那里	能	是	小的	异议

[tu:; tə] ['sensərɪŋ] ['kɔmiks] .

to	censoring	comics	.
到	审查	漫画	.

如果审查电影被认为是合理的，那么审查漫画也就不会有什么异议了。

" [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [maɪt] [kən'sɪdər] ['weðər] [æn; ən]

"	We	therefore	suggest	that	the	Select	Committee	might	consider	whether	an
"	我们	所以	建议	那	这	选择	委员会	可能	考虑	无论	一个

[ə'θɔ:rəti] [maɪt] [bi:; bi][set][ʌp][tu:; tə] [ə'pru:v] [ænd; ənd]['redʒɪstər]['kɔmiks] .

authority	might	be	set	up	to	approve	and	register	comics	.
权威	可能	是	放	向上	到	批准	和	登记	漫画	.

因此，我们建议特别委员会考虑是否可以设立一个机构来批准和注册漫画。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən] [ə'pi:l] [bɔ:rd] ['sɪmələr][tu:; tə][ðæt][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['fɪlmz][tu:; tə]

There	could	be	an	Appeal	Board	similar	to	that	in	respect	of	films	to
那里	可以	是	一个	上诉	木板	相似的	到	那	在	尊重	的	电影	到

[kən'sɪdər] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒistəriŋ] [ə'θɔ:rəti] .

consider	complaints	against	any	decision	of	the	registering	authority	.
考虑	投诉	反对	任何	决定	的	这	注册	权威	.

可以设立类似于电影申诉委员会的申诉机构，负责审理针对登记机关任何决定的申诉。

" [ɪf] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ˌʌnək'septəbl] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən]

"	If	this	suggestion	is	unacceptable	an	alternative	might	be	an
"	如果	这	建议	是	不可接受	一个	选择	可能	是	一个

[ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

amendment	to	the	legislation	to	be	introduced	enabling	the	Court	in	the	case
修正案	到	这	立法	到	是	介绍	使能	这	法庭	在	这	案件

[ʌv; əv]['kɔmiks][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər]

of	comics	to	take	into	account	as	one	of	the	factors	in	considering	whether
的	漫画	到	拿	进入	帐户	作为	一	的	这	因素	在	考虑	无论

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əb'dʒekʃənəbl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['græmər] ,

they	are	objectionable	matters	of	grammar	,
他们	是	令人反感的	事情	的	语法	,

"如果这个建议不可接受，另一种替代方案是对立法进行修正，使法院在审理漫画案件时，能够将语法错误作为考虑因素之一。"

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['vɪʒuəl]['stændərdz] .

language	and	visual	standards	.
语言	和	视觉的	标准	.

语言和视觉标准。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]

"	The	present	Committee	is	of	opinion	that	there	is	a	good	deal	of	force	in	the
"	这	展示	委员会	是	的	观点	那	那里	是	一个	好的	交易	的	力量	在	这

[sə'dʒestʃənz] [pʊt] ['fɔ:rwərd][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

suggestions	put	forward	in	this	part	of	the	report	of	the	Department	of	Justice	,
建议	放	向前	在	这	部分	的	这	报告	的	这	部门	的	正义	,

“本委员会认为，司法部报告这一部分提出的建议很有说服力。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ɪz] [ðæt] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər]

and	our	view	is	that	these	suggestions	should	be	referred	to	the	Minister
和	我们的	看法	是	那	这些	建议	应该	是	指	到	这	部长

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['feɪvərəbli] [ænd; ənd]

of	Education	with	a	request	that	he	consider	them	favourably	and
的	教育	和	一个	要求	那	他	考虑	他们	有利	和

['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

forward	his	conclusions	to	the	Government	.
向前	他的	结论	到	这	政府	.

我们的观点是，这些建议应该提交给教育部长，请他予以积极考虑，并将他的结论转达给政府。

" ([θri:]) [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [prbli'keiʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædvərtaɪzd]

"	(	3	)	We	have	come	across	cases	in	which	publications	have	been	advertised
"	(	3	)	我们	有	来	穿过	案例	在	哪个	出版物	有	到过	广告

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɔ:r]

to	such	persons	and	in	such	a	way	as	to	endeavour	to	sell	them	or
到	这样的	人	和	在	这样的	一个	方式	作为	到	努力	到	卖	他们	或者

[ə'trækt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['emfəsɪs] [ɔ:r] [ə'ledʒd] ['emfəsɪs] [ɑ:n][seks] ,

attract	the	public	on	the	basis	of	their	emphasis	or	alleged	emphasis	on	sex	,
吸引	这	民众	在	这	基础	的	他们的	强调	或者	据称	强调	在	性别	,

“(3) 我们发现，有些出版物以强调或声称强调性的方式向特定人群进行广告宣传，试图以此来销售或吸引公众，

['hɔ:rər] [ɔ:r] ['vaɪələns] .

horror	or	violence	.
恐怖	或者	暴力	.

恐怖或暴力。

" [ɪf] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

"	If	a	publication	—	for	instance	,
"	如果	一个	发布	—	为了	实例	,

“例如，如果一份出版物——

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bʊk] — [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]

a	medical	book	—	is	displayed	in	a	shop	window	open	at	a	page	of
一个	医疗的	书	—	是	显示	在	一个	店铺	窗户	打开	在	一个	页	的

[ˌilə'streiʃəns] [ðɪs] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔ:] ['i:v(ə)n] [ðoʊ]

illustrations	this	would	probably	be	an	offence	against	the	present	law	even	though
插图	这	会	大概	是	一个	罪行	反对	这	展示	法律	甚至	尽管

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [ɪt'self][bi:; bi] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] .

the	book	may	itself	be	unobjectionable	.
这	书	可能	本身	是	无可指摘	.

如果一本医学书籍——在商店橱窗里展示，并且橱窗只翻到插图页——即使这本书本身可能并无不妥，这也可能违反现行法律。

[ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] ,

There	is	however	,
那里	是	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] [keɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] ,

another	type	of	case	which	would	not	be	caught	by	the	law	as	it	stands	,
其他	类型	的	案件	哪个	会	不是	是	捕捉	经过	这	法律	作为	它	站立	,

另一种类型的案件，根据现行法律，并不属于此类案件的管辖范围。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] .

but	which	we	think	equally	deserves	to	be	prohibited	.
但	哪个	我们	思考	同样地	值得	到	是	禁止	.

但我们认为同样应该禁止。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt] [aʊt]

An	example	of	what	we	have	in	mind	is	an	advertisement	which	is	put	out
一个	例子	的	什么	我们	有	在	头脑	是	一个	广告	哪个	是	放	出去

[baɪ][ə; eɪ][meɪl] - ['ɔːrdər][fɜːrm][ænd; ənd][ɪz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] - [sel] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ɪts][seks] .

by	a	mail	-	order	firm	and	is	obviously	designed	to	'	sell	the	book	on	its	sex	.
经过	一个	邮件	-	命令	公司	和	是	明显地	设计	到	-	卖	这	书	在	它是	性别	.

-
'
_
-

我们想到的一个例子是邮购公司发布的一则广告，显然是为了"利用性来推销这本书"。

[ðɪs] ['oʊpən] [ə'piːl] [tuː; tə] [sə'leɪʃəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪz][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [-]

This	open	appeal	to	salacious	instincts	is	most	objectionable	[	27	]
这	打开	上诉	到	淫秽的	本能	是	最多	令人反感的	[	-	]

这种公然迎合淫秽本能的行为是极其令人反感的[27]。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	can	see	no	justification	for	allowing	it	.
和	我们	能	看	不	理由	为了	允许	它	.

我们看不出有任何理由允许这种情况发生。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz] [ɪn'diːsnt] ,

Whether	or	not	the	publication	itself	is	indecent	,
无论	或者	不是	这	发布	本身	是	不雅	,

无论出版物本身是否不雅，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .

we	think	the	type	of	advertisement	we	refer	to	should	be	prohibited	by	law	.
我们	思考	这	类型	的	广告	我们	参考	到	应该	是	禁止	经过	法律	.

我们认为我们所指的这种广告类型应该被法律禁止。

" [ə'mendmənts] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ækt] :

"	Amendments	of	Principal	Act	:
"	修正案	的	主要的	行为	:

"对主要法案的修订：

['praɪər][tuː; tə] - [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [prbli'keiʃnz] [ækt] - [hæd; həd] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

Prior	to	1954	the	Indecent	Publications	Act	1910	had	stood	without	alteration
事先的	到	-	这	不雅	出版物	行为	-	有	站立	没有	改造

[fɔːr; fər]['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

for	over	forty	years	,
为了	超过	四十	年	,

在1954年之前，《1910年不雅出版物法》已经沿用了四十多年而未作任何修改。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts][meɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [stɪl] [saʊnd] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz]['bædli] ['niːdɪd] .

and	although	its	main	principles	are	still	sound	revision	is	badly	needed	.
和	虽然	它是	主要的	原则	是	仍然	声音	修订	是	糟糕	需要	.

虽然其主要原则仍然合理，但亟需修订。

[ɪn'diːd] , [læst] ['jɪrz] [ə'mendmənt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪn'kriːst] ['ræðər]

Indeed	,	last	year's	amendment	in	certain	respects	increased	rather
的确	,	最后的	年	修正案	在	肯定	尊重	增加	相当

[ðæn; ðən] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

than	decreased	the	difficulties	.
比	减少	这	困难	.

事实上，去年的修正案在某些方面反而增加了困难，而不是减少了困难。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən] ,
In **our** **opinion** **,**
在 我们的 观点 ,

我们认为，

[ðə; ði][best][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][tuː; tə] [diːl]
the **best** **solution** **is** **to** **reconsider** **the** **legislation** **as** **a** **whole** **and** **to** **deal**
这 最好的 解决方案 是 到 重新考虑 这 立法 作为 一个 所有的 和 到 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] [prbli'keiʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [ækt]
with **the** **topic** **of** **objectionable** **publications** **in** **a** **new** **and** **self** **-** **contained** **Act**
和 这 话题 的 令人反感的 出版物 在 一个 新的 和 自己 - 包含 行为
.
:
.

最好的解决办法是重新审视整个立法，并在一个新的、独立的法案中处理不良出版物的问题。

[ðɪs] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] .
This **would** **,** **of** **course** **,** **take** **some** **time** **.**
这 会 , 的 课程 , 拿 一些 时间 .

这当然需要一些时间。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊts][ʌv; əv]['meni] [pɔɪnts][tuː; tə] [reɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dræftsmən] ,
We **have** **notes** **of** **many** **points** **to** **raise** **with** **the** **draftsman** **,**
我们 有 笔记 的 许多 积分 到 增加 和 这 绘图员 ,

我们有很多要点要和绘图员讨论，

[bʌt; bət][wiː; wi][saɪt] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
but **we** **cite** **others** **of** **more** **general** **significance** **.**
但 我们 引用 其他的 的 更多的 一般的 意义 .

但我们引用了一些具有更普遍意义的例子。

" ([wʌn]) [wiː; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sekʃ(ə)n][sɪks][ɑːr; ər] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd]
" **(** **1** **)** **We** **consider** **that** **parts** **of** **the** **present** **section** **6** **are** **obsolete** **and**
" (1) 我们 考虑 那 部分 的 这 展示 部分 6 是 过时的 和
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːld] .
should **be** **repealed** **.**
应该 是 废除 .

（1）我们认为本第 6 节的部分内容已经过时，应该予以废除。

['sekʃ(ə)n][sɪks] [ɪ'nuːməˌreɪts] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv][wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['primə] ['feɪsi] [ɪn'diːsnt] .
Section **6** **enumerates** **certain** **classes** **of** **works** **which** **are** **prima** **facie** **indecent** **.**
部分 6 枚举 肯定 课程 的 作品 哪个 是 普里玛 表面 不雅 .

第 6 条列举了一些表面上不雅的作品类别。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] - ['eni]['dɑːkjumənt][ɔːr]['mætər] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ɔːr] [riˈfəːz] ,
Among **these** **are** **'** **any** **document** **or** **matter** **which** **relates** **or** **refers** **,**
之中 这些 是 - 任何 文档 或者 事情 哪个 相关 或者 指 ,

其中包括“任何与此相关或提及的文件或事项”，

[ɔːr] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːr][rɪ'fɜːr] ,
or **may** **reasonably** **be** **supposed** **to** **relate** **or** **refer** **,**
或者 可能 合理 是 据称 到 涉及 或者 参考 ,

或者可以合理地认为与此相关或指涉，

[tuː; tə]['eni] [dɪ'ziːz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərətɪv] ['ɔrgənz][ʌv; əv] ['iːðər] [seks] ,
to **any** **disease** **affecting** **the** **generative** **organs** **of** **either** **sex** **,**
到 任何 疾病 影响 这 生成式 器官 的 任何一个 性别 ,

任何影响男女生殖器官的疾病，

[ɔ:r][tu:; tə]['eni] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r][ɪn'fɜ:rməti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:r][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['sekʃuəl]
or **to** **any** **complaint** **or** **infirmity** **arising** **from** **or** **relating** **to** **sexual**
或者 到 任何 抱怨 或者 虚弱 产生 从 或者 相关 到 性
['ɪntərkɔ:rs] ,
intercourse **,**
交往 ,

或因性交引起的或与之相关的任何不适或疾病，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɔ:r][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn] [ˌmenstru'eɪʃn] - .
or **to** **the** **prevention** **or** **removal** **of** **irregularities** **in** **menstruation** **'** **.**
或者 到 这 预防 或者 移动 的 违规行为 在 经期 - .

或用于预防或消除月经不调。

" [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ][ʌv; əv] ['ju:sləs]
" **In** **so** **far** **as** **this** **part** **of** **the** **section** **would** **prevent** **the** **advertising** **of** **useless**
" 在 所以 远的 作为 这 部分 的 这 部分 会 防止 这 广告 的 无用
[ɔ:r]['hɑ:rmf(ə)l] ['prɑ:dʌkt] ,
or **harmful** **products** **,**
或者 有害 产品 ,

"就本条规定而言，如果本条规定能够阻止对无用或有害产品的广告宣传，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ækt] - .
it **is** **unnecessary** **in** **view** **of** **the** **Medical** **Advertisements** **Act** **1942** **.**
它 是 不必要 在 看法 的 这 医疗的 广告 行为 - .

根据 1942 年《医疗广告法》，这是没有必要的。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtu:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [naʊ] [ðæt]
In **so** **far** **as** **it** **represents** **a** **general** **attitude** **it** **seems** **out** **of** **date** **now** **that**
在 所以 远的 作为 它 代表 一个 一般的 态度 它 似乎 出去 的 日期 现在 那
[ðə; ði] ['mætərz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [les] ['retɪsns] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]
the **matters** **referred** **to** **are** **discussed** **with** **far** **less** **reticence** **than** **when** **the**
这 事情 指 到 是 讨论 和 远的 较少的 沉默寡言 比 什么时候 这
[ækt][wʌz; wəz] [pæst] .
Act **was** **passed** **.**
行为 曾是 通过了 .

就其所代表的普遍态度而言，现在看来已经过时了，因为与该法案通过时相比，人们讨论相关问题时已不再那么拘泥于形式。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] [drʌgz] [ɔ:r] ['meθədz] [fɔ:r; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə'bɔ:rʃ(ə)n][ɔ:r] ['mɪskærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
The **reference** **to** **drugs** **or** **methods** **for** **procuring** **abortion** **or** **miscarriage** **in** **the**
这 参考 到 药物 或者 方法 为了 采购 流产 或者 流产 在 这
['leɪtər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ri'teind] ,
later **part** **of** **the** **section** **might** **be** **retained** **,**
之后 部分 的 这 部分 可能 是 保留 ,

本节后半部分提及用于堕胎或流产的药物或方法，可以保留。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [mɔ:r] ['prɑ:pərli][ɪn][ðə; ði] [kraɪmz] [ækt][ɔ:r][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'fensɪz] [ækt] .
but **it** **belongs** **more** **properly** **in** **the** **Crimes** **Act** **or** **the** **Police** **Offences** **Act** **.**
但 它 属于 更多的 适当地 在 这 犯罪 行为 或者 这 警察 罪行 行为 .

但它更应该归入《刑法》或《警察犯罪法》中。

" ([ˌtu:'tu:]) [æt; ət]['prez(ə)nt]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ækt][ˌəuvə'læps][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]
" **(** **2** **)** **At** **present** **section** **157** **of** **the** **Crimes** **Act** **overlaps** **the** **provisions** **of**
" (2) 在 展示 部分 - 的 这 犯罪 行为 重叠 这 条款 的
[ðə; ði] [ɪn'di:snt] [prbli'keiʃnz] [ækt] - ,
the **Indecent** **Publications** **Act** **1910** **,**
这 不雅 出版物 行为 - ,

（2）目前，《犯罪法》第157条与1910年《淫秽出版物法》的规定存在重叠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [daʊn] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	tests	it	lays	down	are	expressed	in	very	different	language	.
和	这	测试	它	躺下	向下	是	表达	在	非常	不同的	语言	.

它提出的测试标准是用完全不同的语言表达的。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪz]['lɪt(ə)l] [juːst] ,

This	section	is	little	used	,
这	部分	是	小的	用过的	,

这部分内容很少被使用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['dɪfrənt] [tests] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]

but	it	seems	undesirable	that	there	should	be	two	different	tests	for	what	is
但	它	似乎	不理想的	那	那里	应该	是	二	不同的	测试	为了	什么	是

['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .

really	the	same	offence	.
真的	这	相同的	罪行	.

但对于同一种罪行，采用两种不同的测试似乎并不妥当。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] - [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts]['sʌbdʒekt] ['mætər]

We	recommend	the	repeal	of	section	157	in	so	far	as	its	subject	matter
我们	推荐	这	废除	的	部分	-	在	所以	远的	作为	它是	主题	事情

[ˌəuvə'læps][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [prbli'keiʃnz] [ækt] - .

overlaps	the	Indecent	Publications	Act	1910	.
重叠	这	不雅	出版物	行为	-	.

我们建议废除第 157 条，因为其内容与 1910 年《不雅出版物法》重叠。

" ([θriː]) [ɪf] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌriː'rɪtn] ,

"	(	3	)	If	the	legislation	is	rewritten	,
"	(	3	)	如果	这	立法	是	重写	,

（3）如果立法被重写，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

we	suggest	that	consideration	be	given	to	the	incorporation	in	the	Act	of
我们	建议	那	考虑	是	给定	到	这	公司	在	这	行为	的

[ðə; ði] - ['dɑːmɪnənt] [ɪ'fekt] - [test] [leɪd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [keɪs] ,

the	'	dominant	effect	'	test	laid	down	in	an	American	case	,
这	-	主导的	影响	-	测试	铺设	向下	在	一个	美国人	案件	,

我们建议考虑将美国案例中确立的"主导效果"检验标准纳入该法案。

[ðə; ði][ju(ː)'lisiːz] [keɪs] .

the	Ulysses	case	.
这	尤利西斯	案件	.

尤利西斯案。

" [ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riː'raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

"	The	consolidation	and	rewriting	of	the	existing	legislation	would	be	of
"	这	合并	和	重写	的	这	现存的	立法	会	是	的

['riːəl] ['benɪfɪt] .

real	benefit	.
真实的	益处	.

"对现有法律进行整合和修订将大有裨益。"

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪk] , [haʊ'evər] , [dɪ'mændz] [ðæt] [-]

The	nature	of	the	topic	,	however	,	demands	that	[	28	]
这	自然	的	这	话题	,	然而	,	需求	那	[	-	]

然而，该主题的性质要求[28]

['eni] ['dʒen(ə)rəl][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɔːʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

any	general	consolidation	should	receive	careful	and	even	cautious	consideration	.
任何	一般的	合并	应该	收到	小心	和	甚至	谨慎	考虑	.

任何整体合并都应该经过仔细甚至谨慎的考虑。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][ɪn] [ðɪs] ['mætər]['ɜːrdʒənt][ɔːr] ['spiːdi] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

We	do	not	think	that	in	this	matter	urgent	or	speedy	action	is	called	for	.
我们	做	不是	思考	那	在	这	事情	紧迫的	或者	迅速	行动	是	称为	为了	.

我们认为，在此事上无需采取紧急或迅速的行动。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz][ɪg'zæmɪnd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz][ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ðæt]

"	The	Committee	has	examined	all	of	these	suggestions	and	recommends	that
"	这	委员会	有	检查	全部	的	这些	建议	和	建议	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['veri] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

they	should	receive	the	very	favourable	consideration	of	the	Government	.
他们	应该	收到	这	非常	有利	考虑	的	这	政府	.

“委员会已审查了所有这些建议，并建议政府予以高度重视。”

['sʌməri] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz]

Summary	of	Principal	Conclusions	and	Recommendations
概括	的	主要的	结论	和	建议

主要结论和建议总结

[aɪ] . [ðæt] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] - [kə'mɪti]

I	.	That	the	changes	in	the	law	which	were	regarded	by	the	Mazengarb	Committee
我	.	那	这	变化	在	这	法律	哪个	是	认为	经过	这	-	委员会

[æz; əz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər]['duːli][ænd; ənd]['prɑːmptli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ]

as	calling	for	immediate	action	were	duly	and	promptly	brought	into	being
作为	呼叫	为了	即时	行动	是	正式地	和	及时	带来	进入	存在

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] - [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'diːsnt]

by	the	Government	by	and	through	its	1954	amendments	to	the	Indecent
经过	这	政府	经过	和	通过	它是	-	修正案	到	这	不雅

[prbli'keiʃnz] [ækt] - ,

Publications	Act	1910	,
出版物	行为	-	,

一、马曾加布委员会认为需要立即采取行动的法律变更，政府已通过1954年对1910年《不雅出版物法》的修正案，及时有效地实施了这些变更。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['welfer] [ækt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fensɪz] [ækt] - .

the	Child	Welfare	Act	1925	,	and	the	Police	Offences	Act	1927	.
这	孩子	福利	行为	-	,	和	这	警察	罪行	行为	-	.

1925 年《儿童福利法》和 1927 年《警察犯罪法》。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðæt] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [prbli'keiʃnz] [ækt] - [hæv; həv] [bɪn]

That	the	changes	made	last	year	in	the	Indecent	Publications	Act	1910	have	been
那	这	变化	制成	最后的	年	在	这	不雅	出版物	行为	-	有	到过

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

to	some	extent	effective	and	helpful	.
到	一些	程度	有效的	和	有帮助	.

去年对 1910 年《不雅出版物法》所做的修改在某种程度上是有效且有益的。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] , [haʊ'evər] ,

We	recommend	,	however	,
我们	推荐	,	然而	,

不过，我们建议：

[ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'dræf.tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'diːsnt]

that	consideration	be	given	by	Government	to	the	redrafting	of	the	Indecent
那	考虑	是	给定	经过	政府	到	这	重新起草	的	这	不雅

[prbli'keiʃnz] [ækt] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn]['eni] [nuː] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði]

Publications	Act	1910	and	to	the	inclusion	in	any	new	draft	of	the
出版物	行为	-	和	到	这	包容性	在	任何	新的	草稿	的	这

[ə'mendmənts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

amendments	suggested	by	the	Department	of	Justice	.
修正案	建议	经过	这	部门	的	正义	.

政府应考虑重新起草 1910 年《不雅出版物法》，并将司法部建议的修正案纳入任何新的草案中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [kə'mɪti] [fɔːr; fər]

That	it	is	clear	that	the	suggestions	made	by	the	Mazengarb	Committee	for
那	它	是	清除	那	这	建议	制成	经过	这	-	委员会	为了

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['ækʃ(ə)n][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [neɪmd] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz]

administrative	action	by	certain	named	Government	Departments	along	the	lines
行政	行动	经过	肯定	命名	政府	部门	沿着	这	线条

['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [kə'mɪti] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl]

indicated	by	that	Committee	have	been	sympathetically	studied	by	the	several
表明的	经过	那	委员会	有	到过	同情地	研究	经过	这	一些

[dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'pɑːtmənts]

Departments	and	that	satisfactory	measures	have	been	taken	by	such	Departments
部门	和	那	令人满意的	措施	有	到过	已采取	经过	这样的	部门

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] .

to	carry	out	the	recommendations	of	that	Committee	.
到	携带	出去	这	建议	的	那	委员会	.

显然，马曾加布委员会就某些指定政府部门按照该委员会指示的方向采取行政行动提出的建议，已得到各部门的认真研究，并且这些部门已采取令人满意的措施来执行该委员会的建议。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [ðə; ði][tʃaɪld] ['welfer] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

That	in	the	opinion	of	the	present	Committee	the	Child	Welfare	Division	should	not
那	在	这	观点	的	这	展示	委员会	这	孩子	福利	分配	应该	不是

[biː; bi][ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ,

be	reconstituted	as	a	separate	and	independent	Department	of	State	,
是	重组	作为	一个	分离	和	独立的	部门	的	状态	,

委员会认为，儿童福利司不应重组为一个独立于国务院的单独部门。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [brəntʃ] [ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	it	should	remain	,	as	at	present	,	a	Branch	or	Division	of	the
但	那	它	应该	保持	,	作为	在	展示	,	一个	分支	或者	分配	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Department	of	Education	.
部门	的	教育	.

但它应该像现在一样，继续作为教育部的一个分支机构或部门。

[viː] . [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [steps] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['brɔːdlɪ] [beɪst]

V	.	That	Government	should	take	effective	steps	to	set	up	a	broadly	based
V	.	那	政府	应该	拿	有效的	步骤	到	放	向上	一个	总体而言	基于

[kə'mɪti] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] / [ɔːr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

committee	composed	of	men	and	/	or	women	of	expert	knowledge	and
委员会	由	的	男人	和	/	或者	女性	的	专家	知识	和

[pə'zest] [ʌv; əv] ['speʃəlaɪzd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] -

possessed	of	specialized	training	and	wide	experience	to	act	as	a	fact	-
拥有	的	专门	训练	和	宽的	经验	到	行为	作为	一个	事实	-

['faɪndɪŋ] ['bɑːdi] [soʊ] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd]

finding	body	so	that	as	far	as	possible	a	reliable	diagnosis	may	be	obtained
寻找	身体	所以	那	作为	远的	作为	可能的	一个	可靠的	诊断	可能	是	获得

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] ,

of	the	extent	,
的	这	程度	,

五、政府应采取有效措施，设立一个由具有专业知识、受过专门培训且经验丰富的男性和/或女性组成的广泛委员会，作为事实调查机构，以便尽可能可靠地诊断问题的严重程度，

['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪn] [ðɪs] [də'mɪnjən] .

causes	,	and	incidence	of	the	problem	of	delinquency	in	this	Dominion	.
原因	,	和	发生率	的	这	问题	的	犯罪	在	这	自治领	.

本自治领内青少年犯罪问题的原因和发生率。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] [sə'luːʃənz] [kæn; kən]

We	think	that	this	must	be	done	before	any	thorough	-	going	solutions	can
我们	思考	那	这	必须	是	完毕	前	任何	彻底	-	去	解决方案	能

[biː; bi] [prə'paʊndid] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gʌvərnmənt] .

be	propounded	for	consideration	by	Government	.
是	提出的	为了	考虑	经过	政府	.

我们认为，在向政府提出任何彻底的解决方案之前，必须先完成这项工作。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] "

That	the	suggestions	made	by	the	Department	of	Justice	with	respect	to	"
那	这	建议	制成	经过	这	部门	的	正义	和	尊重	到	"

['kɔmiks] " [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] " [kraɪm] ['kɔmiks] " [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd]

comics	"	in	general	and	"	crime	comics	"	in	particular	and	also	with	regard
漫画	"	在	一般的	和	"	犯罪	漫画	"	在	特别的	和	还	和	看待

[tuː; tə] " [sə'dʒestɪv] " ['mægəzinz] [ænd; ənd] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ə'piːl] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	"	suggestive	"	magazines	and	periodicals	appeal	very	strongly	to	the
到	"	暗示性的	"	杂志	和	期刊	上诉	非常	强烈	到	这

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'mɪti] ,

members	of	the	present	Committee	,
成员	的	这	展示	委员会	,

司法部就"漫画"（包括犯罪漫画）以及"暗示性"杂志和期刊提出的建议，非常符合本委员会成员的意愿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	we	accordingly	recommend	that	the	Government	should	take	action	along	the
和	我们	因此	推荐	那	这	政府	应该	拿	行动	沿着	这

[laɪnz] [prə'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] . [-]

lines	proposed	by	the	Justice	Department	.	[	29	]
线条	建议的	经过	这	正义	部门	.	[	-	]

因此，我们建议政府按照司法部提出的路线采取行动。[29]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðæt] ['evri] ['efərt] [biː; bi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði]['perənt] - ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl]

That	every	effort	be	made	through	the	Parent	-	Teacher	and	Home	and	School
那	每一个	努力	是	制成	通过	这	父母	-	老师	和	家	和	学校

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] [prə'spektɪv]

Associations	to	reach	the	greatest	possible	number	of	parents	and	prospective
协会	到	抵达	这	最	可能的	数字	的	父母	和	预期

['perənts] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]

parents	in	order	that	they	might	be	given	the	type	of	assistance	referred	to	in
父母	在	命令	那	他们	可能	是	给定	这	类型	的	协助	指	到	在

['greɪtər] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

greater	detail	in	the	body	of	this	report	.
更大的	细节	在	这	身体	的	这	报告	.

应通过家长教师协会和家校协会尽一切努力接触尽可能多的家长和准家长，以便为他们提供本报告正文中更详细提到的那种帮助。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

That	,	for	the	better	attainment	of	the	object	set	out	in	the	preceding
那	,	为了	这	更好的	素养	的	这	目的	放	出去	在	这	前

['pærəgræf] ,

paragraph	,
段落	,

为了更好地实现前一段所述目标，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]

it	is	recommended	that	the	Director	of	Education	be	asked	to	confer	with
它	是	受到推崇的	那	这	导演	的	教育	是	问	到	授予	和

[ə'proʊpriət] ['ekspɜːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]

appropriate	experts	with	a	view	to	the	provision	of	suitable	courses	of
合适的	专家	和	一个	看法	到	这	条款	的	合适的	课程	的

['lektʃərz] [fɔːr; fər] ['perənts] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['perənts] .

lectures	for	parents	and	prospective	parents	.
讲座	为了	父母	和	预期	父母	.

建议请教育局长与相关专家商讨，以便为家长和准家长提供合适的课程讲座。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [end][ɪn] [vjuː] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbərz]

That	with	the	same	end	in	view	steps	should	be	taken	to	increase	the	numbers
那	和	这	相同的	结尾	在	看法	步骤	应该	是	已采取	到	增加	这	数字

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] ,

of	our	visiting	teachers	,
的	我们的	访问	教师	,

为了达到同样的目的，应该采取措施增加客座教师的数量。

[skuːl] [saiˈkɔledʒist] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːrsɪz] .

school	psychologists	,	and	public	health	nurses	.
学校	心理学家	,	和	民众	健康	护士	.

学校心理学家和公共卫生护士。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðæt] [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɜːrvɪs] [biː; bi][səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd][ɪn][ðə; ði]

That	the	Director	of	the	National	Broadcasting	Service	be	supported	in	the
那	这	导演	的	这	国家的	广播	服务	是	有	在	这

[kɔːrs] [hiː; hi][prəˈpəuziz][tuː; tə]['fɑːloʊ][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [ɪˈfekt] [ðə; ði][səˈdʒestʃənz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]

course	he	proposes	to	follow	to	put	into	effect	the	suggestions	made	by	him
课程	他	提议	到	跟随	到	放	进入	影响	这	建议	制成	经过	他

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] .

in	this	report	.
在	这	报告	.

应支持国家广播服务局局长按照他在本报告中提出的建议采取的措施。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [stres] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [baɪ]

We	also	stress	our	view	that	during	the	hours	set	apart	for	listening	by
我们	还	压力	我们的	看法	那	期间	这	小时	放	除	为了	聆听	经过

['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fitʃər] [ðæt] [kæn; kən] ['ferli] [biː; bi]

children	there	should	be	a	complete	absence	of	features	that	can	fairly	be
孩子们	那里	应该	是	一个	完全的	缺席	的	特征	那	能	相当	是

[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌnˈsuːtəbl] [fɔːr; fər][ɔːr][ɪnˈdʒʊriəs][tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

regarded	as	being	unsuitable	for	or	injurious	to	young	children	.
认为	作为	存在	不合适	为了	或者	有害的	到	年轻的	孩子们	.

我们还强调，我们认为在专门为儿童安排的收听时间内，应该完全没有可以合理地认为不适合或对幼儿有害的内容。

[eks] . [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɒntrəˈseptɪvz] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]

X	.	That	on	the	question	of	contraceptives	the	Committee	has	but	one
X	.	那	在	这	问题	的	避孕药	这	委员会	有	但	一

[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] — ['neɪmli] ,

recommendation	to	make	—	namely	,
推荐	到	制作	—	即	,

X. 关于避孕药具问题，委员会只有一项建议——即：

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪriəsli] [kənˈsɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

that	the	Government	should	seriously	consider	whether	it	could	be	made	a
那	这	政府	应该	严重地	考虑	无论	它	可以	是	制成	一个

['krɪmɪn(ə)l] [əˈfens] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kemɪst] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv]

criminal	offence	for	any	one	but	a	chemist	acting	in	the	ordinary	course	of
刑事	罪行	为了	任何	一	但	一个	化学家	表演	在	这	普通的	课程	的

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sel] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

his	business	to	sell	such	articles	to	any	member	of	the	general	public	.
他的	商业	到	卖	这样的	文章	到	任何	成员	的	这	一般的	民众	.

政府应认真考虑是否可以规定，除在正常经营过程中出售此类物品的化学家外，任何人向普通公众出售此类物品均属刑事犯罪。

[ɑːr] . [em] . ['ældʒi] , ['tʃermən] .

R	.	M	.	Algie	,	Chairman	.
拉	.	M	.	阿尔吉	,	主席	.

RM Algie，主席。

[baɪ] [əˈθɔːrəti] :

BY	AUTHORITY	:
经过	权威	:

经授权：

[ɑːr] . [iː] . ['əuin] , ['gʌvərnmənt] ['prɪntər] ['welɪŋtən] , [nuː] ['ziːlənd] . — -

R	.	E	.	OWEN	,	GOVERNMENT	PRINTER	WELLINGTON	,	NEW	ZEALAND	.	—	1955
拉	.	E	.	欧文	,	政府	打印机	惠灵顿	,	新的	新西兰	.	—	-

RE OWEN，政府印刷商，惠灵顿，新西兰。—1955年

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d .

6d .

6d .

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神